A COM

Difficult V

ROYAL

A LITERAL TRANS
TRANSLATION OF



(Carefu

Registere

PRINTED A
A.
Price 8 A

ROYAL READERS No. II.

THE SPIDER કરોળીઓ.

Do you see? તમે જુવોછો?
Spider, s. (સ્પાઇડર) કરોળીઓ.
Picture, s. (પીક્ચર) ચીત્ર. તસ્વીર, છબી.
Web, s. (વેબ) જાળું, પડ
Just, ad. (જસ્ટ) હમણાંજ.
He has got done. (હી હૅઝ ગૉટ ડન) તેણે પુરૂં કીધુંછે.
Sits, v. i. (સિટસ) બેસેછે.
In the very middle, બરોબર મધ્ય ભાગમાં.
Ready, ad. (રેડી) તૈયાર, તત્પર
To pounce. inf. (ટુ પાઉન્સ) તડાપ મારી પકડી લેવું.
Fly, s. (ફ્લાઇ) માખી,
Loves, v. t. (લવ્ઝ) ચાહેછે.
As soon as he begins to live. જેવો તે જન્મેછે તેવોજ.
Every, a. (એવરી) દરેક.
Is born a weaver. જન્મથીજ વણકર હોયછે.
Weaver, s. (વીવર) વણકર.
Youngest, a. (યંગેસ્ટ) સૌથી નાનો
Knows, v. t (નોઝ) જાણેછે.
Just, ad. (જસ્ટ) બરોબર. તેજ માફક.
Just as well as the oldest. બરોબર સૌથી બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક.
Never, ad. (નેવર) કદી નહી.
The spider never has to go to school. કરોળીઆને કદી નિશાળે જવું પડતું નથી.
Task, s. (ટાસ્ક) કામ.
Duck, s. (ડક) બતક.
Can swim, v. i. (કૅન સ્વીમ) તરી સકેછે.
As soon as it is hatched (હૅચડ) જેવું તે સેવાય છે તેવુંજ; જેવું તે ઇંડાંમાંથી બાહાર નીકળેછે તેવુંજ.

Can build, v. t. (કેનબીલ્ડ) બાંધી શકેછે.
Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.
Honey-comb, s. (હનિકોમ્બ) મધપૂડો.
Without any teaching. (ઉવિધાઉટ એની ટીચીંગ) શીખવ્યા વગર.
Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.
Power, s. (પાવર) શક્તિ.
And that is why. અને તેટલા સારૂં.
Blunder, s. (બ્લંડર) ભુલ, ચુક.
Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતનારા.
Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.
In the work that he does, જે કામ તે કરેછે તેમાં.
The spider is never in hurry. (હરી) કરોળીઓ કદી પણ ઉતાવળ કરતો નથી
Takes care (ટેક્સ કેર, સંભાળ લેછે.
To make every thread fast. દરેક દોરો મજબુત કરવાને.
He takes a pride. તે મગરૂર છે.
Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.
In the very best way. સૌથી સરસ રીતે.
Masons, s. (મેસન્સ) કડીઆ, કારીગર.
Size, s. (સાઈઝ) કદ.
Thimble, s. (થિમ્બલ) અંગુઠી.
The size of a big thimble. એક મોટી અંગુઠીનાં કદના જેટલાં.
To fasten, inf. (ટુ ફાસન). બંધ કરવાને.
Inside, ad. (ઇન્સાઈડ) અંદરથી.
Robber, n. (રૉબર) ચોર.
Can get in, (કેન ગેટ ઈન) અંદર આવી શકે.
Garden spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઇડર) વાડીમાં રેહેનારો કરોળીઓ.
Threads, s. (થ્રેડ્સ) દોરા
Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં અધર ઉડતા રાખેછે.

Happen to take hold of. પકડે એવું બની આવે.
Plants, s. (પ્લૅન્ટસ)રોપા.
Branches, s. (બ્રૅન્ચીઝ) . ડાલાઓ, ડાંખલીઓ.
As the roads or bridges રસ્તા અથવા પૂલો તરીકે.
By which. (બાઈ ઉિચ) જેથી.
It crosses from place to place. તે એક જગ્યાથી બીજી જગાએ જાય છે.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી.
Story, s. (સ્ટોરી) વાત
Saving, p. pr. (સેવીંગ) બચાવતાં.
By this means. (બાઇ ધિસ મીન્સ) આ રીતે, આ સાધનથી.
Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.
Stood, v. i. (સ્ટૂડ) હતી.
Island, s. (આયલંડ) બેટ, ટાપુ.
Midst, pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે અધવચ.
To get off. (ટુ ગેટ ઑફ બાહેર નીકલવાને.

Top, s. (ટૉપ) મથાળે.
And kept still for a while. અને થોડોક વખત શાંત ઉભો રહયો.
He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ લાગ્યું.
I am in a nice fix now, હવે હું જબરા સપાટામાં આવી ગયો છું.
He soon made up his mind. શું કરવું તે વિષેનો તેણે તરતજ મનમાં ઠરાવ કીધો
To spin, inf. (ટુ સ્પીન)વણવું.
Slid, v. i. (સ્લીડ) સરી ગયો.
Slid along the line. તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો.
Safely, ad. (સેફ્લી) સહી સલામત.
Got safely. (ગૉટ સેફ્લી) સહી સલામત આવી પુગો.
Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકી.
To dry land at last. છેવટે સુકી જમીન ઉપર.
Questions, s. (ક્વેસ્ચન્સ) સવાલો.
Syllables, s. (સીલેબલ્સ) સ્વર યુક્ત વર્ણ.

Do you see the spider, તમે કરોળીઆને જુવોછો, in the picture ? છબીમાં ? He has just got his web done, તેણે હમણાંજ પોતાનું પડ પુરૂં કીધુંછે, and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસેછે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્ય ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડાપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમે છે. He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂં કરે છે, as soon as, જેવો, he begins to live, તે જન્મેછે તેવોજ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઓ જન્મથીજ વણનારો હોયછે. Even the youngest spider knows, સૌથી નાનો કરોળીઓ જાણેછે, How to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, બુઢામાં બુઢા કરોળીઆની માફક. The spider ક-રોળીઆને never has to go to school નિશાળે કદી જવું પડતું નથી to learn his tasks, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ the little duck. બતકનું બચ્ચું can swim. તરી શકેછે as soon as it is hatched જેવું તે ઇંડાંમાંથી બાહેર નીકળે છે તેવુંજ, And, અને, the little bird can build its nest, પક્ષીનું બચ્ચું પોતાનો માળો બાંધી શકેછે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુડો બનાવી શકેછે without any teaching. કોઇના પણ શીખવ્યા વગર God has given these creatures, ઇશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપી છે, the power. શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારૂં, they never make any blunders. તેઓ કોઇપણ જાતની ભુલો કરતા નથી. Not all, સઘળા નહીં the weavers and spinners

વણકરો અને કાંતનારાઓ in the world, દુનિઆમાંના, could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the work, કામમાં that he does, જે તે કરેછે તે. The spider, કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ ઉતાવળો થતો નથી. He always takes care, તે હમેશાં સંભાળ લેછે, to make કરવાને, every thread fast. દરેક દોરો મજબુત, He takes a pride, તે મગરૂરી લેછે, in doing his work well, પોતાનું કામ બરોબર કરવામાં, All spiders, સઘળા કરોળીઆને have not the same kind of work to do, એકજ જાતનું કામ કરવાનું હોતુ નથી. But they all પણ તેઓ સઘળાં do it in the very best way, સૌથી સરસ રીતે તે કરેછે. Some spiders. કેટલાક કરોળીઆ, are masons, કડિઆ હોયછે, These build houses, તેઓ ઘરો બાંધેછે, the size of a big thimble, મોટી આંગુઠીના કદના જેટલાં. They make, તેઓ કરેછે, doors, બારણાંઓ, to them, તેઓને, which they shut, જે તેઓ બંધ કરેછે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર જાયછે ત્યારે, It is even said, એટલે સુધી કેહેવાયછે, that કે they are able, તેઓ શક્તિવાનછે, to fasten the door, બારણું બંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું inside, અંદરથી so that જેથી કરીને, no robber can get in, કોઇબી ચોર અંદર આવી શકે નહીં The garden spider, વાડામાં રેહેનારો કરોળીઓ lets its thread float in the air પોતાના દોરા હવામાં ઉડતા રાખેછે, till જ્યાં સુધી they happen to take hold of તેઓ પકડી શકેછે, plants, રોપા, or branches, અથવા ડાંખલીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these threads, તે તે વખતે આ દોરાઓ વાપરેછે, as the roads

or bridges, રસ્તા અથવા પુલો તરીકે, by which, જેથી કરીને, it crosses from place to place. તે એક જગાએથી બીજી જગાએ જાયછે. A strange story is told, એક અજાએબ જેવી વાત કેહેવાયછે of a spider, કરોળીઆની saving his life by these means, એ ઉપાવથી પોતાની જીંદગી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુક્યો હતો upon the end of a stick, એક લાકડીના છેડા ઉપર which stood, જે હતી, a foot or two. એક બે ફુટ, out of water, પાણીની બાહેર. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતો, in the midst, વચ્ચોવચ of a little sea, એક ન્હાના દરીઆની. what did he do? તેણે શું કીધું? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયો, to the edge of the water, પાણીની કોર સુધી. He went round and round it. તેણે તેની આસપાસ ગોલ ચકરડામાં ફર્યા કીધું; but he could find no way. પણ તે રસ્તો મેળવી શક્યો નહી, to get off. બાહાર નીકલવાનો. He then went once more. તે પછી એક વખત ફરીથી ગયો, to the top of the stick, લાકડીને મથાળે. and અને keep still for a while, થોડા વખત સુધી શાંત ઉભો રહયો.He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ જણાયો, "well, ઠીક, I am in a nice fix now. હું હમણા જબરા સપાટામાં આવી ગયોછું; what am I to do?" મારે શું કરવું જોઇએ?" He soon made up his mind તેણે તરતજ શું કરવું તેનો ઠરાવ કીધો. For. કારણ કે he at once, તેણે એકદમ, began to spin a long thread. એક લાંબો દોરો વણવા માંડયો. He made fast તેણે બાંધ્યો one end of it, તેનો એક છેડો, to the top of the stick, લાકડાના

મથાળાને, and let the thread float away, અને તે દોરાને ઉડતો રાખ્યો, in the wind, પવનમાં till જ્યાં સુધી, it caught a tree, તે એક ઝાડને વળગ્યો, on the shore, કીનારા ઉપરના. He then slid along the line, તે ત્યાર પછી તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો, and got safely to dry land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો at last, છેવટે.

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરૂં અને પક્ષી.

Clean, a. (ક્લીન) સાફ, સ્વચ્છ.
Cage, s. (કેજ) પાંજરૂં.
Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતાં, ચકચકીત.
Flowers, s. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.
Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.
Ripe, a. (રાઈપ) પાકેલાં.
Cherries, s. (ચેરીઝ) એક જાતના ફળો.
All wet with dew, બધાં દવથી ભીજાઈ ગયેલાં
Thanks, (થેંક્સ) હું તારો ઉપકાર માનુંછું
Maiden, s. (મેડન) કુમારીકા
I dearly love, મને ઘણુંજ ગમેછે.
Clear, a. (ક્લીઅર) સાફ, ખુલ્લી.
Cool, a. (કુલ) થંડી
Snug, a. (સ્નગ) છુપો, સગવડ ભરેલો.
Golden, a. (ગોલ્ડન) સોનાનું.
Are buried in snow, બરફમાં દટાઇ ગયેલાંછે, બરફથી ઢંકાઇ ગયેલાં છે.
Stay, v. i. (સ્ટે) સાથે રેહેવું.
Nay, ad. (ને) નહીં
Greener a. (ગ્રીનર) વધારે લીલોત્રીવાળાં.
Warmer, a. (વૉર્મર) વધારે ગરમ.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ.

Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશનુમાં.
Joyful, a. (જૉયફુલ) ખુશી ભરેલું, આનંદકારક.
Song. s. (સૉંગ) ગીત.
Who will guide thee તને રસ્તો કોણુ બતાવશે
Foolish one. મુર્ખ પક્ષી.
If you don't stay with me, જોતું મારી સાથે નહિ રેહેશે તો.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Morning air. સવારની હવા.
To drink the sunshine everywhere. બધી જગ્યાની રોશની ભોગવવા માટે.
Pretty. a. (પ્રિટિ) સુંદર.
Winter, s (વિન્ટર) શીયાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી come to me! મારી પાસે આવ! I have મારી પાસેછે. a clean cage એક સાફ પાંજરૂ, all ready, બધું તૈયાર for thee તારે માટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર ફૂલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ. and fresh, ripe, cherries, અને તાજાં પાકાં ચેરી ફળો all wet with dew, સઘળા દવથી ભીંજાઇ ગયેલાં. Thanks, હું તારો ઉપકાર માનુંછું little maiden, નાની કુમારીકા, for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારૂં. But, પણ, I dearly love, હું પ્યારથી ચાહુંછું, the clear cool air, સાફ, થંડી હવા; And. અને, my snug little nest, મારો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree, જુના એક ઝાડમાં is better, વધારે સારોછે, than golden cage for me, મારે સારૂં સોનના પાંજરા કરતાં. Little bird. નાના પક્ષી, little bird. નાના પક્ષી, where wilt thou go. તું કયાં જઇશ, when all the fields જ્યારે સઘળાં ખેતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે. The ice will cover બરફ ઢાકી નાંખશે. the old oak

tree, જુના ઓકની ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird. નાના પક્ષી stay with me, મારી સાથે રહે. Nay. નહી little maiden, નાની કુમારીકા. away I will fly, હું ઉડી જાયશ. to greener fields, વધારે લીલાં ખેતરોમાં and અને, a warmer sky. વધારે ગરમ દેસમાં When spring comes back, જ્યારે વસંત રૂતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશનુમાં વરસાદ સહીત. my joyful song, મારૂં ખુશી ભરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળસે Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea? ટેકરીઓ ઉપર અને દરિઆ ઉપર? Foolish one, મુર્ખ પક્ષી come with me to stay, મારી સાથે રેહેવાને આવ; If you don't જો તું નહી આવશે તો I am sure, મારી ખાતરીછે, you will lose your way, તું તારો રસ્તો ખોશે Ah, no, ઓ, નહીં. litle maiden, નાની કુમારીકા, God guides me, ઈશ્વર મને રસ્તો બતાવેછે, over the hills and over the sea, ટેકરીઓ ઉપરનો અને દરીઆ ઉપરનો, He made me free, તેણે મને છુટાપણું બક્ષેલું છે, as morning air, સહવારની હવાની માફક. to drink the sunshine every where, બધી જગાનો તડકો ભોગવવાને માટે.

THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવેછે.	Pretty, a. (પ્રિટિ) સુંદર.
Rabbits. s. (રેબીટસ) સસલાં.	Are feasting, ખાયછે.
	Seem, v. i. સીમ, દેખાયછે.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા.
Mouth, s. (માઉથ) મોહોડું.
Edges, s. (એડજીસ) કોરો.
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Safe a. (સેફ) સહી સલામત.
Fear, v. t. (ફીઅર) બીવું, ડરવું.
Catch, v. t. (કૅચ) પકડવું.
To feed, inf. (ટુ ફીડ) ખાવાને.
Very close to the ground જમીન ઉપર છેક અડોઅડ અથવા નજદીક.
Amongst the grass. ઘાસમાં.
You can hardly see, તમે કદાચજ જોઇ શકો; તમે ઘણી મુસીબતથી જોઇ શકો.
Gray things, ભુરી ચીજો.
If you clap your hands, જો તમે તાળી પાડો.
Run off. (રન ઑફ) નાસી જવું.
Lots of little white tails, સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પુંછડીઓ.
Bobbing. p. pr. (બૉબીંગ) હીલતી, ઝુલતી.
Pretty sight, સુંદર દેખાવ.
Sea-shore, s (સી-શોર) દરીયા કીનારો.
Hundreds and hundreds, સેંકડો.
Quite, a (ક્વાઇટ) તદન.
Streets, s. (સ્ટ્રીટસ) મોહોલ્લા
Perhaps, ad. (પરહૅપ્સ) કદાચ
Creatures, s (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.
Live together સાથે રહેછે.
Town, s. (ટાઉન) શેહેર.

There is George looking, જ્યૉર્જ જુવે છે. at the rabbits, સસલાં તરફ Let us go and see them too, ચાલો આપણે પણ તેઓને જઇ ને જોઇએ. Ah અરે how pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓછે ? Can they eat anything. તેઓ શું કોઇબી ચીજ ખાઇ શકેછે ? yes Lily, હા, લીલી, you may give them. તમે તેઓને આપો, these geen leaves, આ, લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see

the leaves, તેઓ પાંદડાં જુવે છે. Ah અરે, how they are feasting,તેઓ કેવી ખુશીથી ખાયછે? They seem very hungry, તેઓ ઘણા ભુખ્યા દેખાયછે? Their little mouths, તેઓના ન્હાના મોહોડાં go round and round the edges, કોરની આસપાસ જાયછે of the fresh green leaves તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સઘળાં ખાઇ જશે. wild rabbits, જંગલી સસલાં go into holes, દરમાં જાયછે, which they make જે તેઓ કરેછે;in the ground જમીનમાં, There they are safe ત્યાં તેઓ સલામત રેહેછે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats, કુતરા અથવા બીલાડીઓથી; or even men, અથવા માણુસોથીબી, who would like to catch them જેઓને તેઓને પકડવા ગમેછે In the evening, સાંજે, they came out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બાહાર આવેછે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને સારૂં They sit તેઓ બેસે છે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજદીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચજ જોઇ શકો the little gray things, તે નાની કાબરચીત્રી ચીજો (સસલાં) But if you clap your hands પણ જો તમે તાલી પાડોતો, they will all run off to their holes, તેઓ સઘળા નાહાસીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે જોશો lots of little white tails, સંખ્યાબંધ ન્હાની સફેદ પુંછડાઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર હોલતી It is a pretty sight. ખુશી ભરેલો દેખાવ થઇ પડેછે, to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાને ખેતરો ઉપર દોડતાં જોવાનો, On the hills,

ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shore, દરીઆના કીનારાની નજદીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહેછે. there are hundreds and hundreds of them. ત્યાં તેઓ સેંકડોગમે હોયછે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંનું એક મોટું શેહેર. with its streets and houses, તેના મોહોલ્લાં અને ઘરો સહીત, all under the ground. છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me. લીલીને મારી સાથે આવવું પડશે some day કેાઇ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે જોઇ શું some of the little creatures that live in the rabbit town જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંના શેહેરમાં રહેછે તેઓમાંના કેટલાએકને.

THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (વાઇલ્ડ) ઉજાડ.
Mountin, s. (માઉન્ટન) પાહાડ, પર્વત.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કોર.
Just over, (જસ્ટ ઓવર લગોલગ ઉપર.
High cliff, (હાઇ કલીફ) ઊંચી ટેકરી.
Narrow, a. (નૅરો) સાંકડી.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા.
To pass each other, એક બાજુની પાસે થઇ ને જવાનું
Neither. conj. (નીધર) બેમાંનું એક નહીં.
Nor, conj (નૉર) એ પણ નહીં
Steep rock. (સ્ટીપ રૉક) ઉભો ખડક.
Rose straight above them. બરોબર તેઓની ઉપર હતા.
A deep dark chasm. (કૅઝમ) એક ઊંડો અંધારો ખા.
Lay below, નીચે હતા.
With great care, ઘણી સંભાળથી.

Laid himself down, પોતે નીચે સુતો.

Pressing as close to the rock as he could, તેનાથી જેટલું બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઇને.

Gently, ad. (જેન્ટલી) હળવેથી, આસ્તેથી.

Stepped over. (સ્ટેપ્ડ ઓવર) ઉપરથી ચાલી ગયો.

Lightly, ad. (લાઇટલી) આસ્તેથી

Bound away. (બાઉંડ અવે) કુદી ગયો.

Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગા.

Safe and sound, (સેફ ઍન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ ઈજા વગર.

Free to spring. કુદવાને છુટો.

From rock to rock, એક ખડક ઉપરથી બીજા ઉપર.

To crop, inf. (ટુ ક્રૉપ) ખાવાને.

Valley, s. (વૅલી) ખીણ.

Climbed far up. (ક્લાઇમ્ડ ફાર અપ) છેક ઊંચે ચઢ્યો

Banks, s. (બૅન્કસ) કીનારા

Rushing. a. (રશીંગ) જોસથી વેહેતો.

Wild rushing stream ઘણા જોસથી વેહેતો ઝરો.

Across, ad. (ઍક્રૉસ) આડું, વચમે.

Each wished to pass over first, દરેક જણે પેહેલાં જવાને ઇચ્છયું.

Moment. s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.

Would draw back, (ઉડ ડ્રૉ બૅક) પાછો હડશે.

Would give way, રસ્તો મોકળો કાઢો અથવા આપો.

To push and fight. (ટુ પુશ ઍન્ડ ફાઇટ) આચકા આચકી અને મારામારી કરવાને.

Slipped, v. i. (સ્લીપ્ડ) સરી ગયા.

Swift flowing stream. જોશથી વેહેતો ઝરો.

Were lost, (ઉવેર લૉસ્ટ) ડુબી મુવા. ગુમ થઈ ગયા

To yield, inf. (ટુ ઈલ્ડ) શરણ થવું, તાબે થવું.

Right time. જરૂરની વખતે, | આગત્યની વખતે.

In a will mountain, એક ઉજ્જડ પહાડ ઉપર two goats met on a ledge. બે બકરા ખડકની કોર ઉપર મળ્યા. just over a high cliff, ઊંચી ટેકરીની બરોબર ઉપર The ledge was so narrow, ખડકની કોર એટલીતો સાંકડી હતી that કે there was neither room for them to pass each other, એક બીજાને આગળથી થઇને જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તો પાછા ફરીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું A steep rock rose straight above them, એક ઉભો ખડક બરોબર તેઓની ઉપર હતો a deep dark chasm lay below, એક ઊંડો અંધારો ખો નીચે હતો What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારોછો? One of them તેઓ માહેલો એક with great care, ઘણી સંભાળથી laid himself down નીચે સુતો on the narrow ledge ખડકની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, જેમ તેનાથી બન્યુ તેમ ખડક સાથે દબાઇને, Then ત્યાર પછી the other goat, બીજો બકરો gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં સુધી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઇને he could lightly bound away, તે આસ્તેથી કુદીને જઇ શક્યો The goat that had laid down જે બકરો સુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠ્યો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યા પરથી safe and sound, ‹ ઓ સલામત free છુટો to spring again from rock to rock ફરીથી એક ખડકથી બીજા ખડક ઉપર કુદવાને and

crop the sweet grass અને મીઠું ઘાસ કરડી ખાવાને on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું Two other goats બીજા બે બકરાઓ had left the valley, ખીણ છોડી હતી and climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેક ઊંચે ચઢ્યા હતા. At length છેવટે They met on the banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild rushing stream, ઘણા જોસથી વેહેતાં પાણીના ઝરાના. A tree had fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝરા ઉપર આડું પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ કીધો હતો from the one side to the other એક બાજુએથી બીજી બાજુ સુધી The goat's looked at each other તે બકરાઓએ એક બીજા તરફ જોયું and અને each wished to pass over first દરેક જણે પેહેલાં જવાં ઇચ્છયું, They stood for a moment તેઓ એક પળ સુધી ઉભા રહયાં with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ મુકીને each thinking that દરેક જણ એવું વિચારીને કે the other would draw back. બીજો પાછો હટશે But પણ, neither of them would give way, તેઓમાંના એકે પણ રસ્તો આપ્યો નહી and they met at last, અને છેવટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge એક સાંકડાં પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી પોતાના સીંગડાથી આચકા આચકી તથા મારામારી કરવા લાગા till જ્યાં સુધી at last છેલ્લે સરવાળે their feet slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats fell, અને બેઉ બકરા પડ્યા into the swift flowing stream, જોસથી વેહેતી નદીમાં and were lost in the waters અને પાણીમાં ડુબી મુઆ. Both might have

been saved. એક બચ્યાં હોત if either of them જો તેઓમાના એકેઓ had known how to yield at the right time જરૂરની વખતે શરણ થઇ જવું તે જાણ્યું હતેતો.

EARLY RISING વેહેલાં ઉઠવાની (ટેવ.)

Get up (ગેટઅપ) ઉઠેા

Little sister, ન્હાની બેહેન.

To welcome, inf. (ટુ વેલકમ) ખુશીથી આવકાર આપવાને, મુબારકબાદી આપવાને.

Light. s (લાઇટ) સૂરજની રોશની.

Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.

Are opening ખીલેછે, ફુટેછે.

Shake, v. t. (શેક) હાલવેા.

But a branch, એક પણ ડાંખલી.

Shower, s. (શાવર) ઝાપટું.

Lambs, s. (લૅમ્બઝ) મેંઢાના બચ્ચાં.

Are skipping, (આર સ્કીપિંગ) કુદેછે.

As they please જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.

Rings. s. (રીંગઝ) કુંડાળાં, પાણીમાં થતાં ચકરડાં.

Merrily, ad. (મેરીલી) ખુશીથી.

Are swimming, (આર સ્વિમિંગ) તરેછે.

I dare say, (આઇ ડેર સે) હું હીંમતથી કહુંછું.

Has been long on the wing, લાંબેા વખત થયેા ઉડવા માંડયુંછે.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ

Idles, v. i. (આઈડલ્સ) આલસાઇ કરેછે.

Labours, v. i. (લેબર્સ) મેહેનત કરે છે.

Wise a. (વાઇઝ) ડાહયા.

Insect, s. (ઇનસેકટ) જીવ જંતુ.

Lark, s. (લાર્ક) ચંડોળ પક્ષી,

Is singing. ગાયછે.

Gaily. ad (ગેલી) ખુશીથી.

Rejoices. v.i (રીજૉયસીસ) ખુશી થાયછે.

Glad, a. (ગ્લૅડ) ખુશનુમાં,
Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.
Sad, a. (સૅડ) દલગીર.
Day light, s. (ડેલાઇટ) સુર્યેની રોશની, તડકો.
Work, v. i.(ઉવર્ક)કામ કરવું.
Bee, s. (બી) મધમાખ.

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બેહેન; the morning is bright સહવાર રોશની વાળીછે (એટલે દહાડો ઉગ્યોછે) and the birds are all singing અને સઘળાં પક્ષીઓ ગાયછે to welcome the light, રોશનીને મુબારકબાદી આપવાને The buds are all opening કળીઓ સઘળી ખીલેછે; the dew is on the flower ફુલ ઉપર દવછે; If you shake but a branch જો તમે એક પણ ડાંખલી હીલવોતો see જુવો there falls quite a shower, એક આખું ઝાપટું તુટી પડેછે By the side of their mothers તેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં મેંઢાના બચ્ચાં આસપાસ કુદેછે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સઘળા કુંડાલાંઓથી I know, મને માલમ પડેછે. The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરેછે The bee, મધમાખે I dare say, હું હીમતથી કહુંછું has been long on the wing લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડયુંછે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રૂતુના હરેક ફુલમાંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખ કદી પણ આળસાઇ કરતી નથી, but પણ labours all day આખો દહાડો મેહેનત કરેછે, Thinking વિચારીને (wise little insect દાહયું નાનું જાનવર) work better than

play રમવાના કરતાં કામ કરવું વધારે સારૂં છે. The lark is singing gaily ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાયછે, it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને ચાહેછે and rejoices. અને ખુશી થાયછે. that now the gay spring has begun. કે હવે આનંદકારક વસંત રૂતુ શરૂ થઇછે For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રૂતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું ધારૂંછું કે તે ખોટું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઇએ તો, to hear the lark's song, ચંડોળ પક્ષીનું ગાયન સાંભળવાને. Get up. ઉઠ. for કારણકે when all things જ્યારે સઘળી ચીજો are merry and glad, ખુશી ભરેલી અને આનંદીછે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આળસુ અથવા ઉદાસ થવું નહી જોઈએ, For God gives us day-light કારણકે ઇશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપેછે dear sister પ્યારી બેહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઇએ and અને may work like the bee મધમાખની માફક કામ કરીએ.

BEES. મધમાખો.

Look at v. i. (લૂક ઍટ) જુવો, જો.
Shakes, v. t. (શેકસ) હલાવેછે.
It is off. તે ઉડી ગઈછે.
Is working. (ઇઝ ઉવર્કીંગ) કામ કરેછે.
Again, ad. (અગેન) ફરીથી.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
Rest, v. t. (રેસ્ટ) આરામ લેવો.
Minute, a. (મિનિટ) પળ

A geat deal of work ઘણું કામ.
Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.
To get it done, તે પુરૂં કરવાને.
End, s. (એન્ડ) છેડો અંત.
Garden, s. (ગારડન) વાડી, બાગ.
Straw houses, (સ્ટ્રૉ હાઉસીસ) ઘાસનાં ઘરો.
Windows, s. (ઉવિન્ડોઝ) બારીઓ.
Hives, s. (હાઈવ્ઝ) મધમાખીના પુડા.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતરૂતુ.
Comes, v. i. (કમસ) બેસેછે, શરૂ થાયછે.
Flowers begin to bloom ફુલો ખીલવા માંડેછે.
Very early, (વેરીઅરલી) ઘણીજ વેહેલી.
Gather, v. t. (ગૅધર) એકઠું કરે છે.
Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) મીઠો રસ.
Tongue, s. (ટંગ) જીભ.
Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ખોસેછે.
To suck up, (ટુસકઅપ) ચુસી લેવાને.
Make it into honey, તેનું મધ બનાવેછે.
Sets out, (સેત્સ આઉટ) બાહેર નીકળેછે.
To look for, શોધવાને, ખોળવાને.
It does not visit, તે આગળ જતી નથી.
Only the flowers near at hand, માત્ર નજદીકનાંજ ફુલો.
When the shower of rain comes on, જ્યારે વરસાદનું ઝાપટું પડેછે ત્યારે.
Takes shelter, (ટેક્સ શેલ્ટર) આશરો લેછે.
Wall, s. (ઉવૅાલ) દીવાલ.
Peeps out again, પાછો બાહાર નીકળેછે.
Mounts up, (માઉન્ટસ અપ) ઊંચે ચઢેછે.
Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝડપથી.
A kind of golden dust, એક જાતની સોનાની કરજધુળ.

Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા.
They use it, તેઓ તેને વાપરેછે.
As food, ખોરાક તરીકે.
Wax, s. (ઉવૅક્સ) મીણ
Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધેછે
Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, બાકાં.
Shape. s. (શેપ) આકાર.
Same, s, (સેમ) એકજ.
Nicely fitted together, સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં.
Waxen cells, મીણના બનાવેલાં ઘર,
Besides, pre. (બીસાઇડઝ) સીવાય.
Snail, s. (સ્નેલ) ગોકલ ગાય.
Crawled, v. i. (ક્રૉલ્ડ) પેટે ચાલીને આવી.
Crowded, v. i. (ક્રાઉડેડ) ભેગી થઇ.
Wonder, s. (ઉવન્ડર) અજાએબી.
Could not make out, સમજી શકયા નહીં.
Lady, s. (લેડી) શેઠાણી, બાઇ
House, s. (હાઉસ) કોટલું, ઘર.
Lady with the house on her back, પીઠ ઉપર કોટલાંવાળી બાઇ (એટલે ગોકળગાય.)
Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધો.
To turn out, બાહાર કાઢવાને.
Vain, ad. (વેન) ફોગટ.
They could not get her to go out of the hive, તેઓ તેને મધપૂડામાંથી બાહાર કાઢી શકયા નહીં.
They fell upon another plan, તેઓએ બીજી કળા કીધી.
Sealed up, v. t. (સીલ્ડ અપ) પુરી નાંખી.
Edges, s. (ઍડજીસ) કોરો.
Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુત
Bottom, s. (બૉટમ) તળીયું.
Did not trouble any more, વધારે મેહેનત આપી નહી.
Trouble, v. t. (ટ્રબલ) મેહેનત આપવી.
Failed, v. i. (ફેલડ) નીષ્ફળ થઇ.

Look at જુવો that bee પેલી મધમાખને on the flower, ફુલપર. See જો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો કેવી હીલવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાંનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah ! આહા ! it is off to another flower તે બીજા ફુલ પર ઉડી ગઇછે. It is working again તે ફરીથી કામ કરે છે Now it is off to another, હવે તે બીજાં ઉપર ઉડી ગઇ છે ? How busy it is તે કેવી ઉદ્યોગીછે ! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પળ પણ વિસામો લેતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માલમ પડેછે. and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુરૂં કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે બાગના બીજા છેડા તરફ જઇએ Do you see તમે જુવોછો those little straw houses પેલાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows જેને બારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ઘણું નાનું બારણું છે ? They are the houses એ ઘરો છે in which જેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are called hives અને મધપુડા કેહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in કેટલી બધી અંદર જાયછે ! When spring comes જ્યારે વસંત રૂતુ આવે છે. and the flowers begin to bloom અને ફુલો ખીલવા માંડેછે, the bees comes out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બાહેર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વેહેલી They fly away તેઓ ઉડે and gather

અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers ફુલોમાંથી The bee has a long tongue મધ-માખને લાંબી જીભ હોયછે which it thrusts into the flower, જે તે ફુલમાં ખોસેછે to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઈ જાયછે to the hive મધપુડામાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સવારે બાહેર નીકળેછે, to look for honey મ-ધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે ફુલો આગળ જતી નથી એટલુંજ નહી, near at hand, નજદીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત more than a mile એક માઇલ કરતાં વધારે (દુર) from its hive પોતાના મધપુડાથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું ઝાપટું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઇ નાના બાકાંમાં ભરાઇ જાયછે in a wall દીવાલ માહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવા કદાચ ઝાડના પાંદ-ડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં ફુલમાં When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બાહેર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ઊંચે જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડ-પથી ઉડીને ઘેર જાયછે Bees gather not only honey મધમાખ માત્ર મધ એકઠું કરેછે એટલુંજ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જાતની સોનાના જેવી ધુળ, from the inside of flowers ફુલોના અંદરના ભા-ગમાંથી. This dust આ ધુળ they carry home on

their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ઘેર લઇ જાયછે They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-bread, મધમાખની રોટલી બનાવવાને in the hive મધપુડામાં as food ખોરાક તરીકે for the young bees નાની મધમાંખોના. This dust આ ધુળને they also use to make wax તેઓ મીણ બનાવવાને વાપરેછે; and with the wax અને મીણથી કરીને they build a great many little cells તેઓ ઘણા નાના ઘરો બાંધે છે, all of the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all nicely fitted together અને સઘળાં સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે with the sweet honey મીઠાં મધથી. The little waxen cells નાનાં મીણના ઘરો filled with honey મધથી ભરેલાં are called the honey comb, મધપુડો કેહેવાય છે. One day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોકળગાય પેટે ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The bees soon crowded about her મધમાખો જલદીથી તેની આસપાસ ભેગી થઇ in great wonder ઘણી અજાએબીમાં They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં what the lady with the house on her back could want, કોટલાંવાળી ગોકળગાય બાઇ ને શું જોઇતું હશે. As she was very much in the way, તે ઘણી આડે આવ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the street of their busy litte town તેઓના નાના ઉદ્યોગી શેહેરના મોહોલ્લામાં, they tried to turn her out તેઓએ તેને બાહેર કાઢવાની યુક્તિ કીધી. But it was all in vain પણ તે સઘળું ફોકટ ગયું. They could not get her to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બાહાર કાઢી

શકી નહીં At last they fell upon another plan છેવટે તેઓએ બીજી કળા કીધી. They sealed up all the edges તેઓએ સઘળી કોર પુરી નાંખી of her shell તેણીના કોટલાની with wax મીણથી and so fixed it firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણીજ મજબુતાઇથી ચોંટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The poor snail could not move બાપડી ગોકળ ગાય ચાલી શકી નહી. She soon died તે જલદીથી મરી ગઇ and did not trouble them any more અને તેઓને વધારે વાર મેહેનત આપી નહીં.

THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહુંછું.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
To watch, inf. (ટુ ઉવૉચ) તપાસવાને.
They linger not, (લીંગર) તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી.
Alive, a. (અલાઇવ) સજી-વન, ચાલાક.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી, ચતુરાઇ.
Will, s. (ઉવિલ)મરજી, ઈચ્છા
Attend to their work. પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.
Is shaped, v. t. (ઈઝ શેપ્ડ) આકાર કીધેલોછે.
Can mend, v. t. (કૅન મૅન્ડ) સુધારી શકે.
Now in, now out, they move, એક વખતે તેઓ અંદર જાયછે એક વખતે તેઓ બાહેર આવેછે.
All in true order, સઘળા એકજ સરખી રીતે.
Amid summer heat ઉ-નાળાની ગરમીમાં.
While it may, જ્યારે પો-તાથી બનેછે ત્યારે.
Tiny, a. (ટિની) નાનાં, જીણા.

Tiny drops, (ટિની ડ્રૉપ્સ) ઝીણાં ઝીણાં ટીપાં.
Never stops, થેાભતી નથી.
To waste, inf. (ટુ ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.
Play, s. (પ્લે) રમત.
Hum, s (હુમ) ગણુ ગણુતેા અવાજ.
Store, s. (સ્ટેાર) કેાઠાર, ભંડાર.
A little more, થેાડુંક વધારે
Adds, v. i. (ઍડ્ઝ) ઉમેરેછે, વધારેછે.
Apply, v. t. (ઍપ્લાઇ) લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.
Should I my heart apply, મારે મારૂં દીલ લગાડવું જોઈએ.
To mind my proper work, મારા કામ ઉપર બરેાબર લક્ષ આપવાને.
I should look for some sweet, મારે કાંઇ મીઠી ચીજ શેાધવી જોઇએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહું છું the busy bee, ઉદ્યેાગી મધમાખને, I love મને ગમેછે to watch the hive મધપુડેા તપાસવા. When the sun is hot જ્યારે સૂરજનેા સખત તડકેા પડેછે ત્યારે, they linger not તેઓ પેાતાનેા વખત ખેાતા નથી, It makes them all alive તે તેઓને ચાલાક બનાવેછે (સૂરજના તડકાથી તેઓને કામ કરવાની હેાંશીઆરી આવે છે.)

God gave them skill, ઈશ્વરે તેઓને હેાંશીઆરી બક્ષી છે, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to their work attend. તેઓ પેાતાના કામ ઉપર લક્ષ આપે છે. Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં બાકાને એવેાતેા આકાર આપેલેા છે, That none their work can mend કે કેાઇ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now in, now out, they move about ઘડીકમાં અંદર અને ઘડીકમાં બાહાર તેઓ આસ્પાસ ફરે છે, yet all in true order, તેાપણુ સઘળા એકજ રીતે; Each seems to know

both દરેકજણ બેઉ જાણતા હોય એમ જણાયછે where to go ક્યાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું કરવુંછે તે Amid summer's heat હુનાળાની ગરમીમાં the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરેછે, While it may જે વખતે તે એકઠું કરી શકેછે, In tiny drops ઝીણા ઝીણા ટીપામાં and never stops અને કદી પણ થોભતી નથી to waste it time in play પોતાનો વખત રમતમાં ગુમાવવાને I hear it come હું તેને આવતી સાંભળુંછું. I know its hum હું તેનો ગણગણતો અવાજ ઓળખુંછું. It flies from flower to flower તે એક ફુલપરથી બીજા ફુલ પર ઉડતી ફરેછે, And to its store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના કોઠારમાં, It adds each day and hour તે દરેક દહાડે અને કલાકે ઉમેરે છે. Just so તેજ રીતે should my heart apply મારે મારૂં દીલ લગાડવું જોઈએ, My proper work to mind મારા કામ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપવાને Look for some sweet in all I meet જે સઘળું મને મળે તેમાંથી મારે કાંઇ પણ મીઠી ચીજ શોધવી જોઇએ, and store up all I find, અને જે સઘળું મને મળે તે એકઠું કરવુ જોઈએ.

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રૉવર્બ્જ) કેહેવતો.

Want, v. t. (ઉવૉન્ટ) ગરજ [પડવી.

Waste not, want not, (ઉવેસ્ટ નૉટ ઉવૉન્ટ નૉટ) કાંઇ ગુમાવતો ના, કે તેની ગરજ પડે નહીં.

Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.

A stitch in time saves nine. વખતસર મારેલો ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ સારેછે.

THE SWAN. રાજહંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Swan, s. (સ્વાન) રાજહંસ.
Gentle, a. (જેન્ટલ) ગરીબ, નરમ.
Likes, v. t. (લાઈક્સ) ગમે છે. ચાહેછે.
Streams, s. (સ્ત્રીમ્સ) નાળાં, ઝરા.
Ponds, s. (પૉન્ડઝ) તળાવો.
Gray, a. (ગ્રે) કાબર ચીત્રા.
Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન) પુખ્ત ઉમરે આવેલું
It is as white as snow, તે બરફ જેવું સફેદ હોયછે.
Graceful, a. (ગ્રેસ્ફુલ) શોભીતું, દબદબા ભરેલું.
Sails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે, જોયછે.
Bushes, s (બુશીઝ) ઝાડીઓ.
Rushes, s. (રશીઝ) ભીની જગામાં થતાં રોપા.
Young ones, s. (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
They need no school. તેઓને નિશાળે જવાની જરૂર પડતી નથી.
They need no teaching, તેઓને કાંઇ શીખવવું પડતું નથી.
Web-feet, s. (ઉવેબફીટ) ચામડીથી જોડાઇ ગયેલાં પગ
Number, s. (નમ્બર) સંખ્યા.
Chickens. s. (ચીકન્સ) પીલાં ગરબીના બચ્ચાં.
Sparrows, s. (સ્પૅરોઝ) ચલીઆં.
Neck, s. (નેક) ગરદન.
By means of it, એની મદદથી, એવડે.
Can reach its food, ખોરાક આગળ પોંહોંચી શકેછે.
Diving, p. pr. (ડાઇવિંગ) ડુબકી મારતાં.
Feeds on, (ફીઝ ઑન) ગુજરો કરેછે, ખાયછે.
Seeds, s. (સીડઝ) બીઆં.
Roots, s. (રૂટસ) મૂળીઆં.
Water-plants, s. પાણીમાં ઉગતા રોપા.
Colour, s. (કલર) રંગ.
Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

The tame swan પાળેલું હંસ is a very gentle bird, ઘણું ગરીબ પક્ષી હોય છે. It likes to swim તેને તરવા ગમેછે on streams, and ponds નાળાં અને તળાવો ઉપર When it is young જ્યારે તે જુવાન હોયછે, and not at all pretty bird, અને કાંઇજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જ્યારે તે મોટું થયેલું હોયછે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોયછે Look at the swan in the picture ચીત્રમાંનું રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જ્યારે તે તરતું આગળ જાયછે ત્યારે Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઊંચા ઘાસમાં near the water પાણીની નજદીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધેછે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકી લાકડી અથવા ભીની જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોયછે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુકવામાં આવેછે Here the swan lays its eggs, અહિંઆં રાજહંસ પોતાના ઇંડાં મુકેછે As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઇંડાંમાંથી બાહેર નીકલેછે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાયછે They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યાછે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકેછે, as well બરોબર as the old birds મોટાં પક્ષીઆની માફક Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજ હંસના પગ જોયાછે They are made for swimming

તેઓ તરવાને સારૂં બનાવેલાંછે. All birds સઘળાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને ચહાયછે and swim in it અને તેની અંદર તરેછે have web-feet તેઓને ચામડાથી જોડાયલા પગો હોયછે Swans have web-feet રાજ-હંસને ચામડીથી જોડાયલા પગો હોયછે, and so have ducks, અને તેજ પ્રમાણે બતકોને હોય છે. and a number of other birds અને બીજાં ઘણાક પક્ષીઓને હોયછે. They can all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકે છે but hens and chickens and sparrows, પણ મરઘી અને પીલાં અને ચલીઆં cannot swim at all બીલકુલ તરી શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તે-ઓને ચામડાથી જોડાયલા પગો હોતા નથી like the swan and the duck રાજહંસ અને બતકની પેઠે The swan has a long neck રાજહંસને લાંબી ગરદન હોય છે, and by means of it અને તેથી કરીને it can reach its food તે પોતાના ખોરાક આગળ પોંહોચી શકેછે without diving ડુબકી માર્યા વગર as ducks do, જેમ બતકો કરેછે તેમ. The swan feeds on the seeds, leaves and roots of water-plants રાજહંસ બીઆં, પાંદડાં અને પાણીમાં ઉગતાં રોપાના મુળીઆં ખાયછે.

TELL THE TRUTH. સાચું કેહેજો.

Once, ad. (વન્સ) એક વખત.
Axe, s. (ઍક્સ) કોહાળી.
To play with, રમવાને.
Greatly, ad. (ગ્રેટલી)ઘણોજ.
George was greatly pleased, જીઓર્જ ઘણોજ ખુશી થયો.
Took it with him to the garden, તે સાથે લઇ ને વાડીમાં ગયો.

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભટકયો.
Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અજમાવી જોતો હતો.
Thing, s. (થિંગ) ચીજ.
That came in his way, જે કાંઈ તેને મળતું હતું.
Cherry-tree s. (ચેરી-ટ્રી ચેરી નામનું ઝાડ.
Deepcuts, (ડીપકટ્સ) ઊંડા ઘા.
Was greatly prized, ઘણુંજ કીમતી ગણાતુ હતું.
Forgot, v. t. (ફરગૉટ) ભુલી ગયો.
By and by. રફતે રફતે.
Sorry, a. (સૉરી) દલગીર.
Ruined, p. p. (રૂઇન્ડ) નાશ પામેલું.
Sternly, ad. (સ્ટર્ન્લી) ગુસ્સાથી, કરડી રીતે.
Blame, s. (બ્લેમ) ઠપકો, દોષ, બટો.
Did lay the blame, બટો મુકયો.
Else, a. (ઍલ્સ) બીજું.
With tears in his eyes, આંખમાં આંસુ આણીને.
Noble boy, કેવો ભલો છોકરો.
Was not afraid, બીધો નહી
Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.
Forgave, v. t. (ફરગેવ) માફ કીધું.
Are tempted v. t. (આર ટેમ્પટેડ) લલચાયછે.
What is not truth, જે કાંઇ સાચું ન હોય તે, જુઠું.
Happens, v. t. (હૅપન્સ) બનેછે.
Come what may, ગમે તે થાય.
Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.
Hides. v. t. (હાઇડઝ) સંતાડેછે.
Wrong, s. (રૉંગ) ખોટું.
Does the wrong thing still, તેથીબી વધારે ખોટું કરેછે.
The boy of this story જે છોકરા વીશે આ વાત કેહેવામાં આવેછે તે.
Became, v. i. (બીકેમ)થઈ ગયો હતો.
Greatest, a. (ગ્રેટેસ્ટ) મોહાપરાક્રમી.

George Washington. (જ્યૉર્જ વૉશીંગટન) માણ- સનું નામછે.

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જ્યૉર્જ હતું and his father one day અને તેના બાપે એક દહાડે gave him a small axe તેને એક નાની કોહાળી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જ્યૉર્જને તે ઘણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતાની સાથે લઇને બાગમાં ગ. He roamed about તેણે આસપાસ ભટક્યા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કાંઇ તેને ગમતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી જોતો At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોહાળી અજમાવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં કેટલાક ઊંડા ઘા કીધા And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, બાગના બીજા ભાગમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો બાપ ઘણું કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જ્યૉર્જ સઘળું ભુલી ગયો By and by રફ્તે રફ્તે his father came તેનો બાપ આવ્યો to that part of the garden બાગના તે ભાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું He was very sorry તે ઘણો દલગીર હતો when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ જોયું almost ruined તદન નાશ પામેલું George જ્યુ-

જ્યૉર્જ said he sternly to his son પોતાના છોકરાને કરડી રીતે તેને કહ્યું "who has done this? આ કોણે કીધું? Did George answer, I don't know? શું જ્યુઑર્જે જવાબ દીધો હું જાણતો નથી? no અરે નહી. Did he lay the blame on any one else શું તેને કોઈ બીજાપર દોષ મુક્યો? O no અરે નહી. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ લાવીને he looked up to his father's face તેણે પોતાના બાપના સામું જોયું. Father બાપા said he, તેણે કહ્યું I cannot tell a lie હું જુઠું બોલી શકતો નથી I did it એ મેં કીધું. Noble boy! કેવો ભલો છોકરો He was not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીધો નહી and his father અને તેના બાપે at once forgave him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted છોકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not truth. જે કાંઈ સાચું નહી હોય તે બોલવાને When that happens જ્યારે એમ બનેછે ત્યારે let each one think of George જ્યૉર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેજો and try like him to say, "I cannot tell a lie" અને હું જુઠું બોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કેહેવાનો યત્ન કરવા દેજો. Come what may ગમે તે થાય તોબી, boys છોકરાઓ, speak the truth, સાચું બોલજો Speak the truth સાચું બોલજો and speak it ever, અને હમેશાં તે બોલજો. Cost it what it will. ગમે તેટલું નુકસાન થાય તોપણ. He who hides the wrong he did કાંઈ પણ ખોટું કીધું હોય તે જે છુપાવેછે તે does the wrong thing still. તેથી પણ વધારે ખોટું કરેછે The boy of this story આ વાતમાં આવેલો છોકરો became one of the greatest boy that ever lived. જે મોહોટા પુરૂષો થઈ ગયા તેમાનો

એક થઇ ગયો હતો. He was George washington તે જ્યૉર્જ વૉશીંગટન હતો.

PROVERBS. કેહવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બસ) કેહેવતો.
Better, a. (બેટર) વધારે સારૂં
To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સરી જવું.
Better to slip with the foot than with the tongue, જીભે સરી જવાની કરતાં પગે સરી જવું વધારે સારૂં છે. (એટલે પગે સરી જવાથી આપણો પગ ભાંગેતો તે સારો થઇ શકે પણ જીભ સરી જાય અને તે ભાંગે એટલે આપણે ખોટું બોલીએ તો તે ખોટું બોલવાનો દોષ પાછો જતો નથી.
He is wise who speaks little, જે થોડું બોલેછે તે ડાહ્યો માણસછે.
As the tree is, such is the fruit, જેવાં ઝાડ તેવાં ફળ હોયછે. (અથવા બાપ તેવા બેટા, અથવા વડ તેવાં ટેટા.)

WELCOME LITTLE ROBIN.
નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો
Robin, s. (રૉબીન) એક જાતના પક્ષીનું નામછે.
Window, s. (ઉવિન્ડો) બારી
Very gently, ઘણીજ ધીમેથી.
Came hopping, (હૉપિંગ) નાચતું નાચતું આવ્યું.
Crumbs, s. (ક્રમ્સ) રોટલીના કકડી.
Let it fly away again, પાછું તેને ઉડી જવા દીધું.
Several times, કેટલીક વખત.
Scarlet, a. (સ્કારલેટ) રાતું, કીરમજી રંગનું.

Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.
Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો, સેતરનજી.
Picking up (પિકીંગ અપ) ઉંચકી લેતાં.
Orphans, s. (ઑારફ્ન્સ) મા બાપ વગરનાં છોકરાં.
Wood, s. (ઉડ) જંગલ.
Pale, a. (પેલ) ફીકું.
Still, a (સ્ટિલ) શાંત.
Strew, v. t (સ્ત્રીઉ) વિખેરીને નાંખ્યા.
Whether, ad. (ઉવેધર) કે, અથવા નહી કે નહીં.
Free, ad. (ફ્રી) વગર ધારતીએ, છુટથી.
Gift, s (ગિફ્ટ) બખશીસ.
Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની શક્તિ.
Yet, conj. (યટ) તો પણ.
Lesson, s. (લિસન) ધડો, દાખલો, શીખામણ.
Blessings, s. (બ્લેસીંગસ) આશીર્વાદ.
Blessings will be richly given. આશીર્વાદ સારી રીતે આપવામાં આવશે.
Father, s. (ફાધર ઈશ્વર.
Heaven, s (હિવન) બેહેસ્ત, સ્વર્ગ.
During what time, કએ વખતે.

On a cold winter day એક શિયાળાના થંડા દિવસે a poor little robin એક નાનું રૉબીન પક્ષી once એક વખત came to a window, બારી આગળ આવ્યું. Some children who saw it open the window very gently જે છોકરાઓએ તેને જોયું તેઓએ બારી ઘણીજ ધીમેથી ઉઘાડી, and the robin came hopping into the room. અને રૉબીન પક્ષી ઓરડામાં નાચતું નાચતું આવ્યું. The children fed it with crumbs છોકરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડ્યા and let it fly away again, અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During the winter શીયાળામાં it came back several times તે કેટલીક વખત પાછું આવ્યું to its little friends; પો-

તાના મીત્રો પાસે; but when the warm weather came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away to the woods તે જંગલમાં ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું in this winter weather આ શિયાળાની રૂતુમાં cold must be your nest. થંડો એજ તારો માળો હોવો જોઇએ Hopping over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતું Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતું Robin knows the children love him when he comes રૉબીન પક્ષી જાણેછે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને ચાહે છે Is the story true? શું આ વાત ખરી છે? Robin રૉબીન પક્ષી you were once so good તુ એક વખત એટલુ માયાળુ હતુ to the little orphans મા બાપ વગરના નાના છોકરાઓ ઉપર sleeping in the woods જંગલમાં ઊંઘતા. Did you see them lying pale and cold and still? શું તે તેમને ફીકા. શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા? And strew leaves above them with your little bill? અને શું તે તારી નાની ચાંચથી તેમના ઉપર પાંતરા વિખેરીને નાંખ્યાં? Whether true or not એ વાત ખરી હોય કે નહી તોપણ Robin રૉબીન, we are glad to see અમે જોવાને રાજી છઈએ. How you trust us children તું કેવી રીતે છોકરાઓનો અમારા ઉપર વિશ્વાસ કરે છે walking so free વગર ધારતીએ ચાલતો Hopping over the carpet ગલીચા ઉપર કુદતો, Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતો Robin knows the children love him when he comes રૉબીન જાણે છે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને ચાહે છે And though

little Robin has no gift of speech અને જોકે નાના રૉબીન પક્ષીને વાચાની બખશેશ નથી yet he can teach a lesson to the children તોપણ છોકરાંઓને તે એક ધડો શીખવી શકેછે Still to trust that blessings will be richly given સુખ આપનારી ચીજો સારી રીતે મળશે એવું તેઓએ હમેશાં માનવું. When they ask their Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ સ્વર્ગમાંથી તેઓના ગુજરાનને માટે ઈશ્વરને અરજ કરશે ત્યારે.

THE WOLF. વરુ.

Fiercest, a. (ફીઅરસેસ્ટ) સૈાથી ઝનુની.
Beasts, s. (બીસ્ટસ) હેવાનો.
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.
Beasts of prey, શીકારી જાનવરો.
Animal, s. (ઍનીમલ) પ્રાણી
Kinds, s (કાઈન્ડસ) જાત, વર્ગ
Is a little like dog, થોડું કુતરાને મળતું આવેછે.
Fox, s. (ફૉકસ) કોહોળું.
Den, s. (ડૅન) ગોફો.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ
Summer, a. (સમર) ઉનાળો!
Hares, s. (હૅર્સ) સસલાં.
Leave, v. t. (લીવ) છોડેછે.
Search, a. (સર્ચ) શોધ.

Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર કરવો.
Packs, s. (પૅકસ) ટોળાં.
Bands, s. (બૅન્ડસ) ટોળાં.
Hunt in large packs or bands, ટોળાં થઇ ને શીકારે જાયછે.
Pressed by hunger, ભુખ લાગવાને લીધે.
Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન
Will attack, v. t. (ઉવિલ ઍટૅક) હુમલો કરશે.
Villages, s. (વિલેજીસ) ગામડાં.
In the depth of winter, ભર શીયાળામાં.
Wild, a. (ઉવાઇલ્ડ) જંગલી.

Howl, s (હાઉલ) પોકાર, બુમ
Stillness, s. (સ્ટીલનૅસ) શાંત વખત.
People, s. (પીપલ) લોકો
Have had a visit, મુલાકાત થઈ હતી.
Russian noble, (રશિઅન-નોબલ) રશીઆ દેશનો ઉમરાવ.
Were chased by a park of wolves, વરૂઓએ પુઠ પકડી હતી.
Driving, p. pr. (ડ્રાઈ વિંગ) હાંકી જતા.
Sledge, s. (સ્લૅડજ) વગર પૈડાંની ગાડી.
Drawn, p. p. (ડ્રૅાન) જોડેલાં
Fear, s. (ફીઅર) બીક.
Of being torn to pieces ચીરાઇ ને કકડે કકડા થઇ જવાની.
Had to leave, છોડી જવાની ફરજ પડી હતી.
To occupy, inf. (ટુ ઑાકયુપાઇ) રોકવાને.
Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.
They got out of their reach, તેઓ તેના પંજામાંથી બચી ગયાં.
Quiet night. (ક્વાઍટ નાઇટ) રાતનો શાંત વખત.
Escape, v. i. (ઍસકેપ) નાહાસી જવું.

The wolf is વરૂછે one of the fiercest સર્વેથી જંતુની માનું એક of all the beasts of prey સઘળા શીકાર કરનારા જાનવરોમાં It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જાતનું પ્રાણીછે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવેછે and a little like a fox અને થોડુંક કોહોળાને મળતુ આવેછે It has its den in the forest તેનો ગોફો જગલમાં હોયછે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરોથી ઘણે દુર Here in summer it lives on birds, hares and other small animals અહીંઆ ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસલાં અને બીજા નાના પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું ગુજરાન ચલાવેછે B

in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરૂઓ વારંવાર ખોરાકની શોધમાં જંગલો છોડેછે They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈ ને શીકારે જાયછે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ઘણી ભુખ લાગેછે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ઘણા ઝનુની અને હીમ્મતવાન થાયછે. They will even enter villages તેઓ ગામડાંઓમાં પણ દાખલ થશે and attack lambs, sheeps, cows and horses અને ઘેટાંના બચ્ચાં, ઘેટાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે In the depth of winter ભર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોયછે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી બુમ વારંવાર ભર રાતે સંભળાયછે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ tell the people of the village ગાંમડાના લોકોને કહી આપેછે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વરૂ સાથે મુલાકત થયેલીછે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિઆ દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરૂઓ પુઠે લાગાં હતાં when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની જોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઇને કકડે કકડા થઇ જવાની મોટી ધાસ્તીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પેહેલે એક (ઘોડો) છોડી દેવો પડયો હતો and then anothe

of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડામાંનો એક બીજો (છોડી દેવો પડ્યો હતો) to occupy the wolves વરૂઓને રોકવાને till they got out of their reach જ્યાંસુધી તેઓ તેઓના પંજામાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉટેડ) બુમ પાડી બોલ્યો.
Playing, p. pr. (પ્લેઈંગ) રમતા.
Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.
Reply, s. (રીપ્લાઇ) પાછો જવાબ.
Surprise, s. (સરપ્રાઇઝ) અજાણપણી.
Asked in surprise, અજાણપણાથી પુછ્યું.
Foolish fellow, મૂર્ખછોકરો
Henry, s. (હેનરી) હેનરી.
Cried, v. t. (ક્રાઇડ) બોલ્યો.
At the top of his voice, ઘણાજ મોટે અવાજે.
Called out, બોલ્યો.
Ugly, a. (અગલી) ખરાબ.
Names, s. (નેમ્ઝ) નામો.
Sent back, પાછા મોકલ્યાં.
Nothing, s. (નથિંગ) કંઇ નહીં.
Lips, s. (લિપ્સ) હોટો.
(Had) used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.
Gentle, a. (જેન્ટલ) સભ્યતાના, નરમાસના.
You would have had kind and gentle words in return, તેના બદલામાં તમે માયાળુ અને સભ્યતાના બોલો સાંભળતે.

Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! shouted little Henry નાના હેનરીએ બુમ પાડી as he was playing in the field near a wood જ્યારે તે જંગલની નજદીક આવેલા ખેતરનાં રમતો હતો ત્યારે Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! came an echo in reply

પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there? ત્યાં કોણછે? asked Henry in surprise હેનરીએ અજાએબીમાં પુછયું for he had never heard an echo before કારણકે આગાઉ તેને કદીપણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો. Who is there? ત્યાં કોણછે? replied the echo પ્રતિશબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો! cried Henry હેનરી બોલ્યો at the top of his voice ઘણાજ મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો? was the reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો. At this Henry became very angry આથી હેનરી ઘણો ગુસ્સે થયો called out many ugly names અને ઘણ. ખરાબ શબ્દો કહયા. The voice from the wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક શબ્દો પાછા મોકલ્યા, Now હવે when Henry could not see who was speaking from the wood જ્યારે હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલેછે તે સમજી શકયો નહી ત્યારે he ran home and told his father તે ઘેર દોડી ગયો અને પોતાના બાપને કહયું that a boy hid in the wood had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં સંતાયલોછે તે તેને ખરાબ શબ્દો કહેતો હતો. Ah, Henry અરે હેનરી! said his father તેના બાપે કહયું you have heard nothing but the echo of your own words તેં તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજુ કાંઈ પણ સાંભળ્યું નથી. The bad names came first from your own lips ખરાબ શબ્દો પેહેલા તારા હોઠમાંથી નીકળ્યાં Had you used kind and gentle words જો તેં માયાળું અને સભ્યતાના શબ્દો વાપર્યા હોતતો you would have had kind and gentle words in return તેના બદલામાં તને

માયાળુ અને નરમાસ ભરેલા શબ્દો મળતે (સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળુ શબ્દો માયાળુ પ્રતિશબ્દો પાછા લાવેછે.

GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.
રાતની અને સહવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રાતની સલામ.
Good-morning (ગુડ)મૉરનિંગ) સહવારની સલામ.
Fair, a. (ફ્રિર) સુંદર, રૂપાળી.
Under a tree, ઝાડની નીચે
Sewing, p. pr. (સોઇંગ) સીવતી.
As long as her eyes could see, જ્યાંસુધી તેને દેખાયું ત્યાંસુધી.
Smoothed, v. t. (સ્મૂધ્ડ) સાફ કીધું.
Work, s. (ઉવર્ક) (સીવવાનું) કામ.
Folded, v.t. (ફોલ્ડેડ) ઘડી વાળી.
Right, ad. (રાઇટ) બરાબર [રીતે.
Rooks s (રૂક્સ) કાકડા.
On their way to bed, સુવા જતી વખતે.
Watched, v. t. (ઉવૉચ્ડ) તપાસ્યું.
Curious, a. (કયુરીઅસ) અજાએબ જેવી.
Flight, s. (ફ્લાઇટ) ઉડવું તે.
Little black things, નાની કાળી ચીજો, (કાગડા.)
Neighed, v. i. (નેડ) ખખાર્યા.
Oxen, s. (ઑક્સન) બળદો
Lowed, v.i. (લોડ) આરડયા
Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબેં કરતો અવાજ.
Delight, s. (ડીલાઇટ) ખુશી.
Ball of light, રોશનીનો ગોલો.
He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું.

All over the world, આખી દુનીઆમાં.
Could sleep, ઉંધી શકયો.
Tall, a. (ટૉલ) ઉંચો.
Pink, a. (પિન્ક) ગુલાબી રંગનો, રાતો.
Fox-glove. s. (ફૉકસ ગ્લવ) એક જાતનો રોપો.
Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.
Violets, s. (વાયોલિટસ) એક જાતના રોપા.
Bowed, v. i. (બોડ) ઝુલાઇ ગયા.
Went to bed, કરમાઇ ગયા
Tied, v. t. (ટાઇડ) બાંધ્યો.
Tied up her hair, અંબોડો બાંધ્યો.
On her knees, ગુંઠણ મરડીને.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પસંદ.
Said her favourite prayer, પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી.
Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.
Softly. ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાલતમાં.
Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.
Is begun. (ઈઝબીગન) શરૂ થયું છે.

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સીવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સીવેલાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ઘડી કરતી, સંખ્યાબંધ કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઉ કાઉ કરતાં તેઓની અજાએબ જેવી ઉડવાની ઢપ જોઇને, નાની કાળી ચીજો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી. ઘોડાઓ ખંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા. મેઢાંઓ બેંબે કરતાં રસ્તા ઉપર આવતાં હતાં; અને સઘળા સ્વરથ ખુશીથી, ભલી નાની છોકરી રાતની સલાંમ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હોય એમ માલમ પડતું. જોકે સુર્યને તેણીએ એક રોશનીના ગોળા તરીકે ત્યાં જોયો તોપણ તેણીએ તેને રાતની સલામ કરી નહી. કારણ કે તેને આખી પૃથ્વી ઉપર ઇશ્વરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચા-

વલાતું હતું અને બીલકુલ ઊંચાઇ શકાય તેમ ન હોતું. તે ઊંચા ગુલાબી રંગના ફૉકસગ્લવો (એક જાતના રેાપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયેાલિટસ (એક જાતના રેાપા) ઝુલાઇ પડયાં અને કરમાઈ ગયાં; અને ભાલા લુસીએ પોતાનેા અંબોડો બાંધ્યેા અને ગુંઠણુ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પાતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સહવાર થતી ત્યાં લગણ બીજું કાંઇ જાણતી ન હોતી; અને સઘળા માણસો તે ખુબસુરત સુર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમારૂં કામ શરૂં થયું છે એમ કહેતાં.

STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાર્તા.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.
Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.
Poor, a (પુઅર) ગરીબ.
Had been taught, શીખવ્યેા હતેા.
There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.
These words were all it could learn, જે સઘળું તે શીખી શકયેા તે આજ બેાલેા હતા.
Might have been heard સાંભળવામાં આવી શકયા હતે.
Whistling tune, મેાહોડેની સીસોડીમાં રાગ ગાતી વખતે.
Question, s. (કવેસ્ચન) સવાલ.
Reply, s. (રીપલાઈ) જવાબ.
Master, s. (માસ્ટર) ધણી.
Market, s. (માર્કેટ) બજાર.
High price, મેાટી કીમ્મત.
Art thou worth twenty pounds ? તું વિસ પાઊંડની કીમ્મતને લાયક છે.
Pound, s. (પાઊંડ) દશ રૂપીઆ.
Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝડ) ખુશી થયેા.
Carried v. t. (કૅરીડ) લઇ ગયેા.
Some time after, થેાડેા વખત પછી.

Was sorry, દલગીર થયો.
Bargain, s. (બારગેન) સાટું.
Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે

To throw so much money away, આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવવાને.

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને "તેમાં કાંઇ શક નથી" એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવ્યું હતું. જે સઘળુ તે શીખી શકયો તે આજ બોલો હતા, અને જ્યારે તે મોહોડાની સીસોડીથી રાગ ગાતો હતો અથવા બુમ પાડતો હતો ત્યારે "તેમા કાંઇ શક નથી" "તેમાં કાંઈ શક નથી" એટલાં શબ્દો સંભાળાઇ શકતા હતા. પૉલ હમેશાં દરેક સવાલનો જવાબ "તેમાં કાંઇ શક નથી" એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ધણી બજારમાં તેને વેચવાને માટે ગયો અને મારા પોપટને કોણ ખરીદ કરશે એમ બુમ પાડી? મારા પોપટની કીમ્મત વીસ પાઉન્ડ છે એક માણુસે તેની આવી ભારી કીમ્મત સાંભળીને પોપટની સામું જોયું અને કહયું, પૉલ, તું વીસ પાઉન્ડની કીમ્મતને લાયકછે? પૉલે જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઈ શક નથી." તે માણુસ એટલોતો ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઇ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સાટા વાસ્તે ઘણો દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભો રહીને તે બોલ્યો, "મેં કેવી મુરખાઈ કીધી કે આટલા બધા પૈસા ફોકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે "તેમાં કાંઇ શક નથી. અને આ વખત તે પાપટનું બોલવું ખરૂં હતું.

LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળો, [ચારો.
Thoughts, s. થૉટસ) વિ-

Seeds, s (સીડઝ) બીઆં.
Water-drops, s. (ઉવૉટર (ડ્રૉપ્સ) પાણીનાં ટીપા.

Brook, s. (બ્રૂક) નાળૂ, ઝરો.
Deeds, s. (ડીડસ) કામો, કૃત્યો.
Faith, s. (ફેથ) વિશ્વાસ.
Love, s. (લવ)પ્યાર.
Link, v. t. (લન્ક) જોડી નાંખેછે.
Earth, s. (અર્થ) પૃથ્વી.
Heaven, s. (હેવન) આકાશ.

નાની પળો ગળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારોનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં બીઆનું એક ઝાડ અથવા ફુલ બનેછે. અને નાનાં પાણીના ટીપાનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારના નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે જોડી નાંખેછે.

THE CAT AND THE CANARY.

બીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. (થિન્ક) વિચારવું, ધારવું.
Sparrow, s. (સ્પૅરો) ચલ્લી
(Was) seized v. t. (સીઝડ) પકડાયું હતું
Cruel, a. (ક્રૂઅલ) ઘાતકી, ક્રૂર.
At all, (ઍાટ ઍાલ) તદન, મુદલ.
Tame, a. (ટેમ) હળેલું, પાળેલું
Would fly, ઉડતું.
Perch, v. i. (પર્ચ) બેસવું.
Finger, s. (ફીંગર) આંગળું
Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી ભય.
Kitten, s. (કીટન) બીલાડીનું બચ્ચું.
Kitchen, s. (કીચન) રાંધણી, બબરચીખાનું.
Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું, ખાંધ.
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અજાએબી.
Terror, s. (ટૅરર) ધાસ્તી, બીહીક.
Safety, s. (સેફ્ટી) સલામતી.

Cause. s. (કૉઝ) કારણ.
Strange. a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી
Conduct, s. (કૉન્ડકટ) ચાલ ચલણ.
Had seized, v.t. (હૅડસીઝડ) પકડયું હતું.
Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પારકી (બીલાડી.)
No sooner, (નો સુનર) તરતજ.
Was driven, (ઉવૉઝ ડ્રીવન) હાંકી કાઢવામાં આવી.
Flew, v. i. (ફ્લ્યુ) ઉડીને ગયું.
Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેકાણી બાઇ
Unhurt, a. (અનહર્ટ) ઇજા વગર, સહી સલામત.

અંહીઆ એક બીલાડી પોતાના મોહોડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઇને બેઠેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશો કે તે ચલ્લીછે કે જે રસ્તા ઉપરથી રોટલાના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ઘાતકી બીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલછે. આ બીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણછે; અને તે પક્ષિ કાંઇ ચલ્લી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષિછે. તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચિત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઇની પાસે કનેરી પક્ષી હતું, તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડયા કરતું, તેણીની ખુરસી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તે બાઇ પાસે એક બીલાડી હતી જે ઓરડાની અંદર જ્યાં તે પક્ષીનું પાજરૂં ટાંગ્યું હતું ત્યાં હમેશાં આવતી પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધારતી ન હોતી. તે બીલાડાને જ્યારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીની ઉપર માયા રાખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણ ઘણા ભલા મિત્રો હતા. એક દીવસ તે બાઇ રાંધણીમાં ગઈ તેણીએ પક્ષી પોતાનાં ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને બીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી તે કનેરી પક્ષી રોટલીના કકડાં જમીન ઉપરથી

ઊચકી લેવાને તે બાઈના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડયું. જ્યારે તેજ વખતે તે બીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના મોહોડામાં પકડયું અને તેને લઇ ને રાંધણીના મેજ ઉપર કુદકો માર્યો ત્યારે તે. બાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે બાઈ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વાસ્તે ધાસ્તીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની બીલાડીની આવી અજાએબ જેવી ચાલચલણનું કારણ તરતજ માલમ પડયું. રાંધણીના બારણા આગળ એક બીજી બીલાડી હતી અને તેણીની બીલાડીએ તે પક્ષીને ધાસ્તીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યુ હતું. જે વખતે તે પારકી બીલાડીને ઘરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે બાઇની બીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની બાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (વૉસ્પ) ભમરો.
(Was) buzzing by, (બઝીંગ) પાસેથી ગણગણ કરતી જતી હતી.
(Little) cousin, (કઝીન) નહાની પીત્રાઇ બેહેન.
People, s. (પીપલ) લોકો.
Shines, v. i. (સાઈન્સ) પ્રકાશેછે.
Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતી
Elegant, a. (એલીગંટ) સુંદર, ખુબસુરત.
To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ) જોવાને.
Nobody likes me, કોઇ મને ચ્હાતું નથી.
I am told, મને કેહેવામાં [આવેછે.
But if I were half as much mischief to do, પણ જો તમારાં કરતાં હું અડધી ખરાબી કરતી હોઉતો.
Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરે ખર.
Delicate, a. (ડેલીકેટ) નાજુક
Own, v. t. (ઓન) કબુલ કરેછે

Handsome, a. (હેન્ડસમ) ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.
They cannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.
Sting, s. (સ્ટિંગ) ડંખ ચટકો
Coat, s. (કોટ) પોશાક, ચામડી.
Homely, a. (હોમ્લી) સાદો, વગર ભપકાનો.
Plain, a. (પ્લેન) સાદો.
Harmless, a. (હાર્મલેસ) નીર અપરાધી, ગરીબ.
Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.
Beware, v. i. (બીવેર) સાવધ રેહેવું.
Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવની.
Never, ad. (નેવર) કદી.
Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે જે તરતજ ગણગણ કરતી જતી હતી તેને એક ભમરો મળ્યો અને ભમરાએ કહયું નહાની પીત્રાઇ બેહેન લોકો તને મારા કરતાં આટલાં બધાં સા વાસ્તે વધારે ચાહેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીઠ સોનાના જેવી ચળકતી અને પીળી પ્રકાશેછે, અને વળી મારો ચેહેરો દેખાવમાં ઘણો ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કહેછે કે તને કોઇ ચહાતુ નથી અફસોસ! મધમાંખે કહયું પીત્રાઇ ભાઇ તે સઘળું ખરું છે, પણ જો હું તું કહેછે તેના કરતાં અડધી ખરાબી કરું તો, ખરેખરે લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે ચહાયે નહી તારો ચેહરો સુંદર છે અને તને એક નાજુક પાંખ છે; લોકો કબુલ કરે છે કે તું ખુબસુરતછે, પણ એક ચીજ કે જે લોકો બીલકુલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડંખછે. તું જુવેછે કે મારી ચામડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તો પણ કોઇ પણ માણસ મારા ઉપર ગુસ્સે થતું નથી તેનું કારણ એજ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખ છું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રહેવાનું છે, કારણકે અ-

ગરજ્જો તેઓ ભમરાની માફક ગમે તેવા સુંદર ચેહેરાના હશે પણ જો ખરાબ સ્વભાવના હશે તો કોઇ પણ તેમને ચહાશે નહી.

THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. (નોબલ) ઉમદા, ભલું

Useful, a. (યુસ્ફુલ) ઉપયોગી

Gentle, a. (જિન્ટલ) સભ્ય, ભલુ.

Willing to work, કામ કરવાને રાજી.

He is not made, તેને પેદા કીધો નથી.

To destroy, inf. (ટુ ડીસ્ટ્રોય) મારી નાંખવાને.

To hurt, inf. (ટુ હર્ટ) નુકસાન કરવાને.

He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ બીજા કોઈ જનાવરનો જીવ લેતો નથી.

Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.

Cannot defend, બચાવ કરી શકતો નથી.

Fearful, a. (ફીઅરફુલ) ત્રાસદાયક, ભય લાગે એવી.

Tales, s, (ટેલ્સ) વારતા.

Races, s. (રેસીસ) સરતો.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યુ.

To know. inf. (ટુનો) ઓળખવાને.

Soldier, s. (સોલજર) સીપાઇ.

Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો, વહાલો.

Happy, a. (હૅપી) સુખી.

Full of spirit પાણીવાળો, દમવાલો.

Battle, s. (બૅટલ) લડાઇ.

(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.

Body, s. (બૉડી) શરીર.

Faithful, a. (ફેયફુલ) નીમક હલાલ.

The animal was still standing beside it હજુ સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.

During that time, આટલો બધો લાંબો વખત સુધી.

Was driving away the birds of prey શીકારી જાનવરોને હાંકી કાઢતો હતો.

ઘોડો એક ભલું અને ઉપયોગી પ્રાણીછે. તે નરમાસવાળું અને કામ કરવાને રાજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કીધો નથી પણ મનુષ્ય જાતિના ઉપયોગને માટે પેદા કીધોછે. તે પોતાના ખોરાકને માટે બીજા કોઈ પણ પ્રાણીનો જીવ કદાપી લેતો નથી. કારણકે તે લીલું ઘાસ, સુકું ઘાસ અને અનાજ ખાઇને પોતાનું ગુજરાન ચલાવેછે. તમો જાણોછોકે તે ક્રૂર વરૂની સામે પોતાનો બચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વરૂ પણ દોડી શકેછે; અને ઘોડા અને ભુખ્યા વરૂ વચ્ચે જીંદગી ખોવાના સરતોની ત્રાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવીછે. ઘોડો પોતાના ધણીને ચાહેછે અને જલદીથી તેને ઓળખવાને શીખેછે. એવી વાત કેહેવાયલી છે કે એક સીપાઈ પાસે તેનો પોતાનો બહાદુર ઘોડો હતો કે જે ઘોડો જ્યારે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ઘણો સુખી માલમ પડતો. ત્યારેજ તે જોસવાળો અને પાણીવાળો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક ભયંકર લડાઇમા માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ કેટલાએક દીવસ પછી જડી ત્યારે પણ તે નીમકહલાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો બધો લાંબો વખત સુધી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું મુવેલું શરીર કદાપી મુકયું ન હોતું. ખોરાક અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહયો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક ભલું પ્રાણી નથી.

THE DOG WITH THE LANTERN.

ફાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લૅન્ટર્ન) ફાનસ.
He is seeking for his master, તે પોતાના ધણીને શોધેછે.
Carlo, s (કારલો) કુતરાનું. પાડેલું નામ.
Had been taught, શીખવેલો હતો.
To be useful, ઉપયોગી થવાને.
Light, s. (લાઈટ) બત્તી, દીવો
Steadily, ad. (સ્ટૅડાલી) બરોબર રીતે.
Trotted, v. i. (ટ્રોટેડ) ગયો
Kept near at hand, નજદીક રેહેતો હતો.
Might guide, (માઈટ ગાઇડ) રસ્તો દેખાડે.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં
Rut, s. (રટ) ઘરેડ, ઘરેડનો ચીલો.
As much as to say, એ પ્રમાણે કેહેવાને, એટલુ કેહેવાને.
Used to be sent, મોકલવામાં આવતો હતો.
Order, s. (ઑારડર) હુકમ.
Go for master, (તારા) ધણીને બોલાવવાને જા.
Holding, pr. p. (હોલ્ડિંગ) પકડીને.
Would scratch, v. i. (વુડ સ્ક્રૅચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડોર) રસ્તાપરનો દરવાજો.
Would bark, v. i. (વુડબાર્ક) ભસતો હતો.
Would growl, v. i. (વુડ ગ્રાઉલ) ઘુરતો હતો, ઘુરકતો હતો.
As if he meant to say, જાણેકે એમ કેહેતો હોય.
Somewhere else, કોઇ બીજે ઠેકાણે,
Set off (સેટ ઑાફ) નીકળ્યા.

અહીંઆ એક કુતરો પોતાના મોહોડામાં ફાનસ લઇને ઉભોછે. તે પોતાના ધણીને શોધે છે તે કુતરાનું નામ કારલો પાડેલું હતું અને જેને (મનુષ્ય જાતીને) ઉપયોગી થવાને શી-

ખવેલો હતો. જે રસ્તાઓ ઉપર તેનો ધણી રેહેતો હતો તે ર-
સ્તાઓ વારંવાર એવાં ખરાબ થતા હતા કે અંધારી રાતે કોઇ
પણ પુરૂષથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાતું ન હોતું.
તેટલા માટે કારલોના ધણીએ રાતની વખતે તેને (ધણીને)
વાસ્તે ફાનસ (મોહોડામાં) લેવાનું શીખવ્યું અને આ કામ
તેને બરોબર રીતે કર્યું કે જે કોઇ પણ છોકરો બરોબર રીતે
કરી શકયો ન હોત. કારલો કદાપી ધણો દુર અગાડી ચાલ્યો
જતો ન હોતો, પણ નજદીક રહેતો કે જેથી કરીને ફાન-
સની અંદરનો ચળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને રસ્તો દે-
ખાડે. જયારે તે રસ્તાના કોઇ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક
ઊંડી ધરેડ અથવા બાકુ હોય એવે ઠેકાણે આવતો ત્યારે તે
પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો. માત્ર એટલુંજ કેહેવાને કે "સં-
ભાળીને ચાલજે અહીંઆ એક બાકોરૂં છે" તે કુતરાનો ધણી
તે શેહેરના દરવાજા આગળથી આસરે અડધો ગાઉ દુર રેહેતો
હતો અને જ્યારે તે અંધારૂં થતાં પેહેલાં પોતાને ઘેર જઇ શકતો
નહોતો ત્યારે કારલોને ફાનસ લઇને મોકલવામાં આવતો હતો.
"કારલો અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને બોલાવવાને જા."
એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને બે વખત તો
હુકમ કરવામાં આવતોજ ન હોતો. જે બાજુએ કારલોને જ-
વાનું હતું તે બાજુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી
જે રસ્તે થઇને જતો હતો તે રસ્તો પણ તે બરોબર જાણતો
હતો. પણ કારલો હમેશાં એકદમ પોતાના ધણીને શોધી કાહા-
ડતો નહોતો, જયારે તે શેહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારં-
વાર જે ઘરમાં બેસતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના મહો-
ડામાં ફાનસ પકડીને ગલીના બારણા આગળની જમીન ન-
ખ વતી ઉખેડતો હતો અને ભસ્તો હતો; એટલુંજ કેહેવાને કે
"(મારા પ્યારા) ધણી હું ફાનસ સાથે અહીંઆ ઉભો છું;
તું ઘેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે?" કદાચ કોઇ માણસ બાર-

આ આગળ આવીને કહેતું કે "કારલો તારો ધણી અહીંઆ નથી" કારલો ત્યારે ધુરકતો હતો જાણે કે એમજ કેહેતો હોય કે ત્યારે તે કોઇ બીજે ઠેકાણે હશે. અને મારે તેને શોધી કાહાડવો જોઇએ ત્યાપછી તેને જ્યાં લગણ પોતાનો ધણી મળતો નહી ત્યાં લગણ તે એક પછી એક દરેક ઘરમાં દોડી જતો હતો; અને તેની ધણીના મળ્યા પછી બન્ને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

TRUTH. સચ્ચાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સચ્ચાઇ, સત્યતા.
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારતું
Learns to hate a lie, જુઠાંને ધિક્કારવા શીખેછે.
Scorns, v. t. (સ્કૉર્નસ) ધિક્કારે છે.
To feign, inf. (ટુ ફેન) યોજી કાહડતું.
False reply, ખોટો જવાબ.
To cover, inf. (ટુ કવર) સંતાડવવાને, છુપાવવાને.
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) વાંક, ગુનાહ.
Errors, s. (અરર્સ) ભુલ ચુક.
Love, s. (લવ) પ્યાર.
Forgiveness, s. (ફરગીવનેસ) માફી.
Hath won, v. t. (હૅથ઼વન) મેળવ્યાંછે.
Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બોલનારો.
Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ) જુઠું બોલનારો.
Coward, a. (કાવર્ડ) હીચકારો.
Knave, s. (નેવ) ઠગ.
Vainly, ad (વેનલી) ફોગટ.
To screen his faults, પોતાના ગુનાહ છુપાવવાને.
By lying words. જુઠાં બોલોથી.
Base, a. (બેઝ) નીચ.
Mean, a. (મીન) હલકો.

જે છોકરો જુઠાને ધિક્કારવાને શીખેછે, ખોટો જવાબ યોજવાનું અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું ધિક્કારેછે તેને પ્યાર

અને મારી બન્ને મેળવ્યાંછે. કારણકે સાચું બોલનારો નમ્ર અને બહાદુર હોયછે પણ જુઠું બોલનારો એક હીચકારો ઠગ છે, અને જે નીચ અને હલકાં જુઠાં શબ્દોથી પોતાના ગુનાહ છુપાવવાની ફોગટ કોશેશ કરેછે.

USEFUL KNOWLEDGE ઉપયોગી જ્ઞાન.

ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s. (શીપ) મેંઢો.
Wool, s. (ઉલ) ઉન.
Fleece, s. (ફ્લીસ) મેંઢાનું કાતરી કાઢેલું ઉન.
Flannel, s. (ફ્લૅનલ) ઉનનું કપડું.
Blankets, s. (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ.
Carpets, s. (કારપેટસ) સેત્રંજી, ગાલીચા.
Coats, s. (કોટસ) ડગલા
Gloves, s. (ગ્લવ્ઝ) હાથના મોજાં.
Socks, s. (સૉકસ) પગના મોજાં. Besides, pre. (બીસાઇડઝ) વતરેગે, (સવાય.
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.
Leather, s. (લેધર) સાફ કીધેલું ચામડું.
Cheese, s. (ચીઝ) પનીર
Straps, s. (સ્ટ્રૅપ્સ) પટા.
Belts, s. (બેલ્ટસ) પટા.
Saddles, s. (સૅડલસ) જીનો.
Harness, s. (હારનેસ) ઘોડાનો સાગાન. [પુઠાં.
Covers, s. (કવર્સ) ચોપડીના
Hide, s. (હાઇડ) ઉતારી લીધેલું ચામડું.
Tanner, s. (ટૅનર) ખાલગો. ચમાર.
Colours, v. t. (કલર્સ) રંગ દેછે.
Currier, s. (કરીઅર) ચામડા રંગનાર મોચી.
Shoe-maker, s. (શુ-મેકર) મોચી.
Mutton, s. (મટન) મેંઢાનું માંસ.
Lamb, s. (લૅબ) મેંઢાના બચ્ચાનું માંસ.

Flock, s. (ફ્લૉક) ટોળું.
Watches, v. t. (ઉવૉચીસ) તપાસે છે.
Shepherd, s. (શેપર્ડ) ભરવાડ
Cow, s. (કાઉ) ગાય.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) ખાવાનો પદાર્થ, પુડીંગ.
Cakes, s (કેકસ) કેકો.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.
Milk-man, s. (મીલ્કમૅન) દુધવાળો.
Dairy-man, s. (ડેરીમૅન) દુધવાળો.
Milk-maid, s. (મીલ્કમેડ) દુધવાળી.
Dairy-maid, s. (ડેરીમેડ) દુધવાળી.
Dairy, s. (ડેરી) દુધ, દહીં બનાવવાની જગ્યા.
Horn, s. (હૉર્ન) સીંગડું.
Meat, s. (મીટ) માંસ.
Combs, s. (કોમ્બ્ઝ) નીળીઆ, કાંસકીઓ.
Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.
Knife-handles, s. (નાઈફ હૅન્ડલ્સ) છરીના હાથા.
Buttons, s. (બટન્સ) બોરીઆં.
Bugle-horn, s. (બ્યુગલહૉર્ન) રણશીંગડું.
Musical instruments, (મ્યુઝિકલ ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટસ) વાજીંત્ર.
Brass, s. (બ્રાસ) પીતલ.
Beef, s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Calf, s. (કાફ) વાછરડો.
Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.
Butcher, s. (બુચર) કસાઇ, ખાટકી.
Countries, s. (કન્ટ્રીઝ) દેશો
To draw, inf. (ટુ ડ્રૉ) ખેંચવું.
Carts, s. (કાર્ટસ) ગાડાં.
Ploughs. s. (પ્લાઉઝ) હળો.
Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મુખ્ય કરીને.
Carriages, s. (કૅરેજીસ) ગાડીઓ.
Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાંધ્યું, જોડયું.
Iron, s. (આયર્ન) લોઢું.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.
Seat, s. (સીટ) બેઠક.

For guiding, (ફૉર ગાઇડિંગ) હાંકવાને વાસ્તે.
Bridle, s. (બ્રાઈડલ) લગામ.
Rein, s. (રેન) લગામ.
Bar, s. (બાર) સળીઓ.
Joined, p. p. (જૉઇન્ડ) જોડેલું.
Bit, s (બીટ) જે જીભળી ઘોડાના મોહોડામાં મુકવામાં આવેછે તે.
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.
Pony, (પોની) ટટ્ટુ.
Mattresses, s. (મૅટ્રેસીસ) ગાદીઓ.
Mare, s. (મૅર) ઘોડી.
Swine, s. (સ્વાઇન) ડુક્કર.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.
Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટરકીઓ,
Rabbits, s. (રૅબીટસ) સસલાં.
Pork, s. (પૉર્ક) ડુક્કરનું તાજું માંસ.
Bacon, s, (બેકન) મીઠામાં આથીને સુકવેલું ડુક્કરનું માંસ.
Ham, s. (હૅમ) મીઠામાં આથીને ડુક્કરનું સુકવેલું માંસ.
Stiff, a. (સ્ટીફ) ચીવટ.
Brushes, s. (બ્રશીશ) બાલની પીછીઓ.
Bristles, s. (બ્રિસ્લસ) જાડા બાલની પીછીઓ.
Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Hoofs, s. (હુફ્સ) ખરીઓ.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ
Spun, p.p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Worm, s. (ઉવર્મ) કીડો.
Hairy-skin, s. (હૅરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડીના પાનાં.
Whale, s. (હ્વેલ) મગરમચ્છ
Tallow, s. (ટેલો) ચરબી.
Fat, s (ફૅટ) ચરબી.
Soap, s. (સોપ) સાબુ.
Wax, s. (ઉવૅક્સ) મીણ.

મેંઢા—મેંઢા આપણને શું આપેછે? ઉન. એક મેંઢાનાં સઘળા ઉનને શું કહેછે? ફ્લીસ (કાતરેલું ઉન). ઉનનું આપણે શું શું કરીએ છીએ? ઉનનુ કપડું, ધાબળીઓ. ગાલીચા, દગલા,

હાથ અને પગના ગરમ મોજા અને બીજી ઘણી ઉપયોગી ચીજો. ઇન ઉપરાંત આપણે મેંઢામાંથી બીજું શું શું મેળવીએ છીએ? આપણે તેની ચામડીમાથી સાફ કીધેલું ચામડું બનાવીએ છીએ; આપણે તેના માંસને ખોરાક તરીકે વાપરીએ છીએ. ચામડાનું આપણે શું શું બનાવીએ છીએ? આપણે બુટો, જોડા, પટાને ગોળ પટા, જીનોને ઘોડાનો સામાન, ચોપડીના પુઠાં અને બીજી ઘણી ચીજો. જનાવરની ચામડીનું ચામડું બનાવેછે તેની અગાઉ તેને શું કહેછે? હાઇડ (ઉતારી લીધેલું ચામડું) ઉતારી લીધેલા ચામડાનું (સાફ) ચામડું કોણ બનાવેછે? ચમાર. ચામડાને નરમ કોણ કરેછે અને તેને કોણ રંગેછે? ચામડા રંગનાર મોચી. ચામડાના જોડા કોણ બનાવેછે? મોચી. મેંઢાના માંસને શું કહેછે? મટન (મેંઢાનું માસ) અને મેંઢાના બચ્ચાંના (માંસ) ને શું કહેછે? લેમ્બ. મેંઢા શું ખાયછે? ઘાસ. સાથે જતાં મેંઢાંની એક મોટી શંખ્યાને તમે શું કહો છો? ટોળું. અને જે માણસ તેની સાંભાળ રાખેછે તેને શું કહો છો? ભરવાડ.

ગાય—ગાય આપણને શું શું આપેછે? દુધને મલાઈ. અને દુધનું શું બને છે? માખણ અને પનીર; અને પુડીંગ અને કેક બનાવવે સારૂં આપણે તે વાપરીએ છીએ. જે માણસ દુધ વેચેછે તેને શું કહોછો? દુધવાલો અથવા દુધ વેચનારો. અને તેની બૈરીને? દુધવાળી અથવા દુધ વેચનારી. અને જે જગ્યાપર તેને રાખવામાં આવેછે તે જગ્યાને દેરી (દુધ દહી રાખવાની જગ્યા.) બીજું શું આપણને ગાયમાંથી મળેછે? ચામડું, શીંગડું અને માંસ. શીંગડાનું આપણે શું બનાવીએ છીએ? કાંસીઓ, ચમચા, છરીના હાથા, બટન અને પીવાના પ્યાલાં. રણશીંગડું એ શું છે? એક પીતળનું બનાવેલું વાજીંત્ર. તેને શીગડું શા સારૂં કહે છે? કારણકે પહેલાં એ જાતના વાજીંત્રો જનાવરના શીંગડા હતાં. ગાય અથવા બળદના માંસને શું કહેછે? બીફ (ગાયનું માંસ). નાની

ગાયને શું કહેછે? વાછરડી. વાછરડીના માંસને શું કહેછે? વીલ (વાછરડીનું માંસ.) જે માણસ માંસ વેચેછે તેને શું કહેછે? ખાતકી. કેટલાક દેશમાં બળદ શા ઉપયોગમાં આવેછે? ગાડાં અને હળો ખેંચવાના કામમાં.

ઘોડો—મુખ્ય કરીને આપણે ઘોડાને શા સારૂં વાપરીએ છીએ? આપણને લઇ જવાને અને ગાડાં અને ગાડી ખેંચવાને. ગાડાં અને ગાડી સાથે ઘોડાને સાથી બાંધવામાં આવેછે? ચામડાના પટા અને લોઢાંની સાંકળથી. ઘોડા ઉપરના પટા અને સાંકળ એ સઘળાને શું કહેછે! તેનું હારનીસ (ઘોડાનો સામાન) ઘોડાની પીઠ ઉપરની બેઠકને શું કહે છે? એક જીન. અને તેને હાંકવાના પટાને? લગામ અથવા રેન. અને લગામની સાથે જોડેલાં તેના મોહમાંના સળીઆને? લગામનું ચોકડું. ઘોડાના બચ્ચાને શું કહેછે? વછેરો. અને નાના ઘોડાને? ટટ્ટુ. આપણે ઘોડાનો બીજો શું ઉપયોગ કરીએ છીએ? આપણે તેની ચામડીનું ચામડું બનાવીએ છીએ, અને તેની પુંછડીના લાંબા બાળની ગાદીઓ અને બાળનું કપડું બનાવીએ છીએ. આપણે તેનું માંસ ખાઈએ છીએ? નહીં; પણ કેટલાક દેશમાં તેનું માંસ ખવાયછે, અને ખોરાક તરીકે ઘોડીનું દુધ વપરાયછે.

બીજાં જનાવરો—મેંઢાં અને ગાય સીવાય ખોરાકને સારૂં બીજા કયા કયા જનાવરો વપરાયછે? ડુક્કર, મરઘાં, બતકાં, હંસો, તરકીઓ, સસલાં અને સસલાં. ડુક્કરના માંસને શું કહે છે? જ્યારે તે તાજું હોય છે, ત્યારે પૉર્ક; અને જ્યારે મીઠામાં આથીને સુકવેલું હોય છે ત્યારે બેકન અને હૅમ. ડુક્કરમાંથી આપણને બીજું શું મળે છે? ચામડું અને ઘટ બાલ કે જેના પ્રશો ને છે જેને "બ્રીસ્ટલ" કરીને કહેછે. સરસ શાનો બને છે? જનાવરની ચામડી અને ખરીના બાગોનો. જ્યારે મરઘાં જીવતાં હોય છે ત્યારે ખોરાક તરીકે આપણને શું આ

છે? ઈંડાં. અને જ્યારે તેઓ મરી જાય છે ત્યારે આપણને તેઓમાંથી શું મળે છે? બીછાના અને તકીઆ બનાવવાને પીછાં. રેશમનો પોશાક શાનો બનેલો છે? એક નાના કીડાએ કાંતેલાં દોરાઓનો. રૂવાં એ શું છે? જનાવરોની બાળવાળી ચામડી. પોકેટ બુકના પાના વારંવાર શામાંથી બનાવેછે? ગધેડાની ચામડીના ભાગમાંથી. કિવલની કલમ એ શું છે? હંસની પાંખમાથી કાઢેલું પીછું. આપણે વ્હેલબોન (મગરમચ્છના મોમાનું હાડકું) કંહાંથી મેળવીએ છીએ? મગરમચ્છના મોમાંથી. મગરમચ્છમાંથી બીજું આપણે શું મેળવીએ છીએ? દીવાને વાસ્તે તેલ. મીણબત્તીઓ શાની બનેલી છે? જનાવરની ચરબ અથવા ચરબીની આપણે ચરબી. અને તેલમાંથી શું બનાવીએ છીએ? સાબુ. સૌથી સરસ મીણબત્તીઓ શાની બને છે? મધમાખીએ બનાવેલા મીણની. મધમાખીઓ પાસેથી બીજું આપણને શું મળેછે? મધ.

THE CAMEL. ઊંટ.

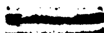
Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.
World, s. (ઉવર્લ્ડ) દુનિઆ
Tracts, s. (ટ્રૅકટસ) મોહોટાં મેદાન.
Deserts, s. (ડૅઝર્ટસ) રણો. રેતીના મેદાન.
Pleasant, a. (પ્લૅઝંટ) ખુશનુમાં.
Streams, s. (સ્ત્રીમ્ઝ) ઝરા. નાળાં.
But sand, (બટ સૅન્ડ) રેતી સીવાય.
Rocks, s. (રૉકસ) ખડકો.
As far as the eye can reach જ્યાં લગણ નજર પોહોચી શકે ત્યાં લગણ.
In crossing, (ઇન ક્રૉસિંગ) પસાર કરતાં.
Dreary, a. (ડ્રીઅરી) ઉજાજડ, એકાંત.
Traveller, s. (ટ્રૅવેલર) મુસાફર

Needs, v. t. (નીડઝ) જરૂર પડેછે.
Enough of food, પુરતો ખોરાક.
To last, inf (ટુ લાસ્ટ) ચાલવાને, નીભવાને.
Loads, s. (લોડઝ) બોજો.
Fitted, p. p, (ફીટેડ) લાયક કીધેલું.
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ
(The) same, s. (સેમ) તેજ કામ.
"The ship of the desert." રણનું વહાણ.
Is being loaded, બોજો લાધવામાં આવેછે.
March, s. (માર્ચ) કુચ.
Is over, પુરી થાય છે.
Kneels, v. i. (નીલ્સ) ગુંઠણ ભરડાને બેસેછે.
To have its load taken off, પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને.
Starts, v. i. (સ્ટાર્ટસ) નીકળેછે, ચાલવા માંડેછે.
Enough of water, પુરતું પાણી.
Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.
Arab, s. (ઍરબ) અરબસ્તાનનો રેહેવાસી.
Songs, s. (સૉંગઝ) ગીતો.
In its praise, તેના વખાણને માટે.
But the camel is all these in one, પણ ઊંટ એકલું એ બધા જનાવરોના જેટલું કામ કરેછે.
Supplies, v. t. (સપ્લાઇઝ) પુરું પાડેછે.
Dead, p. p. (ડેડ) મુવેલું.
Its hair is made into cloth, તેના બાળના લુગડાં બનેછે.

દુનીઆના કેટલાક ભાગમાં દેશના મોટા કકડા હોય છે જેને રણો કહે છે. આ રણોમાં ઘરો, ખુશનુમાં પાણીના ઝરા અને ઝાડો હોતાં નથી. જ્યાં લગણ નજર પહોંચી શકે ત્યાં લગણ રેતી, પથરા અને ખડકો સિવાય આસપાસ બીજું કાંઈ દેખાતું નથી. આ ઉજ્જડ રણો ઓળંગતી વખતે મુસાફરે જે દરેક ચીજની તેને રસ્તામાં જરૂર હોય તે સાથે રાખવી જોઇએ. તેણે પોતાને

અને જેવો તેની સાથે હોય તેઓને ઘણા દહાડા ચાલવાને સારૂં પુરતો ખોરાક અને પાણી લેવું જોઈએ. કોઈબી ઘોડો આ મોટા રણોમાંથી ભારી બોજો લઇ જઈ શકયો નથી; પણ તે કામને લાયક એક બીજું જનાવર ઇશ્વરે માણસને આપેલું છે આ જનાવર તે ઊંટ છે.

જ્યારે ખલાસીઓ વહાણમાં દરીઓ પાર કરેછે ત્યારે જે ચીજની તેઓને ગરજ હોય તે ચીજ તે વહાણે લઇ જવી જોઇએ. અને ઊંટને પોતાના ધણીને સારૂં રણમાં તેજ પ્રમાણે કરવાનું છે. તેથી તેને "રણનું વહાણ" કરી કહે છે. જ્યારે ઊંટ ઉપર બોજો લાધવાનો હોય છે, ત્યારે તે ગુડણ મરડીને બેસે છે કે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બોજો મુકે અને જ્યારે દહાડાની કુચ પુરી થાય છે. અને આરાએસ લેવાનો વખત થાય છે, ત્યારે તે પાછું પોતાનો બોજો ઉતરાવવાને ગુડણ મરડીને બેસે છે. લાંબો વખત સુધી ખોરાક વગર ઊંટ ચાલી શકે છે; અને તે કુચ કરે છે તેની આગમજ તે કેટલાક દહાડા ચાલે તેટલું પાણી પીલે છે. આરબો પોતાના ઊંટને ચાહે છે અને તેની વખાણને સારૂં ગીત ગાય છે તેમાં કાંઇ અજાએબ થવા જેવું નથી. ઘોડો પોતાના ધણીને લઈ જાય છે, ગાય તેને દુધ આપે છે, અને મેંઢો કપડાને સારૂં તેને ઉન આપે છે. પણ આરબોને એકલું ઊંટ બધા જનાવરોની ગરજ સારે છે. તે રણમાં વસનારા લોકોને દુધ અને ઘણું ખરૂં સઘળું જે તેઓને જોઇએ તે પુરૂં પાડે છે. તેના મુઆ પછી તેનું માંસ ખોરાક તરીકે વપરાય છે અને તેના બાળના લુગડાં બને છે.



STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago થોડાક વર્ષની વાત ઉપર.	Errand, s. (અરંડ) સંદેસો. પેગામ.

Was sent on an errand, સંદેશો પુગાડવા મોકલ્યો હતો
Lame, a. (લેમ) લંગડો.
Rough, a. (રફ) ખડબચડો બાલનો.
Came limping, લંગડાતો લંગડાતો આવ્યો.
Would have thrown, ફેંક્યા હોતે.
Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.
Wanted, v. t. (વૉન્ટેડ) જરૂર પડી.
Let it follow, પછવાડે આવવા દીધો.
Almost cried, રડવાના અંતપર આવ્યાં.
Pity, s. (પિટી) દયા.
Did not turn away, હાંકી કાઢયો નહી.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યો.
Wash-house, a. (વૉશ-હાઉસ) નાહાવાનો ઓરડો.
Clean, a. (ક્લીન) સાફ. સ્વચ્છ
Straw, s. (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.
To lie on, સુવાને વાસ્તે.
Thankful, a. (થૅંક્ફુલ) ઉપકારી, આભારી.
Kindness, (કાઇંડનેસ) માયા.
Instead of, બદલે.
Crouching, pr. p. (ક્રાઉચિંગ) વાંકુ વળી જતાં.
Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધેલું.
Beaten, p. p. (બીટન) મારેલું.
Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) કુદવું.
To lick, inf. (ટુ લિક) ચાટવાને.
Pet, s. (પેટ) વ્હાલું પ્રાણી.
It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.
Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.
To tease, inf. (ટુ ટીઝ) ચીડવવાને
Stayed, v. (સ્ટેડ) થોભતો હતો.
Yard, s. (યાર્ડ) આગણું.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે) ભટકતાં ફરે, રખડે.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોર્યાં.
Dared, v. t. (ડેર્ડ) હીંમ્મત કીધી.
It was long before Elf

could be taught what she meant, તેણી શું કહે છે તેનો અર્થ શીખવવાને વાસ્તે એકને ઘણા દીવસ લાગ્યા,

Clever, a (ક્લેવર) હોશીઆર

Wet day, (વેટ ડે) વરસાદનો દહાડો.

Umbrella s. (અમબ્રેલા) છતરી.

To start, inf (ટુ સ્ટાર્ટ) નીકળવું.

Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોહોલ્લો, ગલી.

It would run fast them at full speed. તે તેમની પાછલ પુરી ઝડપથી દોડી જતો હતો.

Safely, ad. (સેફલી) સલામત રીતે.

In many ways, ઘણી રીતે.

Did repay v. t. (ડીડ રીપે) બદલો વાળી આપ્યો.

થોડાં વર્ષની વાત ઉપર એક નાનો છોકરો (જેની ઉમર) આઠ વર્ષના કરતાં વધારે નહી હતી તેને (કાંઇ) કામે મોકલ્યો હતો જ્યારે તે ઘેર જતો હતો ત્યારે એક લંગડો, જેવો તેવો અને મેલો કુતરો લંગડાતો તેની પછવાડે આવ્યો. એક ખરાબ છોકરાએ તે ગરીબ કૂતરા તરફ પથરા ફેંક્યા હતે પણ તે નાનો છોકરો કે જેને વિશે હું તમને વાત કહું છું તેને નગનતાદયાળો અને માયાળુ થવાને શીખવેલું હતું. તેણે જોયું કે તે કુતરાને દુઃખ દેવામાં આવતું હતું અને તેને એક મિત્રની ગરજ હતી, તેથી તેણે પોતાના પછવાડે ઘેર આવવા દીધો. જ્યારે તે નાના છોકરાએ પોતાની માને તે કુતરાને ઘરમાં આવવા દેવાની તેણીની મરજી છે કે નહી, તે વિશે પુછ્યું, ત્યારે જે કાંઇ કહ્યું તે તે ગરીબ કુતરો જાણુતો હોય તેમ જણાયો. અરે તે કેવો દલગીર જણાયો! જ્યારે છોકરાંઓએ તેની મોટી ચળકતી આંખો દયાને સારૂં તેઓ તરફ જોતી જોઇ ત્યારે તેઓ રડવાની અણીપર આવ્યાં હતાં. મા કે જેને પોતાનાં છોકરાને માયાળુ અને નમ્ર થવાને શીખવ્યું હતું તેણીએ તે ગરીબ, ભુખ્યો, લંગડા કુતરાને હાંકી કાઢયો નહી.

તેણીએ તેને નહાવાના ઓરડામાં મોકલ્યો, અને છોકરાંઓએ કાંઈ ખોરાક, પીવાને થોડું પાણી અને સુવાને થોડો સાફ ઘાસનો પૈડો તેને આપ્યો. થોડા દીવસ પછી ફરીથી તે સાજો થયો. તેને તરતજ પોતાનું શરીર સ્વચ્છ કીધું. અને પોતાના નવા ઘરથી કેવો ખુશી થયો હોય એમ દેખાવા લાગ્યો. જે માયા તેને દેખાડવામાં આવી હતી તેને સારૂં તે કેવો આભારી હતો તે દેખાડવાને એક કુતરો જે સઘળું કરી શકે તે તેણે કીધું. જાણે કે માર ખાવાને બીહીતો હોય તેમ વાંકો વળ્યાને બદલે તે પોતાના નાના મિત્રોના હાથ ચાટવાને તે આસપાસ નાચતો કુદતો હતો.

તે છોકરાઓએ તે કુતરાનું નામ એલ્ફ પાડ્યું, તે તેઓનો દોસ્તદાર તેમજ તેઓનું પ્યારૂં પ્રાણી હતું. તે તેઓનો દોસ્ત કેમ હતો તે હું તમને કહીશ. તે તેઓની સાથે નીશાળે જતો હતો અને જે કોઇ ખરાબ છોકરા તેઓને ખીજવવાને અથવા નુકસાન કરવાને યત્ન કરતા હતા તેઓને હાંકી કાઢતો હતો. પછી જ્યારે તેઓ નીશાળમાં પહોંચતા હતા ત્યારે એલ્ફ પાછો ઘેર આવતો હતો હતો, અને વાડામાં મરઘાં બતકાં આગળ ઉભો રહેતો હતો. તે તપાસ રાખતો હતો કે તેઓ ભુલા પડે નહી ને તેઓને કોઇ ચોરી જાય નહી. જ્યારે એલ્ફ નજદીક રહેતો હતો ત્યારે કોઈ ખરાબ છોકરાઓ તેઓ તરફ પથરા ફેંકવાની હીમ્મત કરતા હતા નહી. જયારે છોકરાઓનો નીશાળ છોડીને આવવાનો વખત થતો હતો ત્યારે તેઓની મા કહેતી "એલ્ફ હવે છોકરાઓને લઇ આવવાનો વખત થયો છે." જે કાંઇ એલ્ફને તે કહેવા માંગતી હતી તે તે ઘણે લાંબે વખતે શીખ્યો હતો. પણ છેલ્લે તે તેણે જાણ્યુ; અને જેવા તે બોલો બોલાતાં કે તે ઝડપથી દોડીને નીશાળે જતો હતો હા, અને તે કરતાં વધારે; એલ્ફ છેલ્લે સરવાળે એવોતો હુંશીઆર કુતરો થયો કે વરસાદના દહાડામાં જયારે તે છોકરાઓને લેવા નિશાળે જતો હતો ત્યારે પોતાના મોહોડામાં એક છતરી લેઈ જતો હતો. ચીત્ર ભણી

જાગ્યો, અને નીશાળમાં જવાને નીકળવાને તૈયાર થયેલો તમે એલ્ફને જોસો. કોઇ વખતે મહોલ્લાઆના છોકરાઓ તેની પાસેથી છત્રી લઇ લેવાની કોશેશ કરતા હતાં; તે એટલીતો ઝડપથી દોડી જતો હતો કે તેઓનું કાંઇ વળતું હતું નહી. તે તેઓને વટાવીને પુર ઝડપથી દોડી જતો હતો, અને હમેશા સલામત રીતે નીકળી જતો હતો. આ પ્રમાણે આ એક વખતના ગરીબ, લંગડા કુતરાએ પોતાના નાના મિત્રોની ગાળાનો ઘણો સારી રીતે બદલો વાળ્યો.

THE GOLDEN RULE સોના જેવો કાયદો.

Gold. n. a. (ગોલ્ડન) સોના જેવા, ઘણો કીમતી.
Rule, s. (રુલ) કાયદો, નીયમ.
Others. s. (અધર્સ) બીજા આદમીઓ.
As I would, જેમ હું ઇચ્છું.
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Good, a. (ગુડ) સદગુણી.
Ought to be, (ઑટટુબી) થવું જોઇએ.

જેમ હું ઈચ્છું તેમ બીજાઓ મારી સાથે ચાલે તેજ પ્રમાણે મારેબી તેઓ સાથે ચાલવું જોઈએ, તેથી કરીને હું પ્રમાણીક, ગાળાળુ, અને ભલો થઇસ કે જે પ્રમાણે છોકરાઓએ થવું જોઇએ.

THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડોંકી) ગધેડો.
Handful of grass, મુઠો ભરીને ઘાસ.
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) બેવકુફ.
Trots, v. i. (ટ્રૉટસ) તુરકી ચાલે ચાલેછે.
Sack, s. (સૅક) કોથળો.
Lets ride, (લેટસ રાઈડ) સ્વારી કરવા દે છે.
All the way home, ઘેરને આખે રસ્તે.
(By the) ditch (ડિટચ)

ખાઈની આગળ.
Now and then, વારે ઘડીએ
Trick, s. (ટ્રિક) આદત, ઢોંગ.
Of standing stock-still. થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રેહેવાની.
Kick, v. (કીક) લાત મારવી.
Waste, v. t. (ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.
Passes, v. i. (પાસીસ) વહી જાયછે.
Silly, a. (સીલી) અનાડી, મુર્ખ.

ગરીબ ગધેડો! હું તેને મુઠો ભરીને ઘાસ નાખીસ જો કે તે બેવકુફ બુઢો ગધેડો છે તોપણ મારી ખાતરી છે કે તે પ્રમાણીક છે. તે કોથળો લેવાને ઝડપથી બજારમાં દોડી જાય છે. અને ઘેર આવતી વખતે આખે રસ્તે પોતાની પીઠ ઉપર મને બેસવા દે છે; અને બાગમાં તેને સારૂં કાઇ તાજુ ઘાસ હોય તો તે જોવાને તે ખાઇ આગળ માત્ર એક મીનીટ ઉભો રહે છે. તે ખરૂં છેકે વારંવાર થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રહેવાની અને લાત મારવાની તરતજ કોશેશ કરવાની તેને ખરાબ આદત પડેલી છે; પણ ત્યારે તમે જાણોછો કે તે ગરીબ બુઢો (ગધેડો) જાણતો નથી કે થાંભલાની માફક સ્થંભ ઉભા રહેવાથી મારી સાથે તે ગેરવાજબી રીતે ચાલે છે, કારણ કે હું હિમ્મતથી કહું છું કે પેહેલાં કામ કરવું અને ત્યાર પછી રમવું એ કદી તેના ધ્યાનમાં નથી આવતું. નહી, નહી, મારા ભલા ગધેડા. હું તને થોડું ઘાસ નાંખીસ, કારણકે તું વધારે સારૂં જાણતો નથી, કારણ કે તું એક ગધેડો છે. કેટલાંક છોકરાં કે જે તારી માફક પોતાની ચોપડી ધરીને થાંભલાની માફક ઉભા રહે છે. અને જેમ વખત જાય છે તેમ તેનો દરેક પળ ફોકટ ગુમાવે છે તે કેવાં નાના ગધેડાં જેવા લાગે છે! તેઓ ગધેડાં કરતાં પણ વધારે બેવકુફ અને મૂર્ખછે.

STORY OF THE SHEEP & THE LAMB.

મેંઢી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લૅડ) છોકરો.
Towards (ટોઅર્ડસ) તરફ.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરતાં.
Loudly, ad. (લાઉડલી) મોટેથી.
Act, (ઍક્ટ) કરવું.
Had never seen a sheep act in this way, કોઇની મેંઢીને આ પ્રમાણે કરતાં કદી જોઇ ન હતી.
Wishing, pr. p. (વીશિંગ) ચાહીને, ઇચ્છીને.
Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.
Led the way, રસ્તો દેખાડ્યો, લઇ ગઈ.
Running stream, વેહેતો ઝરો.
Pool, s. (પૂલ) ખાબોચીંઊ, કુંડ.
Spot, s. (સ્પૉટ) જગા.
Struggling, pr. p. (સ્ટ્રગ્લીંગ) તરફડીઆં મારતો.
Bank, s. (બૅંક) કીનારો.
In vain, ad (ઇનવેન) ફોગટ.
To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બાહેર આવવાને.
Help, s. (હેલ્પ) મદદ.
Was needed, જોઇતી હતી.
Leaning, pr. p (લીનિંગ) અઢેલીને, વાંકા વળીને.
Could reach, v. t. (કુડ-રીચ) પોંહોચી શક્યો.
Caught hold of પકડ્યું.
Lifted up, v. (લીફ્ટેડ અપ) ઊંચકી લીધું.
Seemed, v. i. (સીમ્ડ) જણાઇ.
Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે, કને.

એક દીવસ એક છોકરો જંગલમાં ફરતો હતો ત્યારે તેને એક મેંઢી પોતાની તરફ આવતી જોઇ. તે ગરીબ ચીજ (મેંઢી) તેની તદન નજદીક દોડતી દોડતી આવી. પછી તે પછાડી ફરીને તે છોકરાનાં મોહોડા તરફ જોતી જોતી અને મોટેથી બેં બે

કરતી થોડાં પગલાં આગળ ચાલી. તે છોકરાએ અગાઉ કોઇબી મેંઢીને આવી રીતે કરતાં કદી પણ જોઇ ન હોતી; અને તે પ્રાણીને શું જોઇએ છે તે જાણવાની ઇચ્છાથી તે તેની પાછળ ખેતરમાં ચાલતો ચાલતો ગયો. ઘડીને પળે તે છોકરો તેણીની પાછળ આવે છે કે નહી તે જોતી હતી. તેણીએ આગળ ચાલ્યા કીધું. છેવટે તેણી તેને એક વેહેતી નદી અને એક ઊંડા ખાબોચીઆ પાસે લઇ ગઈ. જેવો તે આ જગા ઉપર આવ્યો તેવોજ તેણે એક નાની મેંઢીને પાણીમાં તરફડીઆં મારતી જોઇ. તે કીનારા ઉપરથી નીચે ખાબોચીઆમાં પડી ગઈ હતી અને ફોકટ બાહેર નીકળવાની કોશેશ કરતી હતી. ગરીબ તેની મા મેંઢીએ જાણ્યું કે પોતાના બચ્ચાંને બચાવવાને તેણી જેટલી મદદ આપી શકે તેના કરતાં વધારે મદદની ગરજ છે. તે છોકરાને કીનારા ઉપરથી વાંકા વળતા માલમ પડયું કે થોડીવારમાં તે નાના પ્રાણીને પંહોચી શકસે. તેણે તરતજ તેને પકડયું અને કીનારા ઉપર ઉચકી લીધું. તે મેંઢી પોતાના બચ્ચાંને ફરીથી પોતાની પાસે જોઇને ઘણી ખુશી થયેલી જણાઇ.

THE BROWN BEAR. ભુરૂં રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) ભુરૂં.
Bear, s. (બેર) રીંછ.
Woods, s. (ઉડ્ઝ) જંગલો.
Climber, s. (કલાઇમ્બર) ઝાડપર ચેહડનાર.
Hollow, a. (હૅલો) પોકલ.
Fond, a (ફૉન્ડ) શોખીલું.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.
Robs, v. t (રૉબ્ઝ) ચોરેછે
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા
Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સુંગંધ.
Gnaws, v t. (નૉઝ) કરડેછે.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.
To let, inf. (ટુ લેટ) અંદર ઘાલવો.
Paw, s. (પૉ) પંજો.

In spite of, pre. (ઇનસ્પાઇટ ઑફ્) તે છતાં.
Stings, s. (સ્ટીંગ્ઝ) ડંખો.
Thrusts in his paw, પોતાનો પંજો અંદર ઘાલેછે.
Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ) કોતરીને બાહેર કાઢેછે.
Lumps, s. (લમ્પ્સ) જથ્થા.
Comb, s. (કોમ) પુડો.
Has robbed v. t. (હેઝ રૉબ્ડ) ચોરી લઈ જાયછે.
Store, s. (સ્ટોર) સંગ્રહ, ભંડાર.
Cave, s. (કેવ) ગુફા.
Twigs, s. (ટવીગ્ઝ) ડાંખળીઓ.
Snugly, ad. (સ્નગલી) મજેથી.
Closes, v. t. (ક્લોઝીસ) બંધ કરેછે.
Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉઠેછે.
To roam, inf. (ટુ રોમ) ભટકવાને.
To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શીકાર કરવાને.
Blankets. s. (બ્લૅન્કેટસ) ધાબળીઓ, કામળીઓ.
Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણુ.
Fat. s. (ફૅટ) ચરબી.

ભુરૂં રીંછ જંગલોમાં રહે છે. તે ઘણી સારી રીતે ઝાડ ઉપર ચઢનાર છે, અને પોકળ ઝાડમાં પોતાનું રહેઠાણ કરવાને પસંદ કરેછે. તે જંગલી મેવાનું ઘણું શોખીલું છે. કે જે તેને જંગલમાં પુષ્કળ મળી શકે છે તે વળી મધનુ પણ શોખીલું છે અને જંગલી મધમાખોના મધપૂડા ચોરી જાય છે. જંગલી મધમાખો તેઓના મધપુડા પોકળ ઝાડોમાં કરે છે. અને ભુરૂં રીંછ મધની વાસથી તેમને શોધી કાઢે છે. જ્યારે તેને મધપુડો માલમ પડે છે ત્યારે તે ઝાડ ઉપર ચઢે છે અને જ્યાં સુધી પોતાનો પંજો અંદર જાય એટલું મોટું બાકું પાડે છે ત્યાં સુધી કલાકોના કલાકો સુધી તે છાલ અને લાકડાને કરડે છે. પછી મધમાખોના ડંખો છતાંબી તે પોતાનો પંજો અંદર ઘાલે છે અને મધ સાથે જથ્થા બંધ પૂડાઓ કોતરીને બાહેર કાઢે છે. જ્યાં

સુધી ગરીબ મધમાખોનો બધો ભંડાર તે ચોરી જાય છે ત્યાંસુધી તે ગટકતો નથી. જ્યારે શીયાળો બેસેછે ત્યારે તે ઝાડોની ઘટામાં એક બાંકુ અથવા ગુફામાં જાયછે. ત્યાં તે પોતાને વાસ્તે પાંતરાં અને ડાંખલીઓનું બીછાનું કરે છે, અને જ્યારે બરફ પડે છે ત્યારે તે તેનું રક્ષણ કરે છે અને તે મજેહથી સંતાઇને તેની નીચે પડી રહે છે. તે પોતાની આંખો બંધ કરે છે અને બાકીનો શીયાળો ઉંઘયા કરેછે. વસંત ઋતુમાં તે ફરીથી જાગૃત થાય છે અને એક વખત ફરીથી જંગલોમાં ભટકવાનું શરૂ કરેછે. માણસો જંગલમાં રીંછનો શીકાર કરવા જાય છે. તેઓ તેની ચામડીના ડગલા, કામળીઓ, રૂવાંવાળા ચામડાના ઢાંકણુ બનાવવાને ચાહે છે તેઓ વળી તેનુ માંસ ખાય છે અને તેના ચરબીનું તેલ બનાવે છે.

THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ.
Was lying asleep, સુતેલો હતો.
Mice, s. માઈસ ` ઊંદરો.
(To) amuse, inf. (એમ્યુઝ ગમત કરવી.
Awoke, v. t. (અવોક) જગાડવો.
Starting up, pr p. (સ્ટાર્ટિંગ અપ) ઝબકીને ઉઠીને.
Could not give away. બચી શકયો નહીં.
Rest, s. (રેસ્ટ) બાકીના.
Began to plead, કાલાવાલા કરવા લાગ્યો.
Pleaded so hard, એટલા બધા કાલાવાલા કીધા.
Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી.
To repay, inf. (ટુ રીપે બદલો વાળી આપવો.
Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હસ્યો.
Idea, s. (આઇડીઆ) વિચાર
Net. s. (નૅટ) જાળ.
Ropes, s. (રોપ્સ) દોરડાં.

Had been spread, પાથરેલી હતી.
Hunters, s. (હુન્ટર્સ) શીકારીઓ.
Struggled, v t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડીઆં માર્યાં.
In vain. ad. (ઇનવેન) ફોગટ
To get free, છુટો થવાને.
Roared with pain and terror, દુઃખ અને ધાસ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો.
Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.
Sharp teeth અણુંવાલા દાંત.
After a great deal of labour, ઘણીજ મેહેનત પછી.
Gnawed through, આરપાર કરડી ખાધું.
Prowling, pr. p. (પ્રોઉલિંગ ભટકતાં, રખડતાં.
Eager, a. (ઇગર) આતુર.
Search. s. (સર્ચ) શોધ.
By chance, (બાયચાન્સ ભોગ ચોગડીએ, દૈવયોગે.
Unwelcome, a. (અનવેલ્કમ) નાપસંદ.
Crept, v. i. (ક્રેપ્ટ) ચાલી આવ્યો.
Tiny. a (ટીની) નાંહનો
Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ) કરડી ખાધું.
Cords. s. (કૉર્ડઝ) દોરડાં.
Strings gave away, દોરીઓ છુટી પડી ગઇ.
Should not despise, ધિક્કારવું નહી જોઇએ.
Humblest, a. (અમ્બલેસ્ટ) સૌથી નમ્ર.
May need, v. t. (મે નીડ) જરૂર પડે.
The poor man, ગરીબ માણુસ.

એક દીવસ જંગલમાં એક સીંહ સુતેલો હતો ત્યારે કેટલાક ઊંદરો તેના ઉપરથી દોડીને પોતાને ગમત આપવા લાગ્યા. છેવટે તેઓએ તેને જગાડયો; અને ઝબકીને ઉઠીને એક નાની ચીજ (ઊંદર) ઉપર પોતાનો પંજો મુકયો કે જે બાકીના સાથે બચી જઇ શકયો નહી ને સીંહ તરતજ તે નાની ચીજને (ઊંદરને) મારવા જતો હતો એટલામાં તે પોતાની જીંદગીને વાસ્તે કાલાવાલા કરવા

લાગ્યો. તેને એટલાતો કાલાવાલા કીધા કે છેવટે સીંહે તેને છોડી દીધો; અને તે આભારી ઊંદરે કહ્યું "ભલા સીંહ હું ખાતરીથી કહું-છું કે એક દીવસે તારી માયાનો બદલો પાછો વાળવાને હું શકિત-વાન થઇસ. આવા નાના પ્રાણીનો હમેશાં ઉપયોગી થવાનો વિચાર સાંભળીને તે સીંહ હસ્યો, અને ઊંદર પોતાના દરમાં દોડી ગયો. થોડા વખત પછી તે સીંહ દોરડાની બનાવેલી એક મજબુત જા-ળીમાં પકડાયો, કે જે જંગલમાં કેટલાક શીકારીઓએ પાથરેલી હતી. તેણે છુટા થવાને ફોકટ તરફડીઆં માર્યાં, અને દુઃખ અને ધાસ્તી-થી બરાડા મારવા લાગ્યો. ને નાના ઊંદરે તેને (બુમ પાડતો) સાંભળ્યો, અને તેને મદદ કરવા દોડી ગયો. તે તેના અણી-વાળા દાંતથી કામ કરવા મંડી ગયો; અને છેવટે ઘણીજ મેહે-નતે તે દોરડું આસપાસ કરડી ખાધું અને સીંહને છુટો કર્યો.

એક સિંહ જંગલમાં શીકારની આતુર શોધમાં ભટકતો હતો ત્યારે દૈવયોગે જાળમાં પકડાયો અને પાછો બાહેર આવી શકયો નહી. તેણે આ નાપસંદ બરમાંથી છુટાં થવાને ફોકટ કોશેશ કીધી, જયારે એકાએક એક નાનો ઊંદર પોતાના દર-માંથી ચાલી આવ્યો. તેણે જયાંસુધી એક પછી એક બધી દો-રીઓ છુટી પડી ગઈ ત્યાંસુધી તેણે પોતાના અણીવાળા દાં-તોથી તે દોરડાની બનાવેલી જાળને કરડ્યા કીધી, અને સીંહને છુટો કર્યો આ ઉપરથી દેખાઇ આવે છે કે આપણે સોથી નીચ ચીજ જે રેહેતી હોય તેને ધિક્કારવી નહી જોઈએ; કોઇ વખતે સૌથી જોરાવર માણસને ગરીબ માણસની મદદનો ખપ પડે છે.

THE PET LAMB. લાડકવાયું મેઢું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.
Had been sold, (હૅડબીન સોલ્ડ) વેચવામાં આવી હતી.
Food and clothing, અન્ન

અને કપડાં.
Family, s. (ફૅમીલી) કુટંબ.
But the pet lamb, તે વ્હાલાં મેંઢા સિવાય.
Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.
Felt sad, દલગીરી લાગી.
Of parting, (ઑાફ પાર્ટીંગ) છુટાં પડવાનેા.
She had made up her mind to sell, તેણીને વેચવાનેા ઠેરાવ કરવાની ફરજ પડી હતી.
To go for the butcher, ખાટકીને તેડવા જવાને.
Heavy heart, ભારે દીલથી.
Bargained, v. i. (બારગેન્ડ) સાદું કીધું.
Sale, s. (સેલ) વેચાણ.
Alarm, s. (અલાર્મ) ધાસ્તી.
Go away, (ગેા અવે) જતેા રહે.
Pushing aside, બાજુએ ખેંચીને.
Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆળ.
Tone, s. (ટેાન) અવાજ.
In front, (ઇન ફ્રન્ટ) આગળ.
Neck, s (નેક) ગરદન.
Began to drag away, ખેંચવાને શરૂ કીધું.
Very sadly, ઘણીજ દલગીરી ભરેલી રીતે.
Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દલગીરી.
Was too much for her, તેણીથી ખમી ન શકાય એવેા હતેા.
And her heart sank within her, અને તેણીનેા જીવ ઘણેા બળ્યેા.
Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ) કાલાવાલા કરતાં.
Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આંસુથી ભરેલી.
Choked, p. p. (ચેાકડ) ગુંગલાઇ ગયેલાં.
Sobs, s. (સૉબ્સ) ડચકાં.
In husky tones, ખેાખરા આવાજે.
Stopped dragging, ખેંચવાનેા બંધ કીધું.
Ceased v. t. (સીઝડ) બંધ પાડયું.
In a voice that shook, લથડતા અવાજે.
Cannot earn, (કૅનનૉટ અર્ન) કમાઇ શકતી નથી.

Was alive, જીવતો હતો.
Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.
We will rather go without bread, હમને રોટલી વગર ચાલશે.
Could not help selling. વેચ્યા વગર ચાલ્યું નહીં.
The more, જેમ જેમ વધારે અને વધારે.
Handed back the silver રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.
Was touched in his heart, તેના દીલમાં લાગ્યું.
Offered to return her money. તેણીના પૈસા પાછા આપવાને કહયા.
Will not rob, છીનવી લઇશ નહીં.
Dashed across, આડે ધર્યાં
Was set free. છોડી મુકયો.
Gathered, v. i. (ગેધર્ડ) એકઠાં થયાં.
Stroked, v. t. (સ્ત્રોકડ) પંપાળ્યું.
Were filled with joy, ઘણાં ખુશી થયાં.
Never found herself so hard pressed, કદી આવી ખરાબ હાલતમાં આવી નહીં.
Tried, v t (ટ્રાઇડ) યત્ન કીધો, કોશેશ કરી.

કુટંબને વાસ્તે ખોરાક અને કપડાં ખરીદ કરવામાં એક પછી એક નાની ચીજને વેચવામાં આવી હતી. છેવટે ત લાડકવાયા મેંઢા સિવાય બીજું કાંઈ વેચવાનું રહયું ન હોતું. પણ માનું અંતઃકરણ ડેઝી સાથે જુદાં પડવાનો વિચાર સાંભળીને દલગીર થયું; કારણ કે છોકરાં તેને (ડેઝીને) ઘણા ચહાતા હતાં છેવટે તે મેંઢાને વેચવાનો ઠેરાવ કરવાની તેને ફરજ પડી હતી. તેણી પોતાના છોકરાંમાના એકને પણ ખાતકીને તેડવા જવાને વાસ્તે કહી શકી નહી તેથી તેણી પોતે ભારે દીલથી ગઈ અને ડેઝીને વેચવાનુ સાટું કીધું. જયારે સઘળાં છોકરાં તે મેંઢાની સાથે રમતા હતાં ત્યારે ખાટકી અને તેનો ચાકર બારણા આગળ આવીને ઉભાં, તેને બુમ પાડીને કહયું "મીસીસ ગ્રાંટ સહવારની સલામ. તમે જાણો છો કે હું અહીંઆ મેંઢાને વાસ્તે આવ્યો છું"

તેણીના એક છોકરાએ તેણીની બાજુમાં દોડી આવીને અને ધાસ્તીમાં તેણીના ચેહેરા તરફ જોઇને પૂછયું "શાને વાસ્તે મા"! મીસીસ ગ્રાંટે તે છોકરાને બાજુએ ખસેડીને કહયું. "મારા વહાલા જતો રહે." તે ખાટકીના છોકરાએ હાથમાં દોરડું લઇને ડેઝી પાસે જઇને રગતીઆળ અવાજમાં કહયું "ચારલી હવે તે મારો મેંઢો છે"! 'નહી તે તારો મેંઢો નથી. તે નાના છોકરાએ તેના (મેંઢાની) આગળ આવીને કહયું તે હમારો મેંઢો છે" પણ તે છોકરાંએ તેને એક બાજુએ દુર કરીને ડેઝીના ગળામાં દોરડું નાખ્યું અને ખેંચીને તે નાના પ્રાણીને લઇ ગયો. તે ગરીબ મેંઢાએ ઘણી દલગીરી ભરેલી રીતે બુમ પાડી. માને જે દલગીરી ઉપજી તે તેણીથી ખમી શકાય તેવી ન હોતી. અને તેણીનો જીવ ઘણો બળ્યો. થોડા વખત પછી છોકરાં તેઓના નાના મેંઢાને વાસ્તે આંસુથી ભરેલી આંખથી કાલાવાલા કરતાં, અને તેઓના અવાજ દસકાં ખાંઇ ખાઇને ગુંગલાઇ જતાં તેણીની પાસે આવીને ઉભા. તેણીએ ખોખરા અવાજે ખાતકીને કહયું મેહેરબાની કરી તારા છોકરાને થોડા વખત થોભવાને કહે. તે છોકરાએ પોતાના ધણીના કહેતા વારનેજ તે મેંઢાને ખેંચવાનું બંધ કીધું અને તે નાના પ્રાણીએ બેંબેં કરવું બંધ પાડયું. માએ લથડતા અવાજે કહયું મારાં પ્યારા બાળકો હું હમણા ઘણી ગરીબ છું અને તમારો પીતા જીવતો હતો ત્યારે પઇસા કમાતો હતો તેમ હું કમાઇ શકતી નથી. તે માયાળુ ખાટકીએ ડેઝીના પૈસા આપ્યા છે; અને તે પઇસાની હું તમારે વાસ્તે ખાવાની રોટલી લાવીશ, તે છોકરાઓએ બુમ પાડી નહી! નહી! નહી! હમે તમને ડેઝીને વેચવા દેવાની રજા આપતા નથી! હમે હમારા પ્યારા નાના મેંઢાને વેચવા દેવાના નથી! તે હમારો મેંઢો છે. અને મા તારે તે વેચવો નહી જોઇએ. હમોને રોટલી વગર ચાલસે પણ મેંઢાને વેચવા દઇશું નહી! મીસીસ ગ્રાંટે પોતાના છોકરાંને તેણીને મેંઢો વેચ્યા સિવાય છુટકો નથી એમ સમજાવવાની ફોકટ કોશેશ

કીધી. જેમ જેમ તેણી વધારે વાત કરવા લાગી તેમ તેમ તેઓ ડેઝીને વાસ્તે વધારે કાલાવાલા કરવા લાગ્યા. છેવટે તેણીએ રૂપા નાણું પાછું આપ્યું અને કહયું કે સાહેબ હું હમણા વેચી શકતી નથી. બીજો વખત આવે ત્યાં સુધી થોભ. મારે થોડા દીવસ વધારે રાખવાને કોશેશ કરવી જોઇએ. ખાતકી જે જતાં જતાં આ બધુ નીહાળીને જોતો હતો તેના અંતઃકરણમાં અસર થઈ; અને જ્યારે મીસીસ ગ્રાંટે પઇસા પાછા આપવા કહયા ત્યારે તેણે કહયું મીસીસ ગ્રાંટ હું મેંઢો અથવા પઈસા એ બેમાનું કોઇબી લઇસ નહી. જો કે હું ખાતકી છું તોપણ બીજાં માણસો કરતાં મારૂં હ્રદય વધ રે કઠણ નથી હું તે છોકરાઓનું વહાલું મેંઢું કદી છીનવી લઈસ નહી. હું તમારી પાસેથી ડેઝીને ખરીદ કરીસ અને છોકરાંને પાછું આપીશ. જૉય અહીંઆ આવ તે મેંઢાને લઇ જતો નહી. હું તેને કદી માંગીસ નહી. જેવો તે બોલ્યો તેવોજ તેનો અવાજ લથડ્યો. અને તરતજ પોતાનો હાથ તેની આંખ આગળ આડો ધર્યો. ડેઝીને તરતજ છુટો કર્યો; છોકરાંઓ દીલમાં ઘણું ખુશી થયા અને એકઠા થઇને તે વહાલા મેંઢાને પંપાળવા લાગ્યા. કેટલાએક મિત્રોની દયાળુ મદદથી તે ગરીબ માં જેવારે તેણીએ છોકરાંના વહાલા મેંઢાને વેચવાની કોશેશ કીધી તેવારે જે પ્રમાણે ખરાબ હાલતમાં હતી, તેના જેવી ફરીથી કદી તેવી ખરાબ હાલતમાં આવી નહીં.

PERSEVERE. ખંત રાખો.

Persevere, v. i (પરસીવીઅર) ખંત રાખો.
Drive, v. t. (ડ્રાઈવ) મારો, ઠોકો.
Hit, v. t. (હીટ) ઠોકો, મારો.
Strike, v. t. (સ્ત્રાઇક) ઠોકો. મારો.
Red, a. (રેડ) લાલ ચોળ.
Might, s. (માઇટ) જોર, બળ
Top, s. (ટૉપ) મથાળુ.

Standing at the foot, તળીએ ઉભા રહીને.
Gazing. pr. p. (ગેઝીંગ) તાકીને જોતાં.
Stumble v. i. (સ્ટંબલ) ઠોકર ખાવી.
Never be down-cast, કદી પણ હીંમત છોડતા નહીં.
Will succeed, ફતેહ પામશો.
At last, (ઍટ લાસ્ટ) છેલે સરવાળે, છેવટે.

છોકરાઓ ખીલો રીધો મારો, તેના મથાળા ઉપર મારો; છોકરાઓ જ્યારે લોખંડ લાલ ચોળ હોય ત્યારે તમારા સઘળા જોરથી મારજો. છોકરાઓ જ્યારે તમારે કામ કરવનું હોય ત્યારે તે ખુશીથી કરજો, છોકરાઓ જેઓ મથાળે પોંહોચે છે તેઓને પેહેલા ટેકરી ચડવી જોઇએ. છોકરાઓ તળીએ ઉભા રહી આકાશ તરફ જોયા કરસો અને જો તમે કદી કોશેશ નહી કરસો તો કેવી રીતે ઉપર જઈ શકસો. છોકરાઓ જો કે વારંવાર તમે ઠોકર ખાઓ છો તોપણ કદી હીમ્મત છોડતા નહી; છોકરાઓ ફરી ફરીથી કોશેસ કરજો અને છેવટે તમે ફતેહ પામશો.

THE CROW AND PITCHER. કાગડો અનેઘડો.

Crow, s. (ક્રો) કાગડો.
Thirsty. a. (થર્સ્ટી) તરસી.
Flew, v. i. (ફ્લ્યુ) દોડીને ગયા.
Pitcher, s. (પીચર) ઘડો.
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.
Efforts, s. (ઍફર્ટસ) કોશેશ, મેહેનત.
Could not wet, ભીંજવી શકી નહી.
Tip, s. (ટીપ) અણી.
Never despair, (નેવર ડીસ્પેર) કદી આશા ન મુક.
Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ; મનચંગા તો કથરોટમે ગંગા

Clever thought, ચાલાકી ભરેલો વિચાર.
Came into her head, તે બીના મનમાં આવ્યો.
Picked, v. t. (પીકડ) ઊંચકી લીધો.
Pebble. s (પેબલ) પથ્થર.
Sank. v. i. (સૅંક) નીચે ગયા.
Began to rise, ઉપર ચઢતા મ ડયું.
Dropped, v i. (ડ્રૉપ્ડ) નાંખ્યા.
Labour was rewarded, મેહેનતનો બદલો મળ્યો.
Drank at her ease, મજા થી પીધું.
But for her clever thought, પણ તેણીને આ ને ચાલાકી ભરેલો વિચાર સુઝ્યો નહી હતે તો.
She would never have been able to reach, તેણી મેળવવાને કદી શકિતવાન થતે નહી

એક કાગડી કે જે ઘણી તરસી હતી તે એક ઘડો કે જેમાં તેને કાંઈ પાણી મળસે એવી આશાથી તેની તરફ દોડી ગઈ. તેમાં પાણી એટલું તો થોડું હતું કે ઘણીજ મેહેનત કરતાં પણ તે ગરીબ કાગડી પોતાની ચાંચની અણી પણ ભીંજવી શકી નહી. તે કાગડીએ પોતાના મનમાં કહ્યું "કદી આશા ન મુક" ગરજ હોય ત્યાં રસ્તો હોય છેજ. તેણીના નાના કાળા માથામાં ચાલાકી ભરેલો વિચાર આવ્યો. તેણી પાણીની નીચે જઈ શકી નહી; પણ તેણી પોહોચી શકે એટલું પાણી ઊંચું કરી શકી. તે કાગડીએ એક પથ્થર ઊંચક્યો અને તે ઘડામાં નાંખ્યો; એક નાંખ્યો પછી બીજો નાંખ્યો. જેમ જેમ તે ડુબતાં ગયા તેમ તેમ પાણી ઊંચું આવતું ગયું. તે કાગડીએ ઘણા પથરા આગાડીથી નાંખ્યા હતા તેથી તેણીની મેહેનતનો બદલો મળ્યો, અને તેણીએ મજેહથી પાણી પીધું; અને તેણીને આવો ચાલાકી ભરેલો વીચાર સુઝ્યો ન હતે તો તે મેળવવાને તેણી શકતીવાન થતે નહી.

THE SOLDIER AND THE HORSE.

સીપાઈ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલજર) સીપાઇ
Was passing along a street, એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો
London. s. (લંડન) ઇંગ્લંડની રાજધાની.
Old fellow, અસલી દોસ્તગીત્ર.
Seemed to know, ઓળખતો હોય એમ જણાયો.
Laid back the ears, કાન પાછલ નાંખ્યા.
Pocket, s. (પૉકેટ) ગજવું.
Penny, s. (પેની) બે ફદીઆં.
A feed of corn, એક વખત ખાય એટલું અનાજ.
Stable, s. (સ્ટેબલ) તબેલો.
Went his way, પોતાને રસ્તે ગયો.
Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો.
Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.
Wonder, s. (વન્ડર) અજાએબી.
Kindness, s. (કાઇન્ડનેસ) માયા.
Lesson. s. (લેસન) સીખામણ, ધડો.
Likely, ad. (લાઇકલી) ઘણું કરીને.

એક દીવસ એક ગરીબ સીપાઇ લંડન શેહેરના એક મોહોલ્લામાંથી જતો હતો. એકદમ તે ઉભો રહયો અને મોહોલ્લાની બીજી બાજુ તરફ એક ઘોડા તરફ થોડો વખત જોયાં કીધું, તેજ તે મોહોલ્લામાંથી તે દોડતો ગયો અને "હું તેને ઓળખું છું" "હું તેને ઓળખું છું" એમ બુમ તેને પાડી. તે મારો પોતાનો જુનો ઘોડો છે, પ્યારો અસલ મિત્ર! તે ઘોડો અવાજ ઓળખતો હોય એમ જણાયો. તેણે પોતાના કાન પછાડી મુકયા અને પોતાનુ નાક તેના (સીપાઇના) હાથ આગળ ધર્યું અને તે તેને માયાળુ રીતે પંપાળવા લાગ્યો થોડો વખત રહીને તે ગરીબ સીપાઇએ પોતાનો હાથ ગજવામાં નાંખ્યો; અને નાંખતાની વારજ તેણે

કહ્યું "હા, તેને (ઘોડાને) મળસે જો કે મારાં છેલ્લાં બે ફદીયાં છે તોપણ તેને વાસ્તે એક વખત ખાય એટલું અનાજ લાવવાને પુરતાં છે" એકદમ (તેને વાસ્તે) તે અનાજ લેવાને દોડી ગયો; થોડા વખતમાં તે અનાજ લઇને પાછો આવ્યો અને માયાળુ રીતે ઉભો રહીને પોતાને હાથે તે ઘોડાને ખવાડયું. કેટલોક વખત તેની પાસ ઉભા રહયા પછી તેને તેનો ધણી ક્યાં છે તે પુછ્યું. કે જેથી કોઈ દહાડે ત્યાં જઇને તે તેને મળે. ત્યાર પછી તે પોતાને રસ્તે ગયો. અને જતી વખત હાંકનારને કહ્યું કે મારા ગરીબ દોસ્ત જોડે સારી રીતે વર્તજે અને તેને સારી રીતે વાપરજે તે એક સુંદર દેખાવ હતો; અને કેટલાએક નાના છોકરાં જે નજદીક ઉભા હતા તેઓએ જ્યારે તે ગરીબ સીપાઇની માયા તેના ગરીબ મિત્ર તરફ જોઇ ત્યારે હરરા કરીને બુમ પાડી એમાં કાંઇ અજાએબ જેવું ન હોતું. તે પાઠ પ્રાણીઓ ઉપર માયા રાખવા ઉપરનો હતો જે તેઓ ઘણું કરીને જલદીથી ભુલી જાય તેમ ન હોતું.

LESSONS. ધડા.

To study, inf. (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો.

Hard ad. (હાર્ડ) સખત, ઘણોજ કઠણ.

Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો, ઈનામ.

Spell v. t. (સ્પેલ) જોડણી કરવી.

Lessons must heed (લૅસનસ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઇએ.

Succeed, v. i. (સકસીડ) ફતેહ પામવું.

Empty, a. (એમ્પટી) ખાલી.

Purse, s. (પર્સ) કોથળી.

Brain s (બ્રેન) મગજ, ભેજું

Worse, a. (ઉવર્સ) વધારે ખરાબ.

With a will, ખુશીથી.

Prize, s. (પ્રાઈઝ) ઇનામ.

To win, inf. (ટુ ઉવિન.) જીતવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf. (ટુ પોર) મેળવવાનો, રેડવાનો.
Golden knowledge, સોનાના જેવું સરસ જ્ઞાન, સૌથી કીમતી જ્ઞાન.

હમણા સખત અભ્યાસ કરવાનો વખત છે; મેહેનત તેનો બદલો આપશે; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો! આપણે જોડણી કરવી જોઈએ અને વાંચવું જોઇએ, અને ફક્ત આપણા ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઇએ, ખાતરીવાળા અને મકમ વિચારના ફતેહ પામવા જોઈએ; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો! ખાલી કોથળી કોને પસંદ આવે? ખાલી મગજ એનાથીબી વધારે ખરાબ છે, ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો! ખુશીથી કામ શરૂ કરો; હમણા ઇનામ જીતવાનો અને સોનાના જેવું જ્ઞાન મેળવવાનો વખત છે, ત્યારે મેહેનત કરો! મેહેનત કરો! મેહેનત કરો!

THE WHITE BEAR. સફેદ રીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકો.
Always, ad. (ઑલવેઝ) હમેશાં.
Snow, s. (સ્નો) બરફ.
Blocks of ice, બરફના ચોસલાં.
Float about, v. i. (ફ્લોટ અબાઉટ) આમ તેમ તરેછે.
Polar bear, (પોલર બેર) ઉત્તર ધ્રુવમાં રેહેનારો રીંછ.
Does not mind, દરકાર કરતો નથી.
To keep him warm, તેને હુંફાળો રાખવાને વાસ્તે.
Enjoys, v. t. (ઍન્જૉયઝ) ખમેછે.
Sharp air, કકડતી થંડી.
Warm sunshine, ઘણોજ તડકો.
Slips, v. (સ્લીપ્સ) સરકવું.
Soles, s. (સોલ્સ) તળીઆં.

Are covered, ઢંકાઈ ગયે-
લાંછે.

As if he had on, જાણે કે
તેને પેહેરેલાં હોય.

Pair, s. (પેર) જોડી.

Generally, ad. (જનરલી)
ઘણું કરીને.

Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ઘણું
બહું.

Fond, a. (ફૉન્ડ) શેખીલેા.

Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.

Dinner, s. (ડીનર) ખાણું.

Roams, v. i. (રેમ્ઝ) ભટકેછે.

Is melted, (ઇઝ મેલ્ટેડ)
પીગળી ગયેલુંછે.

Likely place, બને એવી
જગા.

To pop up its head, સડપ
દઇને ડેાકું બાહાર કાઢવાની.

By and by, ad. રફતે રફતે.

Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ)
તડાપ મારેછે.

Drags out, v. i. (ડ્રૅગ્સ
આઉટ) ઘસડી કાઢેછે.

Tears it to pieces, તેના
કકડે કકડા કરી નાંખેછે.

Dives, v. i. (ડાઈવ્ઝ) ડુબકી
મારેછે.

He comes upon, તેને મ-
ળેછે.

Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની,
એાછવ.

Berries, s. (બેરીઝ) બેરી
ફળેા.

See weeds, s. (સી-ઉવીડઝ)
દરીઆઈ પાલેા.

ઉત્તર તરફના ઘણુાજ થંડા મુલકોમાં જમીન ઉપર હમેશાં બરફ પડ્યું રહે છે. ઉનાળામા પણ ઘણી થંડી હેાય છે, કારણ કે બરફના મેાટા ચેાસલાં સમુદ્રમાં આમ તેમ તર્યા કરે છે. આ જગ્યાએ ઉત્તર તરફના ધ્રુવમાં રહેનારા રીંછ રહે છે. તે થંડીની દરકાર કરતેા નથી, કારણ કે ઇશ્વરે તેને હુંફાળેા રાખવાને જાડાં રૂવાંનેા દગલેા આપેલેા છે. જેવી રીતે તમે ઘણેાજ તડકેા ખમેા છેા તેવીજ રીતે તે કડકડતી થંડી ખમે છે. જેમ તમે બરફ ઉ-પરથી સરી જાઓ છેા તેમ તે સરી જતું નથી; કારણ કે તેના પગના તળીઆં લાંબા બાળથી ઢાંકેલાં હેાય છે. જાણે કે તેને રૂવાંના જોડા પેહેરેલાં હેાય તેમ તે નરમ રીતે ચાલે છે.

રીંછ દરીઆ કીનારે રહેછે; કારણ કે તેને પાણીમાં તરવાનું ગમે છે. અને ત્યાં પણ તેને ઘણું કરીને પુષ્કળ ખાવાનું મળે છે. તે પોતાને ખાવાને વાસ્તે સીલ માછલી પકડવાને ઘણો શીખીલો છે. જ્યાંસુધી તે એક જગ્યાએ આવે છે કે જ્યાં તે જુવે છે કે બરફ પીગળેલું છે ત્યાં સુધી તે બરફ ઉપર ભટકયા કરે છે, તે જાણે છે આ જગ્યા ઘણું કરીને સીલ માછલીને સડપ દઇને દોકીયું બાહેર કાઢવાની છે. તેટલા માટે તે બેસે છે અને તપાસ રાખે છે. રફતે રફતે સીલ માછલીનું ગોળ માથું ઉપર આવે છે. તે રીંછ તેના ઉપર તડાપ મારે છે. તે પાણીમાંથી સીલ માછલીને ખેંચી કાઢે છે, તેના કકડે કકડા કરીને ખાઈ જાય છે. કોઈ કોઈ વખત તે માછલીની પાછળ પાણીમાં ડુબકી મારે છે અને એટલોતો ચપળ હોય છે કે તે (માછલી) નાસી જાય તેની અગાઉ તેને પકડે છે. કોઇ વખત તેને મરી ગયેલા મગરમચ્છનો કડકો હાથ લાગે છે અને તેને તે એક મોટી મેજબાની સમજે છે. જ્યારે તેને કીનારા ઉપર ખોરાક મળી શકતો નથી ત્યારે જે જગ્યાએ બરફ પીગળેલું હોય છે ત્યાં જાય છે અને બેરી ફળો ઉપર ગુજરાન ચલાવે છે. જો ખરેખર તે ઘણો ભુખ્યો હોય છે તો કીનારા ઉપરનો દરીઆઇ પાલો પણ ખુશીથી ખાય છે.

NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (ઉવ્હેનઍવર) જ્યારે પણ.
A task is set to you, તમને કાંઇ કામ કરવા સોંપ્યું હોય તે.
Idly, ad. (આઇડલી) આળસાઇથી.
Do not view it, જોયા કરતા નહી.
Nor be content, સંતોષ પામતાના.
At once, એકદમ.

જ્યારેબી તમને કાંઈ કામ કરવા સોંપ્યું હોય ત્યારે આળસુ બેસીને તે જોયા કરતા નહી; બીજાની પાસે કરાવશું એવી આશાથી સંતોષ પામતા નહી પણ તરત શરૂ કરીને પુરૂં કરો.

THE FOX AND THE GOAT.

શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફૉકસ) શીઆલ.
Cunning, s. (કાનંગ) લુચ્ચાઇ.
Believed, v. (બીલીવ્ડ) માન્યું.
Springs, s. (સ્પ્રિંગ્ઝ) ઝરા, નાળાં.
Brooks, s. (બ્રૂકસ) નાળાં.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.
Farm-yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) ખેતરનો વાડો-ચોક.
Hurry, s. (હરી) ઉતાવળ.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુવાનું યાદ આવ્યું.
Set off, v. i. (સેટ ઑફ) જવા નીકળ્યો.
With full speed, પુરી ઝડપથી.
Water was quite out of his reach, પાણી તેના હાથમાં સુદલ આવે એવું નહી હતું.
Tumbled, v. i. (ટમબલ્ડ) ગબડી પડયો.
Heels over head, ઊંધે મસ્તકે.
He got a great fright, તે ઘણોજ બીધો.
Was hurt, v. t. (ઉવૉઝ હર્ટ) ઈજા થઇ.
His thirst was gone, તેની તરસ ગટી.
He wished to get out, તેની બહાર નીકળવાની ઇચ્છા થઇ.
Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Hind legs, પાછલા પગો.
Close, a. (કલોઝ) બંધ કીધેલો.
Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બંધીવાન.

That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છોડવા ગમતું નથી.
Long beard, s. (લૅાગ બીઅર્ડ) બકરી.
No sooner, ad. (નેા સુનર) જેવી.
Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડયેા.
In an instant, એક પળમાં.
Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદયેા.
Madam, s. (મેડમ) બાઈ.
I bid you good morning હું તમને સહવારની સલામ કરૂં છું.
Silly, a. (સીલ્લી) અનાડી.
Foolish, a. (ફુલીશ) મુર્ખ.
To listen, inf. (ટુ લીસન) સાંભળવાને.
Sly, a. (સ્લાઇ) પકકેા, ખંધેા. લુચ્ચેા. [પેટેા.
Selfish, a. (સેલફીશ) એકલ

દરેક જણે શીયાળની લુચ્ચાઇ વિષે સાંભળ્યું હતું; અને બકરી સીવાય દરેક જણે તે ખરૂં માન્યું. એક ઘણાજ ગરમ ઉન્હાળામાં જ્યારે સઘળાં ઝરાં અને નાળાં સુકાઇ ગયા હતાં ત્યારે એક શિયાળે આખેા દિવસ ફેાકટ આસપાસ પાણી પીવાને જોયું. તે વળી હળવે રહીને ખેતરના વાડામાં પગે ચાલીને ગયેા; પણ કુતરાએ તેને જોયેા અને ઘણીજ ઉતાવળથી તે પસાર થઇ ગયેા. છેવટે તેણે ખેતરની વચમાં વાડાની નજદીક જુના કુવા વિષે યાદ આવ્યું; અને પુરી ઝડપથી તે ત્યાં, જવા નીકળ્યેા. જ્યારે તે ત્યાં આવ્યેા ત્યારે તેને માલમ પડયું કે પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે તેમ ન હેાતું. તેણે બેચાર વાર ફરાથી તેને પેાંહેાચવાને કેાશેસ કીધી અને છેવટે ઊંચે મસ્તકે અંદર ગબડી પડયેા. તે ઘણેાજ બીધેા પણ તેને ઘણી ઇજા થઈ નહી; અને પાણી ઘણું ઊંડું ન હેાતું તેથી તે પીવાને ઘણેાજ ખુશી થયેા. જ્યારે તેની તરસ મટી ત્યારે તેને બાહેર આવવાને ઇચ્છયું, પણ કુવાની બાજુએા ઉભી હતી અને વળી તેના પાછલાં પગ ઉપર ઉભા રહેતાં પણ અડધે મથાળે તે પેાંહેાચી શકયેા નહી. ત્યાં તે એક ઘેરાયલેા બંધીવાન

હતો. બીજે દીવસે એક બકરી તે કુવા આગળ આવી; અને તે શિયાળને ત્યાં જોઇને તેણીએ કહ્યું "પાણી સારૂં છે" તે શિયાળે કહ્યું અરે! મારા મિત્ર નીચે આવ; તે એટલું સારૂં છે કે મને તે પીવાનું છોડવાને ગમતું નથી! તે લાંબી દાઢાડી-વાળી બકરી તરત નીચે કુદી ગઇ; અને જેવી તેણી નીચે કુદી કે તરતજ તે શિયાળ તેણીની પીઠ ઉપર કુદી પડયો અને એક પળમાં તે લીલાં ઘાસ ઉપર આવ્યો. જેવો તે કુવાને મથાળે આવ્યો તેવુંજ તેણે ફરીને કહ્યું, ભાઇ તારો ઉપકાર માનુંછું અને તને સહવારની સલામ કરૂં છું. તે અનાડી બકરીને તરતજ માલમ પડયું કે લુચ્ચા શિયાળની વાત સાંભળી એ કેવી મુર્ખાઇ કીધી. દગલબાજ અને એકલપેટા માણુસોનો કદી પણ વિશ્વાસ કરતા નહીં.

PLAY. રમત.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, આનંદી.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બહાદુરીથી
Has been done, પુરૂં કીધું છે.
Wisely, ad. (ઉવાઇઝલી) ડહાપણથી.
Has been won, મેળવ્યું છે.
Frolic, s. (ફ્રોલીક) રમત, ગમત.
Fun, s. (ફન) રમુજ.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશી ભરેલું.
Ring, s. (રીંગ) કુંડાળું.
Lightly laugh, આસ્તેથી હસીએ છીએ.
Gaily sing, ખુશીથી ગાઇએ છીએ.
Industry, s. (ઇન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ
Can earn, v. t. (કૅન અર્ન) મેળવી શકેછે
Turn, s. (ટર્ન) વારો.

હમણા ખુશ રમત રમવાનો વખત છે આજને માટે બીજા

પાકો નથી, ત્યારે રમો, રમો, રમો! ફરજ બહાદુરીથી પુરી કીધી છે, જ્ઞાન દહાપણથી મેળવ્યું છે, હગણા રમત અને રમુજનો વખત છે, ત્યારે રમો, રમો, રમો! ખુશી ભરેલાં કુંડાળામાં આપણે સાગેલ થઇએ, હળવેથી હસીએ અને ખુશીથી ગાઈએ ત્યારે રમો, રમો, રમો! ઘણી મેહેનત રમતને હતી શકે છે, મગજ શીખવાને તૈયાર હતું, હગણા પગની વારી હોવી જોઇએ ત્યારે રમો, રમો, રમો!

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

A House. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહેરનો ભાગ.
Foundation, s. (ફાઉન્ડેશન પાયો.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુતાઇથી
To keep from, (ટુ કીપ ફ્રૉમ) અટકાવવાને.
Damp, s. (ડૅમ્પ) ભીનાસ, સરદી.
Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.
Mortar, s. (મૉરટર) ચુનો.
Cannot be had, મળી શકતાં નથી.
Quarry, s. (કવૅરી) પથ્થરની ખાણ.
Clay, s. (કલે) માટી.
Ashes, s. (ઍશીસ) રાખ.
Burned, p. p. (બર્ન્ડ) પકવેલાં.
Brick-layer, s. (બ્રીક-લેઅર) કડીઓ.
Mason, s. (મેશન) સલાટ, ઢોંડફોડો.
To hew, inf. (ટુ હયુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઇ ભરેલું કરવું.
To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.
Moulds, s. (મોલ્ડઝ) બીબાં, ખાના, આકાર.
Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.
Kiln, s. (કિલ) ભઠ્ઠી.
Square, s. (સ્કવૅર) ચોરસ.

Openings, s. (ઓપનિંગ્ઝ) ઉઘાડી જગ્યા.
Moves, v. i. (મુવ્ઝ) ફરેછે.
Easily, ad. (ઇઝીલી) સેહેલાઈથી.
Hinges, s. (હિન્જીસ) મીજાગરાં.
Brass, s. (બ્રાસ) પીતળ.
Latch, s. (લૅચ) આડગરો.
Lock, s. (લૉક) તાળું: કળ.
Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચીપ, પટી.
Filled with glass, કાચ બેસાડેલા.
To let in, અંદર આવવા દેવાને.
To keep out, બાહેર અટકાવી રાખવાને.
Flint, s. (ફ્લીન્ટ) ચકમક.
Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામછે.
Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો
Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજી હવા.
Roof, s. (રૂફ) છાપરૂં.
Slates or tiles, (ટાઇલ્સ) નળીઆં.
Wooden beams, લાકડાના ભારવટીઆ.
Rafters, s. (રૅફ્ટર્સ) ભારવટીઆ.
Thatch, s. (થૅટચ) જાળાના છાપરાં.
Chimney, s. (ચીમ્ની) ધુમાડીઉં.
Smoke, s. (સ્મોક) ધૂમાડો.
Chimney-cans, (ચીમ્નીકૅન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.
Made of clay, મટોડીનાં બનાવેલાં.
Inside, (ઇન્સાઇડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.
Is divided, (ઈઝડીવાઇડેડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.
Stairs, s. (સ્ટૅર્સ) સીડીઓ.
Passages, s. (પૅસેજીસ) ચાલો
Different, a. (ડીફ્રંટ) જુદા જુદા.
Kitchen, s. (કીચન) રશોડું, [રાંધણી.
Bed-rooms, s. (બેડરૂમસ) સુવાના ઓરડા.
Parlours, s. (પારલર્સ) બેસવાના ઓરડા.
Drawing-room, (ડ્રૉઇંગરૂમ) દીવાનખાનું.

For with-drawing to, ઉઠી જઇ બેસવાનો,
After meals, (આફ્ટર મીલ્સ) જમી રહયા પછી.
Cellars, s. (સેલર્સ) ભોંયરાં.
Beer, s (બીર) જવનો દારૂ.
Coal, s. (કોલ) કોલસો.
Damp, a. (ડેમ્પ) ભીના.
Attics, s. (ઍટિક્સ) કાતરીયાં.
Garrets s. (ગૅરેટસ) કાતરીયાં
Level, s. (લેવલ) સપાટી.
Storey, s. (સ્ટોરી) માળ.
Entrance, s. (ઍન્ત્રન્સ) દરવાજો.
Lobby, s. (લૉબી) ચાલ.
In case of fire. આગ લાગે તે વખતે.
Planks, s. (પ્લૅંકસ) પાટીઆં
Fitted closely together ઘણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.
Ceiling, s. (સીલીંગ) ચંદરવો, છાજ.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કફલાદ, છોલાણું.
Mixture, s. (મીકસચર) મેળવણી.
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટીઓ.

Laths, s. (લૅથઝ) લાકડાંના પાટીઆં.
By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીને.
Paper hangings, s. (પેપર હેંગીંગસ) કાગલ વળગાવવાં તે.
Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અટકાવવું.
By drawing down, નીચે ઉતારીને.
Blind, s. (બ્લાઇંડ) પડદો.
Shutters, s. (શટર્સ) બારીનાં ફરકાં.
Wind, s. (ઉવીન્ડ) પવન.
Robbers. s. (રૉબર્સ) ચોરો.
Do we light, આપણે સળગાવીએ.
Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણબત્તીઓ.
Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
Gas-work. (ગૅસ-ઉવર્ક) ગેસ બનાવવાનું કારખાનું.
Pipes, s. (પાઇપ્સ) નળીઓ.
Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Are supplied, v. (આર સપ્લાઇડ) પુરૂં પાડવામાં આવેછે.

Pump, s. (પમ્પ) બંબો.
Health, s. (હેલ્થ) તનદુરસ્ત. આરોગ્યતા.
Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.
Stoves, s. (સ્ટવ્ઝ) ચુલા.
Grates, s. (ગ્રેટસ) ચુલા.
Do we prevent, v. (ડુવી પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અટકાવ કરીએ છીએ ?
Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, સગડી.
Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ) કેહેછે, કેહેવાયછે.

THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રેવેલર) મુસાફર.
Set out on a long journey, લાંબી મુસાફરી કરવા નીકળ્યો.
At a distance દુર, તફાવતે.
Slowly, ad. (સ્લોલી) હળવેથી.
Began to follow, પુઠે જવા નીકળ્યો.
Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.
Meant to follow him, તેની પુઠે જવાની ધારણા હતી
To spring, inf. (ટુસ્પ્રીંગ) કુદીને તડાપ મારવાની.
Plan, s. (પ્લૅન) યુક્તિ.
To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠગવાને.
Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.
Deep hollow, (ડીપ હૉલો) ઊંડો ખાડો.
Crouching down, (ક્રાઉચિંગ ડાઉન) નીચે દબાઈને બેસીને.
Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાળી.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) હરૂસે.
Sudden, a. (સડન) એકાએક.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) કુદકો.
Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ) કુદી પડ્યો.
Rocks, s. (રૉકસ) ખડકો.
(Was) saved, v. t. (સેવ્ડ) બચ્યો.
Ere long, (એરલૉંગ) થોડા વખતમાં જલદી.

THE BEAR IN SCHOOL. નીસાળમાં આવેલું રીંછ.

Rambling, pr. p. (રેમ્બ્લીંગ) ભટકતાં.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.
Many years ago, ઘણાંક વર્ષ ઉપર.
Cub, s. (કબ) બચ્ચું.
Thick brown hair, જાડા ભુરા બાળ.
Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.
Was brought up ઉછેરવામાં આવ્યું હતું.
Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.
Every day the boy had to go to school some way off, દરરોજ છોકરાને થોડેક દુર નિશાળે જવું પડતું હતું.
It used to roam, તેને ભટકવાની ટેવ પડી હતી.
Till school was over. નીશાળમાં છુટી થાય ત્યાં લગી.
Dinner, s. (ડીનર) ખાનું.
Baskets, s. (બાસ્કેટસ) ટોપલીઓ.
Were hung, (વેરહંગ) ટાંગવામાં આવતી હતી.
Pegs, s. (પેગ્ઝ) ખુંટીઓ.
Was sure to get. ખચ્ચીત મળતો હતો.
Butter, s. (બટર) માખણ.
Apples, s. (ઍપલ્સ) સેકફળો.
Pears, s. (પેઅર્સ) જમરૂખો.
Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલ્યા કીધું.
Was now here to be seen, કેથેપણ જોવામાં આવ્યું નહીં.
It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જતું રહયું હતું.
Did not return, પાછું ફર્યું નહીં.
Nowhere, (નોવ્હેર) કોઈ પણ ઠેકાણે નહી.
Search was made of it, તેની શોધ થઈ હતી.
But without success, પણ બધી મેહેનત ફોકટ ગઈ,

Passed away, (પાસ્ડ અવે) ગુજરી ગયાં, વહી ગયાં.

Changes, s. (ચેન્જીસ) ફેરફારો.

Took place, થયા.

A new one took his place, એક નવો (શીક્ષક) તેની જગાએ આવ્યો.

A new set of boys, એક નવા છોકરાઓનો વર્ગ.

Filled the seats, બેઠકો રોકી.

Cold wintry day, શીઆળાને થંડે દિવસે.

Chanced to leave open, ભોગ જોગે ઉઘાડું રહી ગયું.

Half open, અડધું ઉઘાડું.

On a sudden, એકાએક.

Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.

Others made for the tables, બીજાઓ મેજ તરફ દોડીને નાઠા.

One big fellow, એક મોટો છોકરો.

Desks, s. (ડેસ્કસ) મેજો, ટેબલો.

Seized, v.t. (સીઝડ) પકડયો.

Piece, s. (પીસ) કટકો.

(Would) protect, v. t. (ઉડપ્રોટેકટ) બચાવ કરશે.

Did not harm any one, કોઇને ઇજા કીધી નહીં.

It seemed to be very much at home જાણે કે તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું હોય એમ દેખાયું.

Snug a. (સ્નગ) છેક અડો અડ

Quarters, s. (ક્વૉરટર્સ) ઠેકાણાં, ભાગો.

Scholars, s. (સ્કૉલર્સ) નિશાળીઆ.

Were hanging, ટાંગેલી હતી.

Helped itself to, ખાધું.

By the way it had walked in, જે રસ્તેથી તે અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે થઇને.

In the mean time, એટલા વખતમાં

Had alarmed, v. t. (હૅડ અલાર્મડ) બીહીવડાવ્યું હતું.

Village, s. (વિલેજ) ગામડું.

Started with their guns બંદુક લઇને નીકળ્યા.

To shoot, v. t. (ટુ શૂટ)

ગોળીથી મારી નાંખવું.
As its track was very plain in the snow, તેનું પગલું બરફમાં ખુલ્લું દેખાતું હતું તેથી.
They soon came up with it, તેઓએ તેને ઝડપથી પકડી પાડ્યું.
Certain, a. (સરટન)ચોક્કસ.
Marks, s. (માર્કસ) નીશાની.
Enemy, s. (ઍનીમિ) દુશ્મન.
Sorrow, s. (સૅારો) દલગીરી.

THE FAIRY RING. પરીઓનું કુંડાળું.

Laugh, v. i (લાફ) હસવું
Dancing, pr. p. (ડૅનસિંગ) નાચતાં,
Merry ring, ખુશી ભરેલું કુંડાલું.
Green, s. (ગ્રીન) મેદાન.
Sporting, pr. p. (સ્પૅાર્ટિંગ) રમતાં
Fairy Queen, (ફેરી ક્વીન) પરીઓની રાણી.
Seasons, s.(સીઝન્સ) ૠતુઓ.
Circle, v. i (સરકલ) ગોળ ફરીએ.
Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાલું.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.
Spring, s.(સ્પ્રીંગ) વસંતૠતુ.
Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીઆળો.
Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) સખત.
Autumn, s. (ઑાટમ) પાનખર ૠતુ.
Mild, a. (માઈલ્ડ) નમ્ર, ગરીબ.
Glide away, v. i. (ગ્લાઇડ અવે) જતા રહેછે.
Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં જુલફા.
Gray, a. (ગ્રે) ભુરાં.
Hand in hand, હાથમાં હાથ લઇને.
Cheeks, s. (ચીકસ) ગાલો.
Glow like roses, ગુલાબના ફુલની માફક લાલી પકડે છે.
Free, a. (ફ્રી) છુટાં.
Upon the wing dancing in a fairy rings, પાંખ ઉપર પરીઓની માફક ગોળ કુંડાળામાં નાંચતાં.

THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, a. (હ્વેહ્લ)મગરમચ્છ
Big enough to hold one. એક સમાઈ શકે એટલો મોટો
To hold. inf. (ટુ હોલ્ડ) સમાવવાને.
Commonly, ad. (કૉમનલી) સાધારણ રીતે.
Learned men. (લરનેડમેન) શીખેલા માણસો.
Breathes air. (બ્રીધઝ એર) હવા દમમાં લેછે.
As we do, જેમ આપણે દમ લઈએછીએ તેમ.
Does not need, જરૂર પડતી નથી.
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની પાંખ.
Swallows them whole, (સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાંને આખાં ગળી જાયછે.
Shrimps, s. (શ્રિમ્પ્સ) કોલમી, ઝીંગાં.
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) ભાલા.
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મગર મચ્છને મારવાંને સારૂ વપરાતા ભાલા.
Dangerous. a. (ડેનજરસ) ત્રાસદાયક, ભય ભરેલું.
Upsets, v. t. (અપસેટ્સ) ઊંધી વાળેછે.
Blow, s. (બ્લો) ફટકો.
Blubber, s. (બ્લબર) મગર મચ્છની ચરબી.
Casks. s. (કાસ્કસ) પીપો
To be made into oil, તેનું તેલ બનાવવાને સારૂં.
Whale bone, a. (હ્વેહલ બોન) મગરમચ્છના જડબાંમાંથી નીકળતું હાડકું.
Jaws, s. (જૉઝ) જડબાં.
Umbrellas, s. (અમ્બ્રેલાઝ) છત્રીઓ.
Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણબત્તીઓ.
Plunging.pr.p. (પ્લન્જીંગ) ડુબકી મારીને.
Huge, a. (હ્યુજ) મોટું.
Sports. v. i. (સ્પોર્ટસ) રમેછે
Kingly, a. (કીંગલી) બાદશાહી.
Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.
Bottom, s. (બૉટમ) તળીયું.

Up to the surface, સપાટી ઉપર.
To blow, inf. (ટુ બ્લો) શ્વાસ લેવાને વાસ્તે.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડ્રેડ) ધાસ્તી, ભય.
He will toss over, તે ઉછી વાલસે.
With a plung, ડુબકી મારીને.
Bounding, pr. p. (બાઉંડિંગ) કુદીને.
Mighty, a. (માઇટી) જોરાવર, બહાદુર.
Monarch, s. (મૉનાર્ક) બાદશાહ.
Pride, s. (પ્રાઇડ) મગરૂબી.
Deep sea, (ડીપ સી) ઊંડો સમુદ્ર.

THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચબો.

Hare, s. (હેર) સસલી.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.
Proud, a. (પ્રાઉડ) મગરૂર.
Ran a race, સરત બકી.
Tortoise, s. (ટૉરટૉઈઝ) કાચબો.
Got far before, ઘણે દુર નીકલી ગઇ.
Rival, s. (રાઇવલ) હરીફ.
Heavy shell, ભારી કોટલું.
Slow pace, ધીમું પગલું
Stopped half way, અરધે રસ્તે ઉભો રહયો.
To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ) નજર કરવાને.
Far behind, ઘણો પાછળ.
If you do not ply, અગરજો તમે વાપરસો નહીં.
Toiled on, (ટાઇલ્ડઑાન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધો.
Really, ad. (રીઅલી) ખરેખર.
Saucy, a. (સૉસી) બેઅદબ
To hop, inf. (ટુ હૉપ) કુદવાનું.
To take a short nap, એક ઊંઘ ખેંચી કાઢવાને.

Goal, s. (ગોલ) સરત, દોડવાની હદ.
Could over-take, પકડી શકી.
Lay down, (લેડાઉન) સુતી.
Felt fast asleep ભર ઉંઘમાં પડી.
Steadily, ad (સ્ટેડીલી) એક સરખી રીતે.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
To dart on, જોસમાં આગળ ધસવાને.
Has won the race, સરત જીત્યોછે.

SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરોબર રીતે કામ કરનારૂં.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળું
Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી પણ એકસરખી રીતે કરનારૂં.
How are you getting on with your napkin, (નૅપકીન) કેમ તમે તમારો રૂમાલ કેટલો સીવ્યો.
Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.
Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા
Finished, v. t. (ફીનીશ્ડ) પુરૂં કીધું.
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મન ગમતુ, પસંદ.
Began hemming, (બીગૅન હેમીંગ) ઓટવાનું શરૂં કીધું.
I am now on the fourth side of mine, હમણા હું ચોથી કોર સીવુંછું.
Sighed, v. (સાઇડ) બોલી, કહ્યું.
To do my best, મારેથી બનસે તેટલું કરવાને.
Threaded, v. t. (થ્રેડેડ) સોયમાં દોરો પોરવ્યો.
Needle, s. (નીડલ) સોય.
Tiny, a.(ટીની) ઝીણી.
Long before, છેક અગાઉ.
Are out, ખીલી નીકળ્યાંછે
Tossing down, (ટૉસિંગ ડાઉન) ફેંકી દઈને.
Flew off, (ફ્લ્યુ આફ) દોડીને ગઇ.

Longed for, v. i. (લૉંગ્ડ ફૉર) ચાહાતી હતી.
Heni, s. (હેમ) રૂમાલની ઓટેલી કોર.
Plodding, a. (પ્લૉડીંગ) આસ્તે પણ મેહેનતથી કામ કરનારી.
Gay, a (ગે) આનંદી, ખુશ.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મારી બરોબરી કરવાના નથી.
Sewing, s. (સોઈંગ) સીવવાનું
Dinner time, (ડીનર ટાઇમ) જમવાનો વખત.
Amusing, a. (ઍમ્યુઝીંગ) રમુજી.
Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એટલી બધી ગુંથાઈ ગઇહતી કે.
Startled, v. (સ્ટારટલ્ડ) ચમકી ઉઠી.
Folded up, ઘડી કીધી.
Pert, a (પર્ટ) ઉતાવળી.
Vain, a. (વેન) મગરૂર, બડાઇખોરી.
Enough of sense, પુરતી અક્કલ.
To take a lesson, શીખામણ લેવાને.
Quickness may have the start, જે ઉતાવળું કામ કરનાર છે તે શરૂમાં વધારે કરે ખરૂં.

THE WOOD MOUSE. જંગલી ઊંદર.

Wood mouse, (વુડ માઉસ) જંગલી ઊંદર.
Beside. pre. (બીસાઇડ)પાસે
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) ઝરો.
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) ચેસનટ ફળ.
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંકાટીયું.
Leads, v. t (લીડઝ) ગુજારેછે.
Innocent, a. (ઈનોસંટ) નીરઅપરાધી.
Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.
Timid, a. (ટીમિડ) બીહીકણુ
It seldom comes in sight તે કદાચજ નજરે પડેછે;

Wiry, a. (ઉવાયરી) તારના જેવી.
Moss, s. (મોસ) લીલ.
Secure, a. (સીક્યૉર) સલામત.
Dreary, a. (ડ્રીયરી) ભયાનક, અંધકાર.
Almanac, s. (ઍલમાનૅક) પંચાંગ, ટીપણું.
Are springing, (આરસ્પ્રિંગિંગ) ખીલેછે.
Waketh, v. i. (ઉવેકેથ, જાગેછે.
Nightingales, s. (નાઇટિંગેલ્સ) બુલબુલ પક્ષીઓ.
Boughs, s (બાઉઝ) ડાંખળીઓ.
Squirrel, s. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી.
Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.
Hedge-sparrow, s.(હૅડજસ્પૅરો) ઝાડીમાના ચલીઆ.
Brood, s. (બ્રુડ) બચ્ચાં.
Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
Hawthorn, (હૉથૉર્ન) કાંટાની ડાલીઓ.
Over head, ad (ઓવર હેડ) માથા ઉપર ઊંચે.
Obern, s. (ઑબર્ન) પરીઓનો રાજા.
Mushroom, s. (મશરૂમ) કુત્રાની છત્રી.
Ripe, a. (રાઈપ) પાકેલાં.
Ate heartily, (એટહારટિલી) પેટ ભરીને ખાધું.
I did my spirit good, મેં મારા જીવને આરામ આપ્યો.
Regardeth, v. t. (રીગારડેથ) સંભાળ લેછે.
Weak, a. (ઉવીક) નબળાં.
Wild, s. (ઉવાઇલ્ડ) જંગલ.
Is spread, પાથરવામાં આવેછે.
Cares, v. i. (કૅર્સ) સંભા- [લેછે.

THE BOY AND THE PLUMs.

છોકરો અને. બોર.

Basket, s. (બાસ્કેટ) ટોપલી. | Plums, s. (પ્લમ્સ) બોર.

Dropped out, (ડ્રૉપ્ડ આ-ઉટ) નીચે પડયા.
Did not notice them fall, જોયા નહી.
Picked up, ઊંચકી લીધાં.
Thank you kindly, હું તમારો ખુશીથી ઉપકાર માનુંછું.
Take the best you can pick for yourself, તમોને આમાંથી જે ઘણું સરસ લાગે તે લેઓ.
Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Might as well have kept, રાખ્યાં હતે.
I should have been stealing, મેં ચોર્યા બરોબર થતે.
I am too proud to loose my good name, મારી આબરૂનો હું ઘણો ગગરૂર છઊં.

THE TWO CROSSING SWEEPERS.

બે કમનસીબ ઝાડુ કાઢનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રૉસિંગ) કંમનસીબ, અભાગીયાં.
Could not claim, દાવો કરી શકયા નહી.
Wide spread. (ઉવાઇડ સ્પ્રેડ) બોહોળી રીતે પથરાયલાં.
Were bound, બંધાયલાં હતાં.
Poverty, s. (પાવર્ટી) ગરીબાઈ.
Tie, s. (ટાઇ) ગાંઠ.
Were too proud to beg, ભીખ માંગવાનું ધિક્કારતા હતા.
Upright, a (અપરાઇટ) પ્રમાણીક.
Were too upright to steal, એટલાંતો પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહી.
Would gladly sweep, ખુશીથી કચરો કાઢતા હતા.
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.
Sad to say, કેહેવાને દલગીર છું.

Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા.
Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ) કચડાઈ ગયેલું ફળ.
Bleak and bitter, (બ્લીક ઍન્ડ બીટર) થંડીવાળી અને કડકડતી થંડીવાળી.
At the close of March, માર્ચ મહીનાની આખરે.
Arch, s. (આર્ચ) મેહેરાબ.
Wandered, v. i. (વૉન્ડર્ડ) ભટક્યા.
Apple, s. (ઍપલ) ફલ.
Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.
Has been kicked about, લાત મારી ભાંગી નાંખ્યું છે.
Mate, s. (મેટ) સાથી, સોબતી
Mournfully, ad. (મોર્નફુલી) દલગીરી ભરેલી રીતે.
Take and bite away, લે અને કરડી ખા,
Bit a small piece off, થોડો કકડો કરડી ખાધો.
That won't do, એટલો ચાલસે નહીં.
Bite bigger, જરા વધારે કરડી ખા.
You are welcome, એતો તારૂં જ છે.
Noble lesson, ઉમદા શીખામણ.
Do unto others as you would that they to you should do. તમો જેવી ચાલ બીજાઓને તમારી સાથે ચલાવવા ચાહો તેવીજ ચાલ તમો તેઓની સાથે પણ ચલાવજો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

THE SEASONS. રૂતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રૂતુઓ.
Is divided, (ઇઝ ડીવાઇડેડ) ભાગ પાડવામાં આવેલાંછે.
Winter, s. (વિન્ટર) શીયાળો.
Northern half of the earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તરફનો અરધો ભાગ.
Directly, ad. (ડીરેક્ટલી) સીધું, પાધરૂં

Rays, s. (રેઝ) કીરણો.
Effect, s. (ઇફિકટ) અસર.
Length, s. (લેંગ્થ) લંબાઇ.
Shortest a. (શૉર્ટઍસ્ટ) સૌથી ટુંકા,
Weather, s. (વેધર) હવા.
Frost, s. (ફ્રૉસ્ટ) હીમ.
Frozen, p. p. (ફ્રૉઝન) બંધાયલું.
Clouds, s. (કલાઉડઝ) વાદળાં.
Hail, s. (હેલ) કરાં.
Guards, v. t. (ગાર્ડઝ) બચાવ કરેછે
Insects, s. (ઇનસેકટ્સ) જીણા જનાવરો.
Crumbles, v. t. (ક્રમ્બલ્સ) ભુકો કરી નાંખેછે.
Clods, s. (કલૉડસ) મટોડીનાં ઢેખાં.
Skate, v. (સ્કેટ) સરી જવું.
Slide, v. (સ્લાઇડ) સરી જવું.
Cuckoo, s. (કકુ) કોયલ.
Sheaf, s. (શીફ) પુળી.
Is tied, v. (ઇઝ ટાઇડ) બાંધવામાં આવેછે.
Pole, s. (પોલ) લાકડી.
Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ) લાલ છાતીવાળું.
Grate, s. (ગ્રેટ) લોઢાનો ચુલો.
Pits, s. (પીટસ) ખાડા.
Surface of the ground, જમીનની સપાટી.
Spring, n.(સ્પ્રિંગ) વસંતરૂતુ
Begin to spring, ઉગવા માંડેછે.
Nature, s. (નેચર) કુદરત.
Hedges, s. (હેડજીઝ) ઝાડીઓ.
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.
Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત.
Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ) ખેડેછે.
Harrows, v. t. (હૅરોઝ) દાંતાલો ફેરવેછે.
Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.
Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હથીઆર.
Blades, s. (બ્લેડઝ) ફુગતાં.
Thrush, s. (થ્રશ) થ્રશ નામનું પક્ષી.
Exactly, ad. (ઍકઝૅકટલિ) બરોબર.
Hay making, ઘાસ કાપીને તેને સુકવવાનું કામ.

Ears, s. (ઇઅર્સ) અનાજના કણસલાં.
Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.
Ripens, v. (રાઇપન્સ) પાકેછે
Is shorn, v. t. (ઇઝ શૉર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.
In full bloom, (ઇન ફુલ બ્લુમ) ખીલેલાં.
Shelter, v. t (શેલ્ટર) છાંયેા આપેછે.
Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક
Reaping, a. (રીપીંગ) કાપણી કરવાનું કામ.
Is built into stacks, ઢગલા કરવામાં આવેછે.
Threshing mill, (થ્રેશિંગ મીલ) અનાજ ભરડવાની ઘંટી
Chaff, s. (ચૅફ) છાલાં, થુલુ
Are separated, (આરસેપરેટેડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે
Bedding, s. (બૅડિંગ) બીછાંના.
It is plaited, તેને વણુવામાં આવેછે.
Bonnet, s. (બૉનેટ) ટેાપી
Baker, s. (બેકર) પદર, પાંઉ બીસકોટ વગેરે બનાવનાર.
Loaves, s. (લેાવઝ) પાંઉ.
Rolls, s. (રેાલ્સ) રેાટલી.
Pease, s. (પીઝ) વટાણા.
Beans, s (બીન્સ) શીંગ
Turnips, s. (ટરનિપ્સ) સલગમ
Cattle, s. (કૅટલ) ઢેાર.
To last, inf, ચાલવાને.
Is gathered, v. t. (ઇઝગૅધર્ડ) એકઠું કરવામાં આવે છે
Orchards, s. (ઑરચર્ડઝ) બાગેા
Nuts, s. (નટસ) એક જાતનં ફળેા.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
Cold days of winter, શીયાળાની થંડીવાળા દહાડા.

TOO CLEVER. ઘણોજ ચતુર.

Too clever, (ટુ કલેવર) ઘણોજ ચતુર.
Learned, a. (લરનેડ) શીખેલેા.

As learned as could be, ઘણોજ શીખેલો.
Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.
Dinner, s. (ડીનર) બપોરનું ખાનું.
Papa, s. (પપા) બાપ.
Roasted, a. (રોસટેડ) ભુંજેલાં.
Chickens, s (ચિકન્સ) પીલાં
Dish, s. (ડિશ) રકાબી.
(Will) prove, v. t. (પ્રુવ) સાબેત કરશે.
Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
Add, v. t. (ઍડ) ઉમેરૂંછું.
Answered, v. t. (ઍન્સર્ડ) જવાબ દીધો.
Mamma, s. (મમા) મા.
True, a. (ત્રુ) સાચું.
We leave for you, હમે તમારે સારૂં રેહેવા દઈએ છીએ.

THE PRINCE AND THE PRISONERS.

શાહજાદો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજાદો.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બંધીવાનો.
Now and then, વારંવાર.
Paid a visit, જતો હતો, મુલાકાત લેતો હતો.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.
Land, s. (લૅન્ડ) મુલક, દેશ.
Ruled, v. i. (રુલ્ડ) રાજ કરતો હતો.
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.
Wrists, s. (રિસ્ટસ) કાંડા, પ્હોંચા.
He made them halt, તેણે તેઓને થોભાવીને ઉભા રાખ્યા.
Witness, s. (ઉવીટનેસ) સાક્ષી.
Had hold a lie, જુઠું કહ્યું હતું.
Judge, s. (જડજ) ન્યાયાધીશ.
Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતું.
Guilty, a. (ગિલ્ટી) ગુનેહગાર
Through a mistake, ભુ-

લથી.
Had been taken, પકડવામાં આવ્યો હતો.
For another man, બીજા માણુસને બદલે.
Reasons, s. (રીઝન્સ) કારણો.
Begged the prince, શાહજાદાને અરજ કરી.
To parden, inf. (ટુ પાર્ડન) માફ કરવું.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Dare not ask, માંગવાની હીમ્મત કરતો નથી.
Pardon, s. (પારડન) માફી.
Fit, a. (ફિટ) લાયક.
Jailer, s. (જેલર) બંધીખાનાનો ઉપરી.
Take off, (ટેક ઑફ) કાહાડી નાંખ.
Added, v. t. (ઍડેડ) ઉમેરો કીધો.
Crime, s. (ક્રાઇમ) ગુનોહ.
Sin, s. (સીન) પાપ.

THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

બહાદુર નાનો વલંદો.

Hollander, s. (હોલેન્ડર) હોલન્ડ દેશનો રેહેવાસી, વલંદો.
So low, એટલી નીચી.
People, s. (પીપલ) લોકો.
To keep out, અટકાવવાને.
Dykes, s. (ડાઇકસ) દરીઆના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી મોટી ભીંત.
Sometimes, ad. (સમ્ટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખતે.
The sea rushes in. દરીઆનું પાણી ધસીને અંદર આવેછે.
Breach, s. (બ્રીચ) મોટું બાકું
Spreads, v. i. (સ્પ્રેડઝ) ફેલાયછે.
Have been washed away, તણાઇ ગયાછે.
Have been drowned, ડુબી ગયાંછે.
Was trickling, (વૉઝ ટ્રિકલિંગ) ટપકતું હતું.

I must do the best I can alone, મારા એખલાથી જે ટલું બને તેટલું મારે કરવું જોઇએ.
To keep back the water, પાણી અટકાવવાને.
Stayed, v. i. (સ્ટેડ) ઉભો રહયો, થોભ્યો.
Hour after hour, કલાકના કલાક સુધી.
All through the night, આખી રાત.
Was tired, v. t. (વૉઝ ટાયર્ડ) થાકી ગયો હતો.
Could scarcely speak, ઘણીજ મુશ્કેલાઈથી બોલી શકયો.
Quickly, ad. (ક્વીકલી) ઝડપથી.
Set him free, તેને છુટો કીધો.
Got closed up, પુરાવી દીધું.
The land was saved. મુલક બચ્યો.
Thanks, s. (થૅંકસ) ઉપકાર, આભાર.
Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.

WHAT THE SPARROW CHIRPS
ચકલીઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પ્સ) ચીંચીં કરેછે.
Low degree, (લો ડિગ્રી) હલકી જાતનું, નીચા દરજ્જાનું.
Value, s. (વૅલ્યુ) કીમ્મત.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Specks, s. (સ્પેકસ)ડાઘો.
Of crimson, (આફ ક્રિમઝન) કીરમજી રંગનું.
Show, a. (શો) ભપકો.
Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બચાવેછે.
Were it bordered, (બૉર્ડર્ડ) તેની કીનારી ભરી લીધેલી હતેતો.
Would make vain, મગરૂબ કરતે.
Will build me, હું મારે સારૂં બાંધીસ.

Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા.
Barn, s. (બાર્ન) કોઠાર.
Store-house s. (સ્ટોર હાઉસ) કોઠાર.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ,
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.
Scanty, a. (સ્કૅન્ટી) થોડો.
Close picking, જરાએ જરા ટુંપી ખાવું તે.
We are never forgotton, કદી પણ હમોને વિસરતો નથી.
Keepeth, v. t. (કીપેથ) સંભાળેછે.
Thickest forest, ખીચોખીચ જંગલ.
Light on, (લાઈટઑન) બેસવું.
Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી
Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Compass, s. (કમ્પાસ) હોકાયંત્ર.
Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બંધ કરવું.
At twilight, s. (ટવાઇલાઇટ) ઝળાઝળાં વખતે.
Wherever, I happen to be, જ્યાંણી હું હોઉ.
Is watching, સંભાળ રાખેછે.
Harm, s. (હાર્મ) ઇજા, દુ:ખ.

THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.
Fierce, a. (ફીઅર્સ) ઝનુની.
Noble-looking દબદબા ભરેલા દેખાવનો.
Strength, s. (સ્ટ્રેંગ્થ) જોર.
Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ.
Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો
Abroad, ad. (ઍબ્રૉડ) બાહેર.
Goes forth, (ગોઝ ફોર્થ) બાહેર જાયછે.
Steals along softly, આસ્તેથી છુપી રીતે જાય છે.
As he treads, જાય છે ત્યારે, પગલાં ભરે છે ત્યારે.

Still, a. (સ્ટીલ) શાંત.
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે
Sounds, v. i. (સાઉન્ડઝ) અવાજ કરેછે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના, ગગરાટ.
Rush about, (રશ અબાઉટ) જોસ્સાથી દોડેછે
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.
Light fires, આતસ સળગાવેછે.
Toss, v. t. (ટૉસ) ફેંકેછે.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) બળતી
Torches. s. (ટૉર્ચીસ) મસાલો.
To scare away, બીહીવડાવીને નાહસાડવાને.
He minds very little, તે થોડીજ દરકાર કરેછે
Falls beneath his terrible paw, તેના ભયંકર પંજામાં સપડાયછે,
Natives, s. (નેટિવ્ઝ) સ્વદેશીઓ.

Flocks, s. (ફ્લૉક્સ) ટોળાં
Herds, s. (હર્ડસ) ટોળાં,
In the day time, દીવસની વખતે.
May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાયછે.
Antelopes, s. (ઍન્ટીલોપ્સ) હરણો.
Go trooping along, ટોળાં થઇને જાયછે.
Scent, v.t. (સેન્ટ) વાસ લેછે.
At a great distance, ઘણે દુરથી.
Scour away, v. i. (સ્કાઉર અવે) જોસથી દોડી જાયછે.
Lies hid, (લાઈઝ હિડ) સંતાયલો બેસી રહેછે.
Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર બેસેછે.
Glares, v. i. (ગ્લેર્સ) ચળકેછે
Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદકો.
Springs on his prey, પોતાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે.
Shaggy, a. (શૅગી) બાળવાલી.
Mane, s. (મેન) યાળ.
Dull yellow colour, ઝાંખો પીળો રંગ.

Lioness, s. (લાયનેસ) સિંહની માદા.
Young ones, (યંગવન્સ) બચ્ચાં.
Woe to him, તેની કમબખતીજ સમજવી.
Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.
Den, s. (ડેન) રેહેઠાણ, ગુફા.

THE TIGER, વાઘ.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રેક્ટસ) મોહોટા મેદાનો.
Waste, a. (ઉવેસ્ટ) ઉજ્જડ.
Overgrown. p. p. (ઓવરગ્રોન) ભરાઈ ગયેલું
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડીઓ.
Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મુખ્ય કરીને.
Haunts, s. (હૅાંટસ) જવા આવવાની જગ્યા.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.
He is on the watch, તે તપાસ રાખેછે.
Stripes, s. (સ્ટ્રાઈપ્સ) ચટાપટા.
Handsome, t. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત.
Is content, (ઇઝકન્ટેન્ટ) સંતોપ પામેછે.
To satisfy, inf. (ટુ સૅટિસફાઇ) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Havoc, s (હૅવાક) નાશ.
Without alarms, બીહીકની ચેતવણી આપ્યા સીવાય
Victim, s (વિકટીમ) શીકાર
Strikes it down, તેને મારી નાંખેછે.
Fleetest, a. (ફ્લીટેસ્ટ) સૈાથી ઝપડપવાલો.
One after the other, એક પછી એક.
Is encamped, v. t. (ઇઝ એન્કૅમ્પ્ડ) છાવણી કરેછે.
Require, v. t (રીક્વાયર) જરૂર પડેછે.
Utmost ease, ઘણીજ સેહેલાઇથી.
He is hunted, તેને મારવાને વાસ્તે પુક પકડવામાં આ

વેછે.

Escapes, v. i. (એસકેપ્સ) છટકી જાયછે.

Elephant, s. (એલીફંટ) હાથી

THE LEOPARD. ચિત્તો.

Leopard, s. લેપર્ડ) ચિત્તો.

Tribe, s. (ટ્રાઈબ) જાત.

Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.

Graceful, a. (ગ્રેસ્ફુલ) ખુબસુરત.

Spots. s. (સ્પૉટસ) ધાબાં.

Tree-Tiger. (ટ્રી ટાઇગર) ઝાડપર ચઢનારો વાઘ.

Could not reach, પકડી શકતાં નથી.

Refuge, s. (રૅફ્યુજ) છુપાઈ જવાની જગ્યા.

By running up a tree, ઝાડ ઉપર ચઢીને.

He is safe, તે સલામત રહેછે

Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને.

They keep at some distance, તેઓ થોડેક દુર રહેછે.

Try to shoot, ગોળી મારવાની તજવીજ કરેછે.

If he is wounded, જો તે ઘાયલ થાયછે.

Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) ભટકેછે.

Hen-roost, s. (હૅનરૂસ્ટ) મરઘાંને બેસવાની લાકડી.

Leopard has often been tamed, ચીત્તાને વારંવાર પાળવામાં આવેછે.

Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતીઆલ.

Cubs, s, (કબ્ઝ) બચ્ચાં.

Pretty, s. (પ્રીટી) સુંદર.

Sports, v. i. (સ્પૉર્ટસ) રમેછે

Kittens, s. (કીટન્સ) બીલાડીના બચ્ચાં.

THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ઘોડાની જાતનું સફેદ અને કાળા પટાવાલું જનાવર.

Ass tribe, ગધેડાની જાત.

Home, s. (હોમ) રેહેઠાણ, સ્વદેશ.

Smooth, a. (સ્મૂધ) સુંવાળી
Velvet, s. (વેલવેટ) મખમલ
Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પડેલા હોય છે
Extend, v. i. (ઍક્સટેન્ડ) લંબાયછે, ગયેલા હોયછે.
To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.
Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડુંગરવાળી.
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટસ) [પ્રાંતો.
Timid, a. (ટીમીડ) બીહીકણુ.
Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ, નજર.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાએબ જેવી.
Object, s. (ઑબજેક્ટ)ચીજ.
Travellers, s. (ટ્રેવેલર્સ) મુસાફરો.
Troops, s. (ટ્રૂપ્સ) ટોળાં.
May often be seen drinking at springs of water, વારંવાર ઝરામાંથી પાણી પીતા જણાયછે.
Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.
Sunrise, s. (સનરાઇઝ) સુરજનું ઉગવું તે.

Are followed, v. t. (આર ફૉલોડ) પાછળ લાગવામાં આવેછે.
Steals upon them, છાનો માનો આવીને તેઓ ઉપર હુમલો કરેછે.
Aware, a. (અવેર) સાવધ.
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી, ભય.
Presence,s.(પ્રેઝન્સ) હાજરી
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભંયકાર.
Foe, s. (ફો) દુશ્મન.
Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અંધારૂ.
More readily, (મોરરેડીલી) ઘણીજ સેહેલાઈથી.
Impossible, a. (ઇમપૉસીબલ) બની શકે નહી એવું.
Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટાપણું.
To gallop, inf. (ટુ ગૅલપ) ચાર પગે કુદવાને.
Wild, a. (વાઇલ્ડ) જંગલી
Desert, a. (ડૅઝર્ટ) ઉજાજડ, વેરાન.
Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.

THE JAGUAR. અમેરીકાનો ચીત્તો વાઘ.

Jaguar, s. (જેગુઆર) અમેરીકાનો ચીત્તો.
May be called, કેહેવાઇ શકાય.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો.
Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.
Easy task, સેહેલું કામ.
Nimble, a. (નીબંલ) ચાલાક, ચપળ.
Strokes, s. (સ્ટ્રોકસ) ફટકા.
Dashes, v t. (ડૅશીઝ) નીચે નાંખેછે.
Decends, v. i. (ડીસેન્ડસ) નીચે ઉતરેછે.
To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ) ખાવાને.
Leisure, s. (લીઝર) ફુરસદનો વખત.
Mingled, p. p. (મીંગલ્ડ) ભેલાયલો.
Yells, s. (યલ્સ) પોકાર, ચીસ.
Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગાર, કાતીલ, પ્રાણઘાતક.
Deer, s. (ડીઅર) હરણ.
Pursued, p. p. (પરસ્યુડ) પુઠે લાગેલું.
Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
Plunges, v. i. (પ્લંજીસ) ડુબકી મારેછે.
Seizes, v. t. (સીઝીસ) પકડેછે.
Come within reach, હાથમાં આવી શકે એટલી પાસે આવેછે.
Movements, s. (મુવમેન્ટસ) હીલચાલ.
Will bound within reach of a bird, એક ઉડતા પક્ષીને તેનો પંજો પોચી શકે એટલો કુદકો મારસે.

METALS. ધાતુ.

Metals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.
Are seldom found, કદાચજ મળેછે.
Pure, a. (પ્યોર) ચોખ્ખી.
State, s. (સ્ટેટ) હાલત.
They are found mixed,

તેઓ મેળાયછી મળેછે.
By crushing, કચડી નાંખીને, ચુરે કરીને.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.
Yellow, a. (યલો) પીળું.
Chiefly, ad. (ચીફ્લી) મુખ્ય કરીને.
Districts, s. (ડીસટ્રિક્સ) પ્રાંતો.
Gold diggings, સોનું ખોદી કાડવાની જગા.
Usually, ad. (યુઝ્યુવલી) ઘણું ખરી.
Form. s. (ફૉર્મ) આકાર.
Gold dust. સોનાની રેતી.
In that of lumps, જથ્થામાં
Nuggets. s. (નગેટ્સ) સોનાની લગડીઓ.
Beds, s. (બૅડઝ) તળીયાં.
Precious, a. (પ્રેશયસ) કીમતી.
It is chiefly made into coins and ornaments, તેના મુખ્યત્વે કરીને સીક્કા તથા ઘરેણા બનાવવામાં આવેછે.
Sovereigns, s. (સૉવરેન્સ) વિલાત દેશનો સીક્કો, (દશ રૂપીઆનો એક સૉવરેન થાયછે)
Brooches, s. (બ્રૂચીસ) લોલકો.
Bracelets, s. (બ્રેસલેટસ) પોંચીઓ, બંગડીઓ.
Rings, s. (રીંગ્સ) વિંટીઓ.
Watches, s. (વૉચીસ) નાના ઘ[illegible]આળો.
Chains. s. (ચેન્સ) સાંકળીએ.
Next in value to gold કીમ્મતમાં સોનાથી ઉતરતુ
Articles, s. (આરટીકલ્સ) ચીજો
Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) અઢી રૂપીઆનો એક ક્રાઉન.
Florins, s. (ફ્લોરીન્સ) એક રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.
Silver knives, રૂપાની છરીઓ.
Forks, s. (ફૉર્કસ) કાંટાઓ.
Spoons, s. (સ્પૂન્સ) ચમચા.
Cups. s. (કપ્સ) પ્યાલાં.
Of a bluish gray colour, આસમાંની ભુરા રંગનુ.
Various, a. (વેરીઅસ) જુદા જુદા.
Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.

Common, a. (કોમન) સાધારણ.
It is easily made to assume any shape, તેને કોઈબી આકાર સેહેલાઈથી આપવામાં આવેછે.
To assume, inf. (ટુ અસ્યુમ) લેવું.
Roofs, s. (રૂફ્સ) છાપરાં.
Churches, s. (ચર્ચિસ) દેવળો.
Water-pipes, પાણીના નલો
Cisterns, s. (સિસ્ટર્નસ) ટાંકીઓ, હોજ.
Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
Brittle, a. (બ્રીટલ) કકરું.
Great Britain produces it, તેની ઉત્પત્તી ગ્રેટ બ્રીટનમાં છે.
In large quantities, જથાબંધ.
Is required, (ઈઝ રીકવાયર્ડ) જરૂર પડેછે, જોઇએછે.
Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.
Engines, s. (ઍન્જીન્સ) યંત્રો.
Carriages, s. (કેરેજીસ) ગાડીઓ.
Pay our accounts, આપણો હીસાબ ચુકવીએ છીએ.
Adorn our persons, આપણું શરીર સણગારીએ છીએ.
Defend our country, આપણા દેશનો બચાવ કરીએ છીએ.
Wants, s. (વૉન્ટસ) ગરજો.

HIS GOOD ANGELS; OR HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા ફરેશતા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક ઠંડા શીયાળાની રાત્રે.
In search, (ઇનસર્ચ) શોધમાં
The wind swept fiercely પવન ઘણા જોસથી ફુંકતો હતો.
Drove them back, તેમને પાછો હઠાવતો હતો.
Tightly, ad. (ટાઇટલી) મજબુત.

Clasped, v. t. (કલૅસ્પડ) પકડયા.

To meet the pressure of the cold rushing air, જોસથી ફુંકતી થંડી હવાના દબાણને કમી કરવાને.

Hurried on, (હરિડઑન) જોસથી આગળ ચાલ્યાં.

Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી કાઢ્યું.

Left no room for fear, ધાસ્તી રાખવાનું કાંઇ કારણ આપ્યું નહીં.

Stopped, v. i. (સ્ટૉપ્ડ) ઉભી રહી.

A handsome gas lamp, એક સુંદર ગીઆસનો દીવો.

In large gilded letters, મોટાં સોનેરી અક્ષરોમાં.

Strange, s. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણી, પારકી.

Pushed upon the door, આચકો મારીને બારણું ઉઘાડ્યું

Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને ભપકાવાળી રોશની વાળા ઓરડામાં દાખલ થયા.

Exclaimed, v. t. (એક્સક્લેમ્ડ) મોટેથી બોલ્યો.

Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.

Signed, v. t. (સાઈન્ડ) નીશાની કીધી.

To approach, inf. (ટુ ઍપ્રોચ) નજદીક આવવાને.

The children's faces brightened, તે છોકરાઓ ખુશી થયા.

He is asleep, તે ઉંઘેલો છે.

I will awake him, હું તેને જગાડીશ.

Difficulty, s. (ડીફીકલ્ટી) મુશકેલાઈ.

Could be aroused, ઉઠાડી શકયા.

Were fairly opened, બરોબર ઉઘડી.

Grasped. v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યો.

And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને લઇ જવા દીધો.

Look on, જોતો હતો.
With deep interest, ઘણુંજ હીતથી.
God bless the little ones. ઇશ્વર આ નાનાં છોકરાંઓ ઉપર કૃપા કરે !
Sober, a. (સોબર) ખાવા પીવામાં ગાફ્‌કસર, બીનઅમલી.
Remarked, v. t. (રીમાર્કડ) વિચાર જણાવ્યો.
To lead, inf. (ટુલીડ) લઈ જવું.
Paths, s. (પાથ્સ) રસ્તા, રાહા
Has forsaken, (હેઝ ફરસેકન) છોડયોછે.
God may turn his heart, ઇશ્વર તેનું અંતઃકરણ ફેરવે.
Whisper, s. (ઉવિસ્પર) ધીમો અવાજ.
Lifted, v. t. (લીફટેડ) ઊચી કીધી.
Only half understanding, માત્ર અર્ધું સમજીને.
Added, v. t. (ઍડેડ) કહ્યુ.
Lap, s. (લૅપ) ખોળો.
Wept, v. i. (ઉવેપ્ટ) રડયા.
Gladness, s. (ગ્લૅડનેસ) ખુશાલી.
Indeed, ad. (ઇનડીડ) ખરેખર.
Endeavours, s (એનડેવર્સ) કોશેસ, યત્નો.
Ere long, લાંબો વખત નહી થાય તેની પેહેલાં.
Changed, a. (ચેન્જડ) ફેરવાઇ ગયલો.

ABOUT KINGS AND QUEENS.

રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્ઝ) રાજા
Queens, s. (કવીન્સ) રાણીઓ.
Chief persons, મુખ્ય પુરૂષો
Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.
British Empire, ઇંગ્રેજી શેહેનશાહ હકુમત તળેના મુલકો.
Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.
Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.

Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Precious stone, કીમતી પથરા.
Is worth, v. (ઇઝ ઉવર્થ) કીમ્મત થાયછે.
One hnudred thousand pounds, દશ લાખ રૂપીઆ
Wearing, pr. p. (ઉવેરીંગ) પેહેરતાં.
It is too heavy to be placed on her head, તે એટલુંતો ભારેછે કે તેણીના માથાપર મુકાઈ શકાતું નથી.
Great occasions, મોટા સમો, મોટું ટાણું.
The Queen dresses, રાણી પોશાક પેહેરેછે.
Velvet cushion, (વેલવેટ કુશન) મખમલનો તકીઓ.
Orb, s. (ઑર્બ) ગોળો.
Sceptre, s. (સૅપ્ટર) રાજદંડ
Swords, s. (સૉર્ડઝ) તરવારો.
Officers, s. (ઑફીસર્સ) અમલદારો.
Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.
The poorest subject, સૌથી ગરીબમાં ગરીબ રૈયત
Sovereign, s. (સૉવરેન) રાજ કર્તા.
She cannot be seeking to please herself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.
Empire. s. (ઍમ્પાયર) ચક્રવર્તિરાજ્ય.
To honour. inf. (ટુ ઑનર) માન આપવું.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ.
To obey, inf. (ટુ ઓબે) તાબે થવું.

WORDS WHICH DECEIVE.

શબ્દો જે છેતરેછે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરેછે.
To saw, inf. (ટુ સૉ) વેહેરવાને.
Threw down, નીચે નાંખી દીધી.
Saw, s. (સૉ) કરવતી.
It broke, તે ભાંગી ગઈ.

To deceive, inf. (ટુ ડીસીવ) છેતરવું, ઠગવું.
False, a. (ફૉલ્સ) ખોટા.
Had just returned, તરતનોજ આવેલો હતો.
Closes at four, ચાર વાગે બંધ થાયછે.
Where have you been, તમે ક્યાં હતા?
We play at ball, હમે દડા દાવ રમીએછીએ.
Forget everything else, બીજી સર્વે ચીજ ભુલી જઈએ છીએ.
Is tea ready,? ચાહા તૈયારછે?
Ned's answer led her to think, નેદના જવાબથી તેણીએ વિચાર્યું.
Companions, s. (કમ્પૅન્યન્સ) સોબતીઓ.
He had not been playing at all, તે સમુળગો રમ્યો ન હતો.
He had been kept in, તેને રાખ્યો હતો.
Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક.
He did not like, તેને ગમ્યું નહીં.
What a shame, કેવી શરમ,
Sat down to his tea, ચા પીવા બેઠો.
I don't care, હું દરકાર નથી કરતો.
Used, v. t. (યુઝડ) બોલ્યો,
Little reader, નાનો વાંચનાર.
Of course, (ઑફ્ કૉર્સ) અલબત.
If we use words which are intended to deceive, જે શબ્દોથી આપણી ધારણા છેતરવાની હોય તેવા શબ્દો બોલીએતો.
We tell a lie, આપણે જુઠું બોલીએ છીએ.
Truth, s. (ત્રુથ) સત્યતા.

THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકટ.

I should never choose, હું કદી પસંદ કરૂં નહી.
Sea-gull, s. (સિગલ) સમુદ્ર કુકટ.

Gazed, v. (ગેઝડ) જોયું.
Rough waves, તોફાની મોજાં.
Stormy sky, તોફાની આકાશ.
I would be a happy little lark, હું એક સુખી ચંડોલ પક્ષી થવાને ઇચ્છીસ.
Soared, v. i. (સોર્ડ) ઊંચે ચઢયો.
Dropping down, નીચે આવતાં.
Swan, s. (સ્વૉન) રાજ હંસ.
Silvery wings, રૂપેરી પાંખ
Flashing, pr. p. (ફ્લૅશિંગ ઝળકતી, ચળકતી.
Bare, a. (બૅર) ખુલ્લી.
Dashing billows, જોસથી અફળાતા મોજા.
Restless roaming life, આરામ વગરની ભટકતી જીંદગી.
Leads, v. t. (લીડઝ) ગુજારેછે, કાઢેછે.
Where does she get food. તે ખોરાક ક્યાંથી મેળવેછે ? [ઝાનુ.
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મ-

The sea is for her what the fruitful field is for the land bird, જેમ જમીન ઉપર રેહેનારા પક્ષીને સારૂ ફળવંત ખેતરછે તેમ તેણીને સારૂ સમુદ્રછે.
Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Skilful, a. (સ્કીલફુલ) ચાલાક.
Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી પકડનાર.
Neither needs, કંઈ ગરજ પડતી નથી.
Waving wheat, હાલતા ઘંઉ
Berry, s. (બેરી) ઠળીઆવાળા નાના ગોળ ફળ.
Are shivering, (આર શિવરીંગ) ધ્રુજીએ છીએ.
She is skimming over the waves, તેણી મોજા ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Prevents them from being wet, બીનાવાથી તેને અટકાવે છે.
Safe, a. (સેફ) સલામત.
Reminds, v. t. (રીમાઇન્ડઝ) યાદ દેવડાવેછે.

Spirit, s. (સ્પિરીટ) હીમ્મતવાન જીવડો.
Never damped, કદી નીરાશ નહી થયેલા.
Trials, s. (ટ્રાયલ્સ) તપાસ.

KINDNESS REWARDED. માયાનો બદલો મળ્યો.

Who was riding in a coach, જે ગાડીમાં બેસીને જતી હતી.
Bare-foot, (બેર-ફુટ) ઉઘાડા પગવાલો.
Seemingly very foot sore, દેખીતી રીતે ઘણોજ થાકેલો.
Coachman, s. (કોચમન) ગાડી હાંકનાર.
She would pay for him, તેણી તેનુ ભાડું આપસે.
Journey, s. (જરની) મુસાફરી
Was found for the nearest seaport, નજદીકના દરીઆના બંદરપર જવાનો હતો.
To offer himself as a sailor, ખલાસી તરીકે રેહેવાની ચાકરી માંગવાને.
Sea-captain, s. (સીકેપ્ટન) નાખોદા.
Walking wearily along, થાકથી કંટાળેલી ચાલતી હતી (થાકી જવાં છતાંબી ચાલવાની ફરજ પડતી હતી)
He made the coachman pull up his horses, તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા રાખવા કહ્યું.
Put inside, અંદર બેસાડી.
They next changed horses, તેઓએ બીજી વખત ઘોડા બદલ્યા.
I am too poor to pay for a ride now, હું એટલીતો ગરીબછું કે હમણા ગાડીમાં બેસુંછું તેનું ભાડું આપી શકીસ નહી.
Remember, v. t. (રિમેમ્બર) યાદછે. [વર્ષ ઉપર.
Twenty years ago, વિશ
But things have changed with me since then, પણ ત્યાર પછી મારી હાલત ફેરવાઈ ગઇ છે.

I have made a fortune, મે મોટી દોલત એકઠી કીધીછે.
To enjoy, inf. (ટુ એન્જૉય) ભોગવવાને.
I will allow you twenty five pounds a year, હું તમને દર વર્ષે બસોને પચાસ રૂપીઆ આપીશ.
As long as you live, જ્યાં સુધી તમે રહો ત્યાંસુધી.
Burst into tears, આંસુ પાડીને રડી.
Gratefully, ad. (ગ્રેટફુલી) આભારથી.
Accepted, v. t. (ઍકસેપ્ટેડ) કબુલ કીધી.
Offer, s. (ઑફર) આપવા માગેલી રકમ.
Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.
Let me explain these words, મને આ શબ્દોના અર્થ સમજાવવા દો.
The river Nile over flows its banks once a year, નાઈલ નદીમાં વર્ષમાં એકવાર પૂર આવેછે.
The fields on the river side are covered with the water, નદીની પાસે આવેલાં ખેતરો પાણીથી ભરાઈ જાયછે.
The people cast their seed on it, તેની ઉપર લોકો પોતાના બી નાંખેછે.
Sinks down, નીચે જાયછે.
In to the soft mud, નરમ કાદવમાં.
Disappears, v. (ડિસઍપિઅર્સ) જતું રહેછે.
Takes root, મૂળ બાજેછે.
Kind act, ભલું કામ.
In return, તેના બદલામાં.
Was able, શક્તિવાન થયો હતો.

TEA AND COFFEE. ચા અને ખુંદ.

Ever green shrub, હમેશાં લીલો રહેતો છોડ.
Grows, v. i. (ગ્રોઝ) પેદા થાયછે, ઉગેછે.

Glossy, a. (ગ્લૉસી) ઝલેદાર

Blossoms, s. (બ્લૉસમ્સ) મહોર.

Seasons, s. (સીઝનસ) મોસમ, વખત.

Young leaves, કુમળાં પાંદડાં.

Are rolled between the hands, હાથની વચ્ચે લઇને આમળા દઇને કરવામાં આવેછે.

Are packed in boxes or chests, બાકસો અથવા પેટીમાં ભરીને બંધ કરવામાં આવેછે.

Are imported, v. t. દેશાવર ખાતેથી આણવામાં આવેછે

Black and green, કાળી અને લીલી.

The difference of colour is due to different ways of drying the leaf, જુદી જુદી રીતે પાંદડાંને સુકવવામાં આવેછે તેને લીધે રંગમાં તફાવત પડેછે.

Are exposed to the open air, ખુલ્લી હવામાં રાખવામાં આવેછે.

Are roasted, v. t. (આરરોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.

Almost as soon as they are gathered, જેવાં તે એકઠા કરવામાં આવે છે તેવાંજ.

Was costly, મોંઘી હતી.

Did not know, જાણતા નહોતા.

How it should be made, તે કેમ બનાવવી.

Boiled, v. t. (બૉઇલ્ડ) ઉકાળી

Liquid, s. (લીકવિડ) પ્રવાહી પદાર્થ.

Resembles, v. t. (રીઝેમબલ્સ) મળતું આવેછે.

Laurel, s. (લૉરલ) લૉરલ નામનું ઝાડ.

Slender, a. (સ્લેન્ડર) નાજુક

Stem, s. (સ્ટેમ) થડ, ડાંખલી

Pointed, a. (પૉઇન્ટેડ) અણીવાલા.

Clusters, s. (કલસ્ટર્સ) જુમખા.

Fall off, v. i. (ફૉલ ઑફ) ખરી પડેછે.

Berries, s. (બેરીઝ) ગોળફળ
Ground, p. p. (ગ્રાઉન્ડ) દળેલા.
The pleasant drink, લેઝતદાર પીવાનું.

In the southern states of North America ઉત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ તરફના મુલકમાં.

THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me! અરે બાપરે!
Terrible, s. (ટેરીબલ) ભયંકર.
Trouble, s. (ટ્રબલ) કંટાળો.
A whole column and a half, દોઢ કોઠો.
Meanings, s. (મિનીંગ્સ) અર્થ.
To get by heart, મોઢે કરવું.
I suppose, હું ધારૂં છું.
Prison, s. (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
People are confined, લોકોને કેદ કરવામાં આવેછે.
At once, એકદમ.
I am sure, મારી ખાતરીછે.
Punish, v. t. (પનીશ) સીક્ષા કરવી.

Ugly, a. (આગલી) કદરૂપું. કઢંગુ.
Lesson, s. (લૅસન) પાઠ.
Pleasure, s. (પ્લેઝર) મોજ મજો.
Pleases, v. t. (પ્લીઝીસ) ખુશી કરેછે.
Swinging on gates, દરવાજાપર હીંચકાખાવા.
Playing at ball, દડા દાવ રમવા,
Meant, v. (મૅન્ટ) અર્થ કીધો
Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારૂં છું
I wish I were a man now, હું ઇચ્છુંછું કે હું હુમણાજ મોટો માટીડો હતે.
The idle boy becomes a man, તે આળસુ છોકરો મોટો માટીડો થાયછે.

Woe is me, મારી કમબખ્તી કે.
Took more pains, વધારે મેહેનત લીધી.
To forget lessons, પાઠ ભુલી જવાની.
Else you will be fit for nothing, નહીતો કે તું કસીને પણ લાયક થશે નહી.
Give your mind to your books, તારી ચોપડીમાં ધ્યાન રાખ.
Else I shall be ashamed to own you for my boy, નહીતો કે મારા છોકરા તરીકે તને ગણવાને મારે શરમાવું પડસે.
To own, inf. (ટુ ઓન) ગણવું, કબુલ કરવું.
He liked play well enough, but he liked reading better, તે રમવાને પુરતી રીતે ચાહાતો હતો પણ વાંચવાને તેથી વધારે ચાહાતો હતો.
He learned more out of school hours, છુટ્ટીની વખતે વધારે શીખતો હતો.
I see my error now, હું હમણા મારી ભુલ જોઊંછું.
But it is too late, પણ તે ઘણું મોડું.
I must work for my daily bread, દરરોજની રોટલી મેળવવાને માટે મારે મેહેનત કરવી જોઈએ.
Behold the bitter fruits of idleness in childhood, નહાનપણમાં આળસુ રેહેવાના કડવાં ફળ જુવો.

THROUGH THE SNOW. બરફમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નો) બરફ.
Makingherwaythrough the snow, બરફમાંથી રસ્તો કાપતી, બરફમાં ચાલતી.
Putting down, નીચે મુકીને
As if she were afraid of sinking over head, જાણે કે ઊંધે મસ્તકે પડવાની ધાસ્તીમાં હોય.
Shoulders, s. (શોલ્ડર્સ) ખભા

She had had a long weary walk, તેણીએ લાંબી થાક ભરેલી મંજલ કીધી હતી.

She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો બોજો હતો.

Wearily her basket had hung on her arm with several big parcels in it. કેટલાંક મોટાં પોટલાં ભરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપર કંટાલા ભરેલી રીતે લટકતી હતી.

To relieve, v.t. (ટુ રીલીવ) મદદ કરવાને.

To warm her after so chilling a walk, આવી સરદી ભરેલી મંજલ કીધા પછી તેણીને ગરમી આપવાને.

Dearly, ad. (ડીઅરલી) પ્યારથી, હેતથી.

Thoughtless, a. (થૉટલેસ) અવિચારી.

To pull off her boots, તેણીના જોડા કાડવાને.

Melted snow, પીગળેલું બ-રફ.

Stockings, s. (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.

Very, a. (વેરી) તેજ.

Velvet paws, મખમલ જેવા નરમ પંજા.

Will be half frozen with cold, થંડીથી અર્ધા ગંઠાઇ જશે.

She goes struggling on, તે આગળ જવાને માટે તડફડીઆં મારેછે.

Loft, s. (લૉફ્ટ) માળીઓ.

Comfort, s. (કમફ્ર્ટ) સુખ, ચેન.

Nothing would tempt her to remain, કશાથીબી તે રેહેવાને લલચાસે નહીં.

Was locked, (લૉકડ) બંધ કીધેલો હતો.

Mewing and whining, મીઆંઉ મીઆંઉ કરતી અને કકલીને બુમ પાડતી.

Might get to, જાય.

Will repay, v. t. (ઉવીલરિપે) બદલો આપશે.

Shook her head, પોતાનું માથું હલાવ્યું.

Who must look for little return, જે થેાડા બદલાની આશા રાખતી હસે.
The comfort of knowing, જાણુવાની ધીરજ.
The gentle words had touched her heart, માયા ભરેલા શબ્દાેથી તેણુીના દીલમાં લાગી આવ્યું હતું
Heaped with food, ખેારાકથી ભરેલી.
Clothes for a little girl to wear, નાની છેાકરીને પેહેરવાના કપડાં.
Rubbing, pr. p. (રબીંગ) ઘસતી.
Warmth, s. (વૅારમ્થ) ગરમી.
Shawl, s. (શૅાલ) શાલ.
To wrap, inf. (ટુ રૅપ) વીટાળવાને.
Jar, s. (જાર) બરણી, વાસણુ.
Set it, તે મુકી.
Shelf, s. (શેલ્ફ) અભરાઈ.
Could neglect, (કુડ નિગલેક્ટ) ભુલી શકી.
Earthly, a. (અર્થલી) દુનિઆઇ.
Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક માયાળુ મા તરફ એક છેાકરાને પ્યારનું કેટલું બંધુ કરજ હેાય તે ભુલી ગઈ.

TRUE COURAGE. ખરી ધૈર્યતા.

Had been much annoyed, ઘણેા ચીરડાઇ ગયેા હતેા.
By some of his boys whistling, કેટલાએક છેાકરાએા મેાહેાડેથી સીસેાડા વગાડતા હતા તેથી.
He was obliged to threaten with punishment any one who should repeat the offence, તેને જે કેાઇબી ફરીથી તે ગુન્હેા કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની ફરજ પડી હતી.

Very much startled, ઘણુંજ ચમક્યા.
Looked around to discover the offender, તે ગુનેહગારને શોધી કાહાડવાને આસપાસ જોયું
The blame fell on a bad boy, એક ખરાબ છોકરા ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો
Who was often in mischief, જે વારે ઘડીએ મસ્તી તોફાન કરતો હતો.
When charged, જ્યારે તહોમ્મત મુકવામાં આવ્યું.
He strongly denied the act, તેને ગુનાહનું ખોતાનું મજબુત રીતે ના પાડયું.
His words were not believed, તેના શબ્દો ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં આવ્યો નહીં.
Truthful, a (ત્રુથફુલ) સાચો
The master brought him up for punishment, સીક્ષક તેને સીક્ષા કરવાને સારૂ લાવ્યો.
Anxiously, ad. (ઍંકશીયસ્લી) આતુરતાથી.
Proceedings, s. (પ્રોસીડિંગ્સ) કામ, મુકરદમો.
Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદીને ઉઠયો.
Do not punish, સીક્ષા ન કરો.
Hard sum, કઠણ દાખલો.
Rubbing out, (રબીંગ આઉટ) ભુસેડી નાંખતાં.
Spoiled, v. t. (સ્પૉઇલ્ડ) બગાડયું.
Had whistled right out, પૂરેપૂરી સીસોડી વગાડી.
I did not mean, મારી ધારણા ન હતી.
I cannot let John be punished, હું જૉનને સિક્ષા થવા દઇ શકતો નથી.
Firmness, s. (ફર્મનેસ) મજબુતાઈ.
With all the firmness he could command, જેટલી મજબુતાઇ તેનામાં આવી શકી તેટલી મજબુતાઈ સાથે.
No one can doubt, કોઈ શક લાવી શકસે નહીં.
You did not intend, તારી ધારણા ન હતી.

After having acted so nobly, આવા મેાટા મનથી વર્ત્યા પછી
With flushed face, ખુશી ભરેલા ચેહેરા સાથે.
Felt proud of him, તેને સારૂ મગરૂબ હતેા.
How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યેા હતેા.
Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.
It might have brought suffering upon himself તેથી કરીને તેને સીક્ષા ખમવી પડી હતે.
Courage, s. (કરેજ) હીમ્મત
Companions, s. (કમ્પૅનીઅન્સ) સેાબતીઓ.
Laughed at us, આપણને હસે.
Cowards, s. (કાવર્ડ્સ) હીચકારા.

THE WIDOW'S LAMP. વિધવાનેા દીવેા.

Widows, s. (ઉવિડેાઝ) વિધવાઓ.
She passeda lonely life, તે એકાંત જીંદગી ગુજારતી હતી.
Had to work hard, ભારે મેહેનત કરવી પડતી હતી,
Dashed on the rocks, ખડકની સાથે અથડાતા હતા.
Use, s. (યુસ) ઉપયેાગ.
I cannot do good, હું શું ભલું કરી શકું નહીં ?
Besides myself, મારા સીવાય.
She bethought her, તેણીએ પેાતે યાદ કીધું.
Ships were wrecked, વહાણેા ભાંગતા હતાં.
Light-house, s. (લાઇટ હાઉસ) દીવા દાંડી.
To warn, inf. (ટુ ઉવૉર્ન) ચેતવણી આપવાને.
She could look out on the sea, તેણી દરીઆ જોઇ શકતી હતી.
Lighted lamp, બળતેા દીવેા
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ.

Felt glad, ખુશી થઈ.

When the thought flashed through her mind, જ્યારે તે વિચાર એ-કાએક તેણીના મનમાં આવ્યો

An hour later, એક કલાક વધારે.

To feed the lamp, દીવામાં પૂરવાને.

Earned, v. t. (અર્નેડ) પેદા કીધા.

Trimmed, v. t. (ત્રીમ્ડ) ઉ-રકેર્યાં, સંકોર્યાં.

She saved many lives, તેણીએ ઘણાના જીવ બચા-વ્યા.

She had been doing this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા કરતી હતી.

Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો.

Deeds, s. (ડીડઝ) કામો.

From far of lands, દુરના મુલકોમાંથી.

Shawls, s. (શૉલ્સ) શાલો.

Silks, s. (સીલ્કસ) રેશમ.

Gifts, s. (ગીફ્ટ્સ) બક્ષેસો.

Lit her lamp, પોતાનો દી-વો સળગાવતી હતી.

A GOOD EXAMPLE, એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રૅગેડ) હલકે દરજ્જેની.

Neighbours, s. (નેબર્સ) પડોસીઓ.

Astonishment, s. (ઍસ-ટૉનીશમેન્ટ) અજાએબી.

Presently, ad. (પ્રિઝન્ટલી) તરતજ.

Fancied, v. t. (ફૅનસીડ) વિચાર્યું.

Dirty, a. (ડર્ટિ) ખરાબ.

Forth-with, ad. (ફૉર્થ ઉ-વિથ) એકદમ.

He followed their example. તેણે તેઓનો દાખલો લીધો, (તેઓએ જે પ્રમાણે કીધું તે પ્રમાણે તેણે કીધું.)

Looked, v. (લુકડ) જણાતો હતો.

Went down on her knees, વાંકી વળી.

Scrubbed the floor clean, વાળીને જમીન સાફ કીધી.
Lived next door, પ.સેના ઘરગાં રહેતીહતી.
Change, s. (ચેન્જ) ફેરફાર.
Speedily, ad. (સ્પીડીલી) ઝડપથી.
Setabout cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.
Occupants, s. (ઑકયુપન્ટ્સ) ભાડુતો.
Tidy, a. (ટાઈડી) સુઘડ.
Comfortable, a. (કમ્ફરટેબલ) આશાએસ ભરેલા.
Simply, ad. (સીમ્પલી) માત્ર, કેવળ.
Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુઢા.
Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો જોઈએ.
Howmuch harm results from a bad example, એક ખરાબ દાખલાથી કેટલી ખરાબી થાયછે.

A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a (ફીબલ) નબલી.
Gray, a. (ગ્રે) બુઢી.
Bent with chill, થંડાથી વાંકી વળી ગયેલી.
Recent.a. (રીસન્ટ) હમણાનો
Crossing, s. (ક્રૉસિંગ) પેલેપાર જવાની જગા.
Waited, v. i. (ઉવેટેડ) થેાભી
Uncared for, દરકાર વગર.
Throng, s. (થ્રૉંગ) ભીડ, જમાવ.
With laughter and shout, હસતા અને બૂમ પાડતા.
Glad in the freedom of school let out, નીશાળ છુટીને જે છુટાપણું મલ્યુ તેને સારૂં ખુશી થઇને.
Hailing the snow, બરફ પડ્યા તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.
Piled, p. p. (પાઈલ્ડ) ઢગલા થયેલા. [પથી ગયા.
Hastened, v. (હેસન્ડ) ઝડ-
Nor offered a helping hand to her, અથવા તે

તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહી.
Meek, a. (મીક) ગરીબ.
Timid, a. (ટીમીડ) બીહીકણુ
Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.
Troop, s (ટ્રુપ) ટોળું.
Gayest, a. (ગેઅસ્ટ) સૌથી હસમુખો.
Group, s. (ગ્રુપ) ટોળું.
Paused beside her, તેણીની આગળ થોભ્યો.
Whispered low, ધીમેથી કાનમાં કહ્યું.
I will help you across. હું તેને પેલેપાર લઇ જવાની મદદ કરીશ.
Guided, v. t. (ગાઇડેડ) ચલાવી લઇ ગયો. [ધ્રુજતા.
Trembling, a. (ટ્રેમ્બલિંગ)
Firm, a (ફર્મ) મજબુત.
Content, a. (કનટેન્ટ) સંતોષી.
Will lend a hand, હાથ આપસે. [ઈની મા.
Some body's mother, કો-
Bowed low her head, પોતાનું માથું નીચે નમાવ્યું.
God, be kind to the noble boy, ઇશ્વર તે ઉદાર દીલના છોકરા ઉપર મેહેરબાની રાખજે.

WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે ફુદીઆંએ શું કીધું. (તેવિશે.)

Please take, મેહેરબાની કરીલો. [માછી.
Fisherman, s. (ફીશરમૅન)
Bench, s. (બેન્ચ) બાજટ.
Mending his nets, પોતાની જાલ સમારતો.
Drew her back, તેણીને પાછી ખેંચી.
Begger, s. (બેગર) ભીખારી.
Gave no heed, ધ્યાન આપ્યું નહી. [સ્યો.
Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હ-
Thank you little miss, નાની બાઈ તમારો ઉપકાર માનુછું. [પણ ધારણા હતી.
It is kindly meant, મા-

Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Shells s. (શેલ્સ) કેડા, શીપ.
In a while, થેાડા વખતમાં.
Prettier, a. (પ્રિટિઅર) વધારે સુંદર.
Being tired, થાકી જવાથી
Lonely sea-weeds, ખુશનુમાં દરીઆઈ રોપા. [હતી.
Was startled, v. t. ચમકી
Licked, v. t. (લીક્ડ) ચાટયા
Whining, a. (વ્હીનિંગ) દુ:ખ ભરેલો.
Frock, s. (ફ્રૉક) કપડાની ઉપર પેહેરવાનો ઢીલો જભ્ભો
Patting him, તેને પંપાળીને
Alas, interj. (અલાસ) અફસોસ !
As she had expected, જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.
Places she had gone down with ease she found very difficult to climb up, જે જગ્યા પરથી તેણી સેહેલાઇથી નીચે ગઇ હતી તે જગ્યાપર ચઢતાં તેણીને ઘણી મુશકેલી લાગી.
The tide had been coming in for some time, ઘણોક વખત થયો ભરતી થયેલી હતી.
Slippery, a. (સ્લિપરી) સરકણું. [ખાધાં.
Sobbed, v. (સૉબ્ડ) ડુસકાં
But for good wise Rover ભલો ડાહયો રોવર નહી હતેતો. [ને ઉપર ચઢતો.
He sprang upon, તે કુદી-
A boulder stone, (બોલ્ડર સ્ટોન) પાણીની અંદર ગબડી ઘસાઇ જઈ ગોળાકાર થયેલો પથ્થર.
Hoarse, a. (હોર્સ) ભોખરા
In the mean time, એટલામાં
Was laying them out in the sun, તેઓને તડકામાં ખુલી પાથરીને નાંખતો હતો.
He felt sure તેની ખાતરી થઈ.
In distress, દુ:ખમાં, ઇજામાં
Bewildered a. (બાવિલ્ડર્ડ) ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઇ ગયેલી. [ડપથી.
Hurried, v. i. (હરીદ) ઝ-
Cottage, s. (કૉટેજ) ઝુંપડી
Get to the boat, મછવા આગળ જાવો
To the mussel bay, સીપ

માછલી પકડવાની ખાડી આગલ. [ઉભો હતો.
Was waiting, રાહ જોતો
To lift her out, તેણીને ઊંચકીને બાહેર કાઢવાને. [હેબ.
Ma'am, s. (મૅઅમ) બાઇ સા-
Kind like, માયાથી.
Had been looking after her તેણીને સંભાળતો હતો.
Could not part, છુટો પડી શક્યો નહી. [પ્યારો.
Favourite, a. (ફેવરીટ)

LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાય એટલું આપણે બોલીએ.

Nay, a. (ને) નહી.
Speak no ill, બુરૂ ના બોલ.
To breathe each tale દરેક વાત ગુપ્ત રીતે બોલવી.
Is far beneath a noble mind, એક મોટાં મનને હલકું લગાડેછે. [આવેછે.
Seed is sown, બી વાવવામાં
By choosing. (બાયચુઝીંગ) પસંદ કીધાથી.
Plan, s. (પ્લૅન) યુક્તિ.
Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી.
Guilt, s. (ગીલ્ટ) ગુનાહ.
Would efface, (વુડ ઇફેસ) ભુસી નાંખે,મનથી કાઢી નાંખે.
Can pleasure, v. (કેનપ્લેઝર) ખુશીથી કરી શકસે.
To prove, inf. (ટુ પ્રુવ)
સાબેત કરવાને: [માણુસાઇ)
Humanity, s. (હયુમૅનીટી)
Base, a. (બેસ) નીચું, હલકું.
Mood, s. (મૂડ) મન, હાલત.
Estimate, s. (ઍસ્ટિમેટ) કીમ્મત, કદર જાણવી તે.
Earnest, a. (અરનેસ્ટ) ખરા દીલવાળા.
In search, શોધમાં.
Lenient, a. (લીનીઅન્ટ) માયાળુ,દયાલું. [કસુર,નીષ્ફળતા.
Failings, s. (ફેલિંગ્સ) ખતા,
Life is but a passing day, જીંદગી એ કેવળ વહી જતા દહાડાની બરાબરછે.
Brief, a. (બ્રીફ) ટુંકી
Span, s. (સ્પૅન) બીલ્લસ.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

CHEAP AND USEFUL SERIES.

	Rs.	As.	P.
Exhaustive Notes on Lamb's Tales from Shakespeare	0	12	0
Do (with Gujarati Equivalents)....	1	0	0
Exhaustive Notes on Vicar of Wakefield	0	12	0
Exhaustive Notes on Sandford and Merton	0	10	0
Exhaustive Notes on Traveller with free Paraphrase and Text... ...	0	8	0
Exhaustive Notes on Homer's Iliad Book I	0	6	0
Paraphrase of Goldsmith's Traveller	0	2	0
Short Sentences for Beginners (English and Gujarati)	0	2	0
રોયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના મિનીંગ.	૦	૪	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૨ જાના મિનિંગ	૦	૮	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૩ જાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૪ થાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં૦ ૫ માના મિનિંગ	૦	૧૨	૦
હાવર્ડકૃત પ્રાઈમરના મિનિંગ (મોટા)...	૦	૪	૦
હાવર્ડકૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ... ...	૦	૬	૦
ફારસી આમાદન નામનો અં૦ ગુ૦ તરજુમો... ...	૦	૨	૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો	૦	૧	૦
ન્યુ રોયલ નંબર ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦

ન્યુ રેયલ નંબર ૨ જાના મિનિંગ	૦	૮	૦
ન્યુ રેયલ નંબર ૩ જાના મિનિંગ	૦	૧૧	૦
ન્યુ રેયલ પ્રાઇમરના મિનિંગ...	૦	૩	૦
બાળમિલના મિનિંગ	૦	૩	૦
બાળ ચિત્રોથી અથવા ગુજરાતી પેહેલી ચોપડી ...	૦	૧	૦

વારતાઓના પુસ્તકો.

જાળંધર આખ્યાન ...	૧	૮	૦	સર્જનતામેળવાનાંસાધન	૦	૧	૦
મદાલસા આખ્યાન...	૦	૮	૦	પાર્વતિ લક્ષ્મીજીનો સંવાદ	૦	૧	૦
શ્રીવિલાસ ગરબાવળી..	૦	૮	૦	પ્રેમરાય અને પ્રેમગવરી	૦	૪	૦
દલપત અને ધનપાળની વારતા	૦	૨	૦	સત્યવંતી આખ્યાન....	૦	૬	૦
				અભીમન્યુનો ચક્રાવો..	૦	૮	૦
કલગી ગાયન સંગ્રહ..	૦	૧૨	૦	ઓખાહરણ	૧	૦	૦
મુરખાની વારતા.. ...	૦	૧૨	૦	સુધન્વા આખ્યાન. ...	૦	૬	૦

વલભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૧ લું.	૦	૧૨	૦
વલભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૨ જાું.	૦	૧૨	૦
શીખામણના ખરડા (સાત પાનામાં)	૦	૩	૬
સસ્તી સુખડીને સીધપુરની યાત્રા...	૦	૩	૦
કન્સરટીના ચાવી બુક.	૦	૩	૦

નાટકનાં પુસ્તકો.

ગુલશને બેખાર ઉર્દૂ તમાશાએ પુરબહાર (કે જેની અંદર નવ ઉરદુ ખેલો, બે જલસા, બંદગીઓ, બન્જારાના ગાયનો, તથા મુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦ ગજલોનો સંગ્રહ કીધો છે)...	૧	૪	૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક...	૦	૬	૦
તમાશાએ નતિજએ અસ્મત	૦	૬	૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્દૂ બાદશાહે ખોદાદોસ્ત) ...	૦	૫	૦
ચંદન મલ્યાગરી નાટક (પાંચમી આવૃતિ)	૦	૪	૦
મકેઝના (ઉર્દૂ અફસરે ચરત્તર)...	૦	૪	૦
તોહફયે દીલકોશા (ઉર્દૂ નઇ ઇન્દર સભા)	૦	૨	૦
સોબતે અસર અથવા મોહન દુખદર્શક...	૦	૩	૦

નકશે સુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ	૦	૩	૦
ગુલશને બાહાર અફઝા (ઉર્દૂ નઈ દરીઆઈ ઇન્દર સભા)	૦	૨	૦
અન્જામે સુખન (ઉર્દૂ તીરીયા ચરત્તર)	૦	૩	૦
ગુલશને બેખાર (ઉર્દૂ બુલબુલે બીમાર)...	૦	૩	૦
અલીબાબા ચાલીસ ચોર...	૦	૩	૦
દાદે દરિયા (ઉર્દૂ બાદશાહ ખુદાદાદ.)	૦	૪	૦
ઇસ્ક નવ બાબહાર (ઉર્દૂ ચંદ્રવદન મોહીયાર... ...	૦	૨	૦
નંદરાજા અને સતિ સુલોચનાના ગાયનો.	૦	૨	૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો	૦	૧	૬
રસીકાનો અતી રમુજી ફારસ.	૦	૧	૦
ચાલાક શકરબી તથા ગુરૂજીની ગડબડનો ફારસ. ...	૦	૧	૦
મોતીશા અને દાઢી વહુનો ફારસ.	૦	૨	૦
અકસીરે આઝમ (ઉર્દૂ તીલસ્માતે સુલેમાની)... ...	૦	૧	૬
ગુલીસ્તાને ખાન્દાને હામાન.	૦	૪	૦
ગુલીસ્તાને રાગ ભાગ પેહેલો. (પ્રખ્યાત ગાનારીના ગાયનો.)	૦	૩	૦
સવાઇ ઠગનો રમુજી ફારસ	૦	૧	૬
હરીશચંદ્રના ખેલના ગાયનો	૦	૧	૦
નળદમયંતીના ખેલના ગાયનો...	૦	૦	૯

ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા નાટક	૦	૬	૦	નયરંગે ઇસ્ક	૦	૪	૦
વૃંદા દુઃખદર્શક ...	૦	૬	૦	ગુલેબકાવલી નવી. ...	૦	૪	૦
તમાશાએ ચાંદની ...	૦	૪	૦	લયેલી મજનુ.... ...	૦	૨	૦
જલસએ સનોબર ...	૦	૩	૦	ફસાનએ અજાયબ ...	૦	૪	૦
ચાંપરાજ હાંડાના ગાયનો	૦	૧	૦	બકાવલીના ગાયનો ...	૦	૧	૬
ભરથરીના ગાયનો ...	૦	૧	૬	હામાનના ખેલના ગાયનો	૦	૧	૬
કામાવતી નાટક ...	૦	૪	૦	વનજારાના ગાયનો ...	૦	૦	૯

બીજા નાટકનાં તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ ૧, ૨, ૩, દરેકનો...	૧-૦-૦
સીતમે હાંમાન ઉર્દૂ ફરેબે અજાઈબ	૦-૮-૦
અંજામે ઉલ્ફત ઉર્દૂ હુમાયુન નાસીર	૦-૬-૦
હાતમબીન તએ ઉર્દૂ અફસરે સખાવત	૦-૬-૦

ઇન્સાફે માહમુદશાહ ગજનવી	૦–૮–૦
જુલ્મે અઝલમ ઉર્ફે જૈસા ઓ વૈસા લો	૦–૬–૦
ફરેબે ફીત્ના ઉર્ફે ચાહતે ગ્ઙર	૦–૬–૦
નકલ નુરૂદીન ઔર હુસન અફ્રોઝ...	૦ ૨ ૦

જફાએ સીતમગર ...	૦	૬	૦	નકલ ચંબેલી ગુલાબ...	૦	૨	૦
પુરન ભગત.	૦	૪	૦	જલસએ દીલ પસંદ ...	૦	૪	૦
સએફુસ સુલેમાન ...	૦	૬	૦	ગુલબા સનોબર ચે કર્દ.	૦	૬	૦
ખ્વાબે મોહબ્બત ...	૦	૬	૦	ગોપીચંદ નાટક ...	૦	૬	૦
અજાએબાતે પરસ્તાન..	૦	૬	૦	મૃચ્છકટીક નાટક ...	૦	૮	૦
ગુરૂરે રાઅદશાહ ...	૦	૬	૦	કરૂણ ઘેલાના ગાયન	૦	૧	૦
શકુન્તલા	૦	૩	૦	તીલસમે જોહરા ...	૦	૩	૦
સદેવંત સાવલીંગા. ...	૦	૧	૬	જાંગીરશાહ ગોહર ...	૦	૩	૦
કામસેન રસીકાના ગાયન	૦	૧	૦	મદાલસા	૦	૧	૦
ઓખાહરણનો ઓપેરા.	૦	૧	૦	વીરસિંહ ચંદ્રિકા ...	૦	૧	૦
રૂકસમણી હરણ. ...	૦	૧	૦				

मराटी पुस्तकें.

मराठी हावर्ड प्रायमरचे शब्दार्थ भाषांतरसह.	०	४	०
„ न्युरायल प्रायमर व. नं. १ चे „ „	०	८	०
„ „ „ २ चे „ „	०	८	०
„ „ „ ३ चे „ „	०	१०	०
„ धुळाक्षर	०	१	०
„ इंद्रसभा	०	२	०
„ सिंहासन बत्तिशी	०	४	०

એ સિવાય દરેક જાતની નાટકની, વારતાઓની, અંગ્રેજી ગુજરાતી, ઉરદુ ચોપડીઓ પણ મળશે. જથાબંધ લેનારને કમીશન ઘણુંજ સારૂં આપવામાં આવશે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપની,
ઠેકાણું—મુંબઈમધ્યે ભુલેશ્વરઆગળ.